

M O R I S A W A

P A S S P O R T

英 中 韓 組 版 ル ー ル ブ ッ ク

j M 양 y 谓

种

貓

D

图

O

B

k

书

X

f

见

T

없

*Handwritten signature*

Q

记

a

类

로

喵

↑

R

沒

g

**RC**

哪

v

这

f

MORISAWA  
PASSPORT

英 中 韓 組 版 ル ー ル ブ ッ ク

j M 种 양 D y

O 见 谓

书 貓 T k

5 图

B Q a 记

HI 喵 类

gg ↑ R 沒

这

哪 v X f

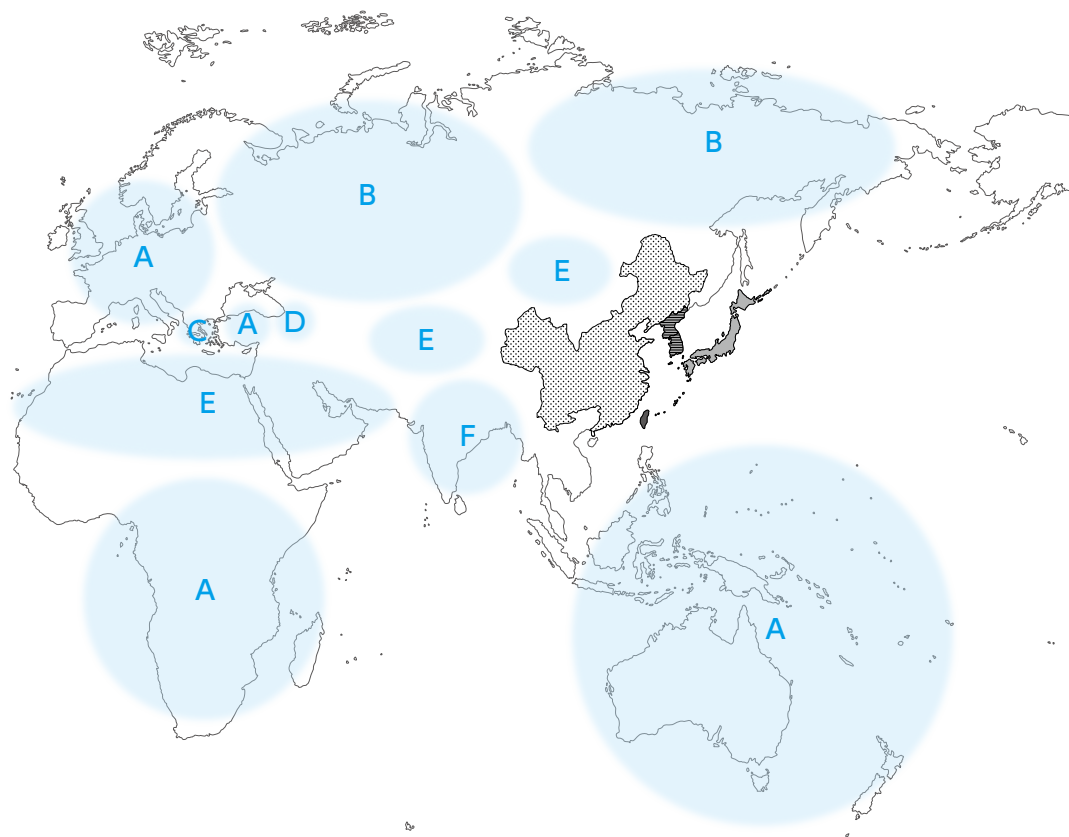
# MORISAWA PASSPORTの多言語対応

## さまざまな言語と文字

MORISAWA PASSPORTはこれまで和文書体を中心に、数多くの言語のフォントを提供してきました。和文以外では、欧文フォント(ラテン文字)、中国語の繁体字フォント、簡体字フォント、韓国語フォントをリリースしているほか、2014年からは、Rosetta社(ロゼッタ)が持つキリル文字、ギリシア文字、アルメニア文字、アラビア文字、デーヴァナーガリー、グジャラーティ文字の各言語フォントが加わっています。

MORISAWA PASSPORTでは、世界各地の文字環境に対応していくことで、グローバル化が進むコミュニケーションを、文字・書体という側面からサポートしています。

本書『MORISAWA PASSPORT英中韓組版ルールブック』は、日本語と合わせて使うことが多い、英語、中国語、韓国語の基本的な組版ルールをまとめたものです。



## アジア圏の文字

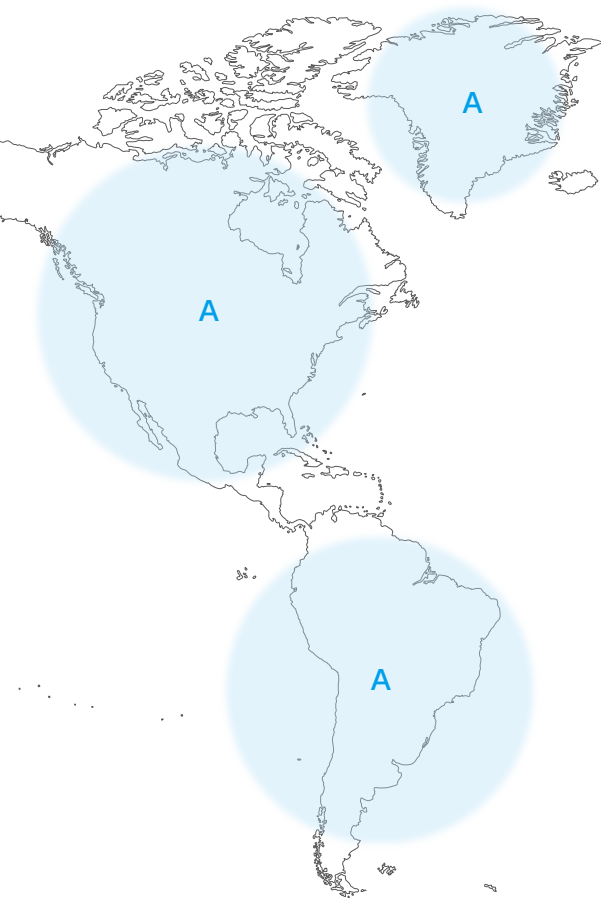
繁体字と簡体字はいずれも中国語(漢語)を表記するためのもので、繁体字は台湾、香港、マカオなどで使われ、簡体字は中国、シンガポール、マレーシアなどにも使用されている文字です。

これらの書体がMORISAWA PASSPORTで提供される背景には、中国、台湾、韓国などからの旅行者が増加したことで日本国内においても、中国語、韓国語を併記したいというニーズが高まっていることが挙げられます。

文字コードは、繁体字では「Big5」、簡体字では「GB」がよく知られています。2001年8月以降、中

国で流通するコンピュータ、ソフトおよび出力機器製品には「GB18030」を実装することが定められています。モリサワで提供する簡体字フォントはこの規格に準拠したフォントも用意しています。

また、韓国語フォントは標準韓国語コードセットのKS C 5700 (1995):ISO 10646-1/Unicode 2.0に基づきます(現在はKS X 1001に改番)。これとは別に、繁体字にはAdobe-CNS1、簡体字にはAdobe-GB1、ハングルにはAdobe-Korea1という文字コレクションもありますが、これらはGB18030などの公的な文字セットを内包する形で存在しています。



## MORISAWA PASSPORT 提供書体がカバーする言語領域

- |        |                          |
|--------|--------------------------|
| ● 日本語  | A ラテン文字                  |
| ● 簡体字  | B キリル文字                  |
| ● 繁体字  | C ギリシア文字                 |
| ● ハングル | D アルメニア文字                |
|        | E アラビア文字                 |
|        | F デーヴァナーガリー<br>グジャラーティ文字 |

# MORISAWA PASSPORTに収録されている 多言語フォントのフォントベンダー

## Font Bureau社の欧文フォント

Font Bureau(フォントビューロー)社は、1989年に設立されたデジタル書体の先導的存在です。正式な社名をThe Font Bureau, Inc.(以降、Font Bureau)と言います。

25年に渡り、アメリカのトップ出版業界向けにカスタムフォントを提供してきたほか、市場で高い評価を受けている多くのフォントを販売しています。また、Webサイトで高度な文字表現を可能にするWebフォントサービス「Webtype」を提供しています。

## ARPHIC社の中国語フォント

ARPHIC(アーフィック)社は、1990年に台湾・台北で設立されたフォントメーカで、正式な社名を文鼎科技開發股份有限公司(ARPHIC TECHNOLOGY CO., LTD / 以降、ARPHIC)と言います。

中国語繁体字、中国語簡体字、日本語、韓国語、英語、ラテン系言語などの数百を超える書体を扱うほか、組込み用ビットマップフォントの製作、ヒンディー語やアラビア語などの複雑な組版を可能にするレイアウトエンジン「Arphic Layout Engine」の開発など、アジア圏の文字にまつわるさまざまなソリューションを提供しています。

提供される書体は、スタンダードなゴシック体と明朝体を中心とした繁体字フォント5書体と、本文からディスプレイまで幅広い用途に応える簡体字フォント5書体の計10書体。

組込みシステムに強い同社の書体は、表示媒体の多様な特性に合わせて、新しいデザインエレメント

を取り入れており、スクリーン上での表示にも紙への印刷にも最適化されているのが特徴です。

## HANYI社の中国語フォント

HANYI(ハンイ)社は、1993年に中国・北京で設立されたフォントメーカで、正式な社名を北京漢儀科印信息技术有限公司(Beijing Hanyi Keyin Information Technology Co.,Ltd / 以降、HANYI)と言います。中国においてももっとも早く、書体のデザイン、漢字の情報技術研究、文字ライブラリの開発、漢字ソリューションに取組み、設立以来、国内外市場に向けておおよそ200もの国家標準中国語簡体字(GB18030-2005)、繁体字(BIG5)をリリースしてきました。HANYIのフォントは国家の認定機関より認定されているほか、中国新聞出版総署の推薦により、国家の標準フォントライブラリとして広く使用されるなど、高い評価を得ています。

MORISAWA PASSPORTで提供される同社の書体は、本文から見出しまで、使いやすい明朝系簡体字3書体と、ゴシック系簡体字2書体の計5書体。モリサワフォントとの相性もすぐれ、日中併記の際にも違和感なく組み合わせることが可能です。

## SANDOLL社の韓国語フォント

韓国(大韓民国)で使われているのは、「ハングル」と呼ばれる表音文字で、子音と母音のいわばパーツを組合せることで1文字を形成する非常に合理的な構成になっています。ハングルは韓国のほか、北朝鮮(朝鮮民主主義人民共和国)でも使用されていますが、北朝鮮では漢字まじりで表記するのに対し、韓国では漢字を使わずハングルのみで表記する

のが一般的です。SANDOLL(サンドル)社は、韓国最大のハングルフォントデザイン会社で、正式な社名をSANDOLL Communications Inc. (以降、SANDOLL)と言います。タイポグラフィにおける豊富な知識とノウハウ、フォント制作における高い技術力によって支えられる同社のハングルフォントは、デザインのトレンドに柔軟に感応。韓国のデザインの大きな原動力となっています。

## Rosetta 社の多言語フォント

Rosetta 社(ロゼッタ/Rosetta Type Foundry s. r. o.、以降Rosetta社)は、チェコ共和国に本社を置く、フォントの開発・販売会社です。

Rosetta 社のフォントは、ラテン語、アラビア語、アルメニア語、ギリシア語、ロシア語、グジャラート語など、

172の言語をカバーしており、その高品質なフォントは、多くのデザイン賞を受賞しています。

Rosetta 社のフォントには、「マルチスクリプト」という特徴があります。これは英語とロシア語の併記や、ヒンディー語とグジャラート語の併記といった異なる言語の併記の際に、デザイン的な整合性が取れるよう、あらかじめひとつの書体デザインに対して、複数の言語に対応した文字の設計を行なっているもののことを言います。MORISAWA PASSPORTで提供されるRosetta社の「Skolar」は、ラテン文字、キル文字、ギリシア文字、デーヴァナーガリー、グジャラート文字の6種の文字に対して、「Nassim」はラテン文字とアラビア文字に対して、「Arek」はラテン文字とアルメニア文字に対して、それぞれデザインの整合性が取られています。

### 「Skolar」のデザインにみるRosetta社のマルチスクリプト・タイポグラフィ

Rosetta 社のフォントの特徴のひとつである「マルチスクリプト」とはどのようなものなのでしょう。下は「Skolar」を使用し、英語(ラテン文字)、ギリシア語(ギリシア文字)、ロシア語(キル文字)、ヒンディー語(デーヴァナーガリー)、グジャラート語(グジャラート文字)で「Tokyo」を表記したのですが、文字から受ける印象が統一されていることがわかります。

通常、こうした複数言語による表記の場合、それぞれの言語に対応したフォントを使用しますが、作業者のフォント環境によってはデザインの統一が困難でした。「Skolar」をはじめ、Rosetta社のフォントは、同社が提唱する「マルチスクリプト・タイポグラフィ」という概念に基づき、こうしたシチュエーションでも、同一の印象になるように設計されています。

Tokyo Tókiø Токію  
トキヨ 토크요



## アルファベット以外の文字

下表は、Adobe InDesign で組版サポートされている、各言語に必要なアクセント記号つき文字の一覧です。グレー文字は「基本ラテン・ラテン1」、青字は「拡張ラテンA」に含まれます。書体を決めるとき、該当言語に必要なグリフがあるか必ず確認をしましょう。

記号	呼び方	記号	呼び方
´	アキュート	˘	マクロン
¨	ダブルアキュート	ˇ	ブリーブ
`	グレイブ	◦	リング
˙	ウムラウト	˙	オーバードット
˜	チルダ	¸	セディラ
ˆ	サーカムフレックス	¸	アンダーコンマ
˘	カロン	¸	オゴネク

言語名	グリフ
イタリア語	Àà Èè Éé Ìì Òò Ùù
エストニア語	Ää Öö Šš Üü Žž
オランダ語	なし
カタロニア語	Àà Çç Èè Éé Īī Ľļ Òò Óó Úú Üü Íí
クロアチア語	Čč Ćć Đđ Šš Žž
スウェーデン語	Ää Åå Öö
スペイン語	Áá Éé Íí Ññ Óó Úú Üü
スロバキア語	Áá Ää Čč Ďď Éé Ĺĺ Ľľ Ńň Óó Ôô Ěě Šš Ťť Úú Ýý Žž
スロベニア語	Čč Šš Žž
チェコ語	Áá Čč Ďď Éé Ěě Īī Ńň Óó Ěě Šš Ťť Úú Ůů Ýý Žž
デンマーク語	Åå Ææ Øø
ドイツ語	Ää Öö ß Üü
トルコ語	Ââ Çç Ğğ İı Öö Şş Ūū Üü
ノルウェー語	Åå Ææ Øø
ハンガリー語	Áá Éé Íí Óó Öö Őő Úú Üü Űű
フィンランド語	Ää Öö
フランス語	Àà Ââ Çç Éé Èè Êê Ëë Īī Îî Òò Œœ Ùù Úú Üü
ポーランド語	Ąą Ćć Ęę Łł Ńń Óó Śś Źź Żż
ポルトガル語	Àà Áá Ââ Ãã Çç Èè Éé Êê Ìì Íí Ïò Óó Ôô Õõ Ùù Úú Üü
ラトビア語	Āā Čč Ēē Ģģ Īī Ķķ Ļļ Ņņ Ķķ Šš Ūū Žž
リトアニア語	Ąą Čč Ęę Èè Įį Šš Ųų Ūū Žž
ルーマニア語	Ăă Țț Șș Țț * [Șș] [Țț] は「拡張ラテンB」に含まれる文字

参考文献：The Chicago Manual of Style 16th Ed.、[The Elements of Typographic Style] (Robert Bringhurst 著)、  
[タイポグラフィハンドブック] (小泉均 著)、[世界の文字の図典] (世界の文字研究会 編)



# 欧文組版の考え方

## 文字／単語のとらえ方の違い

和文組版に慣れている方が、欧文組版に取組むときに、まず念頭に置かなければならないことは、組版のしくみの違いです。

和文組版では、基本的に図1のような四角い仮想ボディを持つ文字を、前に送っていきながら配置していく考え方をしています。

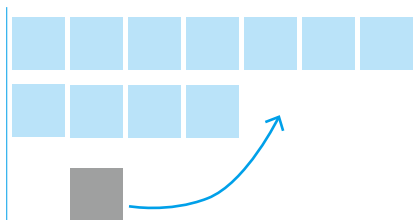


図1

文字単位で揃えていく組版ですので、行末を揃えやすく、多くの場合「箱組み」が採用されます。和文組版は、「文字」単位で組版を考える仕組みを持っているといえます。

欧文組版の場合は、和文のように一文字単位で考えることはありません。和文の一文字単位にあたる

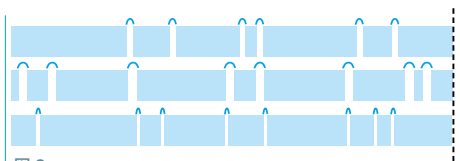


図2

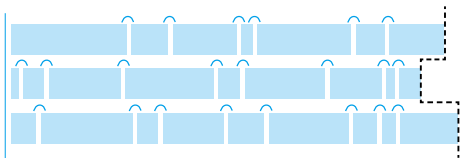


図3

ものは「一単語(ワンワード)」です。たとえば「」のように一文字であっても、一単語として考える感覚が必要になります。

各単語間には1スペースが入ります。このスペースの間隔はすべて同じになればよいのですが、「箱組み(ジャスティファイ)」を採用した場合、図2のように単語間隔(ワードスペース)が行ごとに違うものになります。ラグ組み(アンジャスティファイ)の場合は、ワードスペースは均等になりますが、その行が含む単語の長さに行末が大きく影響を受けます(図3)。そのため、行末が行によって不揃いになります。

欧文組版は、箱組みの「ワードスペース」、ラグ組みの「行末」の不揃いが、読み手の邪魔をしないように整えていく作業ともいえます。

「読み手の邪魔をしないワードスペース」を整えるためには「ジャスティフィケーション」の設定が重要になります。また、「読み手の邪魔をしない行末」の調整のためには、「ハイフネーション」の設定が重要です(逆に言えば、この2つの設定を行っていない欧文組版は「欧文組版をしている」とはいえないでしょう)。

そして、もうひとつ重要な考え方が「行単位」で組版するか、「段落単位」で組版するかです。

和文の考え方では、図4のように「行単位」で組版を考えていきます。これは、欧文組版でも有効ではありますが、欧文組版では、文字ではなくスペース部分を調整していくことが重要ですので、図5のように、「段落単位」で組版を考えることが、より効率的になります。たとえば、「2行目のワードスペースを整えるために、1行目のワードスペースをツメて2行目の先頭の単語を1行目の行末に入れる」と考えるのではなく、「段落全体を見渡し、一番ワードスペースの広いところとせまいところを見つけ、その間の行を少しずつ調整し、

段落全体の行で助け合って調整」して、読者の邪魔にならないワードスペースを作るように努めます。

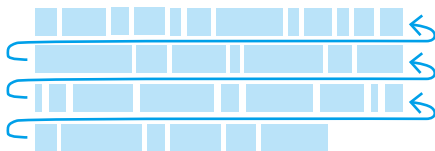


図 4

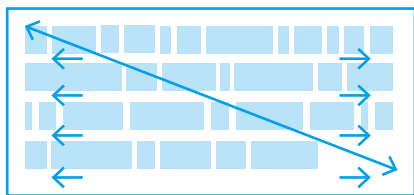


図 5

## ハイフネーション

欧文組版で、最も重要な作業が「ハイフネーション」の設定です。ハイフネーションは、行末で単語を分け、2行にまたがって組版することで、日本語では分綴ともいいます。

In our *eco + waza* magazine that will go on sale on July 20, we are scheduled to have a special feature on Tohoku products from Aomori, Iwate, Miyagi, and Fukushima prefectures. We want to introduce many products, and the stories and values behind them, to the world and contribute to the disaster area by serving as a bridge between it and the rest of the world.

ハイフネーションを、「どこで切ればよいかわからない」という理由で、「ハイフネーションをしない」という選択をしている欧文組版を、日本ではよく見かけます。

この選択は、欧文組版としては正しい選択とはいえません。ネイティブの人たちから見れば「ハイフネーションをし忘れている」と思われてしまいます。

## pre·fec·ture

ハイフネーションは、上記のように音節によって区切られる箇所のみ入ります。この場所は、一般的な英語辞書に掲載されています。また、InDesignなどの組版アプリケーションには、ハイフネーションの辞書が搭載されていますので、正しく設定をして使えば、とても有効です。英語では『New Oxford Spelling Dictionary』などハイフネーション専用の辞書も販売されています。これらの辞書では、ハイフネーションの優先順位も表記されています。

ハイフネーションを使用するために、組版の最初に次の7つの設定を決めておくといでしょう。

1. 何行まで続けて入れてOKとするか
2. 単語頭／末尾は何文字から入れるか
3. 何文字の単語から入れるか
4. ラグ組みの場合、行末のどの範囲から入れるか
5. 段落末には入れるか
6. 段間末には入れるか
7. 大文字はじまりの単語には入れるか

1. 何行まで続けて入れてOKとするか
 

一般的には、3行までが許容範囲とされています。4行以上も続けて行末にハイフネーションがされると、だらしのない組版の印象を与えてしまいます。2行までを基本として、やむを得ない場合に3行まで続けていれる、という設定を基本に考えるとよいでしょう。

## 2. 単語頭／末尾は何文字から入れるか

### an·oth·er played

上記の場合は、単語頭／末尾ともに2文字目からハイフネーションを入れることが可能です。しかし「2文字から入れる」と短くこまごまハイフネーションされてしまうケースが増え、読みづらくなりますので、前後「3文字から入れる」を基本にして、例外的に2文字を許可する設定にするとよいでしょう。

ただし、スピード感を持って作業を進める必要がある場合や、組幅が狭く単語間隔の調整が難しい場合は、「2文字から入れる」としてもよいでしょう。

## 3. 何文字の単語から入れるか

### of·fice af·ter

単語を構成する文字数による設定をします。あまり短い単語はハイフネーションをしないほうがよいので、5文字または6文字の単語からハイフネーションさせるとよいでしょう。

4. ラグ組みの場合、行末のどの範囲から入れるか  
ラグ組みの場合、行末の版面から何mmの範囲でハイフネーションを許可させるか、という目安をつけておくと、行末の不揃いをほどよいものにさせる助けになります。

5. 段落末には入れるか

6. 段間末には入れるか

7. 大文字はじまりの単語には入れるか

上記3つについては、基本的には入れないようにするとよいですが、欧文組版はその行の単語の長さに左右されますので、場合によっては、ハイフネーションせざるを得ない場合があります。5. 6. については、ワ

ードスペースまたは行末のアキ具合とのバランスをみながら、適宜判断をしましょう。7. については、固有名詞の場合は初出のハイフネーションを避け、2回目以降は、ハイフネーションを許可するというルール設定などが考えられます。

固有名詞のハイフネーションには、注意が必要です。特に日本語の固有名詞の場合は、正しい母音で区切れていることを必ず確認しましょう。

Toyota ×Toy-ota  
Marunouchi ×Marun-ouchi  
Mitsubishi ×Mit-subishi

また、「Japanese」という単語には要注意です。「Jap-」でのハイフネーションは、辞書では正しい位置ですが、「Jap」という言葉は差別用語ですので、ここでのハイフネーションは避けましょう。辞書を確認せずに「Japan-ese」とハイフネーションしている例もときどき見かけますが、これは間違いです。「Japa-nese」でのハイフネーションを心がけましょう。

欧文組版では、組版が終わったあとには必ず「行末の確認」をします。これは、ハイフネーションに問題がないかを確認するためです。この「行末の確認」はとても大切な作業です。きれいな組版の実現のために、習慣づけるようにしましょう。

## ジャスティフィケーション

「箱組み(ジャスティファイ)」で欧文組版をする場合には、必ず「ジャスティフィケーション」を設定します。これは QuarkXpress や InDesign などの組版アプリケーションには必ず搭載されている重要な機能です。

余白や文字サイズなどにより、フォントが持つ本来スペーシングでは文字間／単語間のバランスが悪い場合があります。ジャスティフィケーション設定を使い、ちょうどよいスペーシングに設定することが大切です。

調整は、段落最後のジャスティファイされていない行を目安にしながら、そのワードスペースと、ジャスティファイされている行とのワードスペースのバランスを見て調整していきます。

Tom gave up the brush with reluctance in his face, but alacrity in his heart. And while the late steamer Big Missouri worked and sweated in the sun, the retired artist sat on a barrel in the shade close by, dangled his legs, munched his apple, and planned the slaughter of more innocents.

このままでは、一番最後の行とその前の行のワードスペースの差があまりすぎる。また全体にレタースペースが少し広い。

Tom gave up the brush with reluctance in his face, but alacrity in his heart. And while the late steamer Big Missouri worked and sweated in the sun, the retired artist sat on a barrel in the shade close by, dangled his legs, munched his apple, and planned the slaughter of more innocents.

バランスよくなるように調整した欧文組版。

## イタリック

欧文組版の本文組みでは、必ずといってよいほどイタリックを使用します。和文組版で使う書体には「ひらがな」「カタカナ」が必ず揃っているように、欧文組版の本文組みでは「ローマン」「イタリック」が揃っている書体を選ぶようにしましょう。イタリックは、強調、CD アルバムタイトル(曲名はローマン体で引用符で囲う)、美術などの作品名、映画タイトル、書籍名、雑誌名、新聞名、外国語、小説などの過去の回想シーンや手紙の内容などの表記に使われます。

ローマン体をアプリケーションの「歪み」機能で傾けてイタリックの代用にするのはやめましょう。

### ○ *Typography*

### × *Typography*

上記のように、正しいイタリック(上)と「歪み」によるイタリック(下)では、まったく異なることがわかります。「歪み」によるイタリックは、欧文組版では、とてもだらしなく、品のない組版になってしまいます。

The song is “Happy” from  
曲名は引用符で囲う  
*Girl by Pharrell Williams.*  
CD アルバムタイトルはイタリック

Leonardo da Vinci’s *Mona Lisa*  
作品名はイタリック  
and *The Last Supper*  
作品名はイタリック

I read it in *Time* magazine  
雑誌名はイタリック  
and in the *Wall Street Journal.*  
新聞名はイタリック

“Do you know the expression  
*Nasake wa hito no tame narazu?*”  
外国語はイタリック

# 欧文組版の手法

## 組み方向

欧文組版では、「箱組み」「ラグ組み・左揃え」「ラグ組み・右揃え」「センタリング」「両端揃え」の5つの組み方向での表現が可能です。

組み方向の選択に迷った場合は、伝える内容を意識して、次のように考えると効果的になります。

### 〈箱組み〉

Tom gave up the brush with reluctance in his face, but alacrity in his heart. And while the late steamer Big Missouri worked and sweated in the sun, the retired artist sat on a barrel in the shade close by, dangled his legs, munched his apple, and planned the slaughter of more innocents.

左右版面に均等に流し込み、最終行のみ左揃えになる組み方です。小説、エッセイ、記事などの読み物に適しています。特に一般書籍のようにページ数の多い読み物では、読者が組版を意識することなく、内容に集中できる組み方といえます。ただし、9～11ページで記述しているように正しいハイフネーション／ジャスティフィケーションの設定をし、単語間隔の白みのバランスを整え、読者の目が止まらないように組版する必要があります。また、アプリケーションの設定ミスによる不自然な文字間隔のアキも避けなければなりません（アプリケーションの設定については26ページ以降を参考にしてください）。

### 〈ラグ組み・左揃え〉

Tom gave up the brush with reluctance in his face, but alacrity in his heart. And while the late steamer Big Missouri worked and sweated in the sun, the retired artist sat on a barrel in the shade close by, dangled his legs, munched his apple, and planned the slaughter of more innocents.

テキストを左揃えにし、行末は成り行きで改行される組み方です。組版全体にリズムを持たせたいときには、行末にできる白スペースの動きがその助けをします。また箱組みでは単語間の白みの調整が難しいとき、たとえば、版面を2段組みにした場合などの組幅が狭いコラムでこの組み方を選択するのもよいでしょう。

よく、「ハイフネーションしないで、ラグ組みにすれば楽だし、間違いも少ない」という声を聞くことがあります。しかし、そのような組版では、行末の白みのバランスが悪くなり、ある行とある行での白みのバランスが全然違う、という現象が起きてしまいます。ラグ組みのときには、全体の紙面、組幅の長さ、テキストの黒み、後述するインデントの幅に対して、バランスよく行送りが必要になります。ハイフネーション挿入を許可する単語のスタート位置の範囲（上図の「n」値）を決めて目安にするとよいでしょう。

奇をてらってわざとガタガタ感を出すという考え方は、遠目にデザイン的にみると面白いのかもしれませんが、実際に読んでみると、可読性が低下しています。行末はほどよいなめらかな不揃い感を心がけるようにしましょう。

## 〈ラグ組み・右揃え〉

“Design is a funny word.  
Some people think design  
means how it looks.  
But of course, if you dig deeper,  
it’s really how it works.”

—Steve Jobs

上記組版サンプルのように、引用文、広告などのキヤッチコピーを右揃えに組版すると、特別なものであることを強調する役目をします。読み手は、右揃えで組版されているところは、「何か大切なことが書いてある」と自然に意識することになるでしょう。

右揃えは、読み手に着目するように促す役目や、機能的に紙面を使う手法としての効果が期待できます。

## 〈両端揃え〉

**BOHEMIANS  
BOOTLEGGERS  
FLAPPERS  
& SWELLS**

両端揃えで書籍タイトルを組版した例です。両端揃え組版ではひとつのスタンプのようにまとまったイメージの表現が可能です。同書体のウェイトを効果的に選択し、文字の黒みが不揃いにならないよう注意します。また、ときには文字に長体・平体をかける必要もありますが、その場合は、文字の形や黒みのバランスが崩れないよう繊細な注意が必要です。

(上記例は書籍『Bohemians, Bootleggers, Flappers, and Swells: The Best of Early Vanity Fair / Penguin Press』のタイトル文字を本書用にアレンジしたものです)。

## 〈センタリング〉

EDUCATION.  
HEALTH.  
JUSTICE.

FOR EVERY GIRL.

A Font of Type

This latent mine—these unlaunch’d voices—passionate powers,  
Wrath, argument, or praise, or comic leer, or prayer devout,  
(Not nonpareil, brevier, bourgeois, long primer merely.)  
These ocean waves arousable to fury and to death,  
Or sooth’d to ease and sheeny sun and sleep,  
Within the pallid slivers slumbering.

上記1つ目の組版サンプルは、キャンペーンポスターのキヤッチコピー例です。欧文では、1ワードで強い意味を持つことができるため、センタリングは確実に読み手に注目させます。2つ目はホイットマンの詩集『草の葉』の一編です。センタリングにより文章全体の組版の形に収束や発散の動きを持たせることもできるため、その文章に読み手をワクワクさせる動きを与えることができます。ただし、改行位置には注意が必要です。組版する言語について適切な改行位置が見つけられない場合は、その言語専門の校正者に校正依頼をすることも大切です。

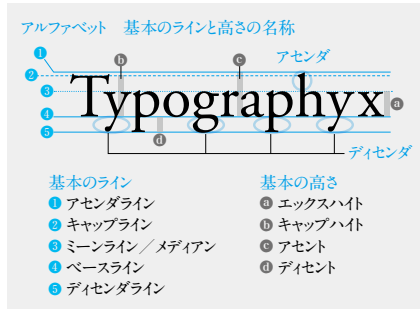
書籍カバーのタイトルまわりなどでは、欧文組版の場合でも和文組版と同様の効果を期待することができます。

欧文書籍では、Titleページの次ページに「コピーライトページ」が入ります。コピーライトについて記載している、特に読者には興味のないページですが、ここをセンタリング組版にして動きをつけることで、なんでもない情報に刺激を与え、読者の興味を一瞬引くことができます(ただし、コピーライトページは日本の奥付同様に出版関係者にとっては重要な情報のページです)。

## 文字揃え／行送りの基準

欧文では、「文字揃え(下図)／行送りの基準(右図)」は欧文ベースラインになります。日本語用組版アプリケーションでは、「仮想ボディの上／中／下」「平均字面の上／下」「欧文ベースライン」と6種類ありますが、英語版やその他欧米諸国での組版アプリケーションでは、選択をする必要もなく自動的に「欧文ベースライン」になります。

- × ボディの上 **Typography**
- × ボディの中央 **Typography**
- ベースライン **Typography**



## 欧文合字(リガチャ)

欧文では、「f」と「i」や「f」と「l」が隣合ったときに、文字同士の重なりが不自然になり、可読性が損なわれてしまうことがあります。



これを解消するために、欧文合字(リガチャ)があります。下記の5つについては、必ず欧文合字をする必要があり、ほとんどの書体で合字のグリフが用意されています。



最近では、これ以外にも「f」と「l」、「f」と「b」などの合字が用意されている場合があります。欧文組版では合字は必ずします。組版を流しっぱなしにしていると、字間／単語間の未調整により合字が外れてしまう場合がありますので注意が必要です。サンセリフ\*書体では、文字がぶつからない書体デザインであるため、合字が用意されていない場合もあります。

## 組幅／段組み

組幅が広すぎて可読性が損なわれてしまうのは、和文でも欧文でも同じです。欧文組版では、長くて13～16ワード程度までと考えられます。1行がそれ以上長くなってしまう場合は、段組みの設定をして、1行のワード数が多すぎないようにする処理が必要です。

## 文字サイズ

欧文組版では、一文字一文字読まれるのではなく、1単語の形を追って読まれていきます。欧文組版での文字サイズは、見え方としては和文よりもやや小さめで大丈夫です。逆に和欧併用表記で元の欧文に合わせて和文サイズを決める場合は、和文が小さくなりすぎないように注意が必要です。

\*サンセリフ  
和文の明朝体にあたる書体を「セリフ書体」、ゴシック体にあたる書体を「サンセリフ書体」と呼びます。



## 字間 (レタースペース)

本文テキストのように、長文を読ませる欧文組版でのレタースペースは基本的に「ベタ」になります。ただし、ここでいう「ベタ」は和文の「ベタ」とはニュアンスが異なり、「その書体が持つ正しいカーニング値に基づく組版」となります。和文でいう「プロポーショナルツメ」の考え方に相当します。

信頼のあるフォントメーカーから販売されている書体は、このレタースペースが、流し込みをしたときに自動で美しく並ぶようにベアカーニングが設定されていますので、それを正しく活かすように組版アプリケーションの設定をする必要があります。

また、小文字や大文字小文字で組版する場合は、むやみにレタースペースを開けてはいけません。前述のように、欧文組版では、1文字ずつ読むのではなく、単語の形で読むものです。ですから、この形を壊してしまう組版は避けなければなりません。

## インデント

一般的な読み物の場合、本文では第1段落目はインデントをせず、2段落目からインデントを開始します。また、最近の和文組版では、一文字下げをしない組版が人気がありますが、欧文では、複数段落で構成される本文では、2段落目以降は必ずインデントをします。インデントの代わりに1行アキにする場合もあります。これは、Webサイトや商品紹介の広告などでは効果的に利用できますが、書籍や会社案内など、読み手に信頼感を与えたい場合は、2段落目以降のインデントを必ずしましょう。

インデントの幅については、正しい数値としてのルールはありません。使用する書体、文字サイズと行間による黒みのバランス、行末処理の仕方などにより、そのバランスをより際立たせるインデント幅を見つけ、読み手が新しい段落だと意識しやすい幅になるように何パ

大文字だけ、または小型大文字 (Small Caps) だけで組版する場合は、「単語の形」という概念がなくなくなります。この場合レタースペースを少しゆるめに調整すると、可読性が増します。また、質のよい書体であっても、販売された時期などにより、大文字 / Small Caps 同士のベアカーニングが設定されていない場合もあります。大文字 / Small Caps のみで組版する場合は、個々のレタースペースに気を配りましょう。

- Stay hungry, stay foolish.
- ✕ Stay hungry, stay foolish.

大文字小文字では、レタースペースをむやみにあけない。

- △ STAY HUNGRY, STAY FOOLISH.
- STAY HUNGRY, STAY FOOLISH.

大文字だけ、Small Caps だけの場合は、少しレタースペースを開くと可読性が増します。

ターンかのサンプル設定をしてみましょう。その読み物にほどよい幅を見つけることは「欧文組版をする」大事な仕事のひとつとなります。

TOM WAS A GLITTERING HERO ONCE MORE—the pet of the old, the envy of the young.

As usual, the fickle, unreasoning world took Muff Potter to its bosom and fondled him as lavishly as it had abused him before.

Tom's days were days of splendor and exultation to him, but his nights were seasons of horror. Injun Joe infested all his dreams, and always with doom in  
インデント例 1 ほどよいインデント幅になっていますが…

TOM WAS A GLITTERING HERO ONCE MORE—the pet of the old, the envy of the young.

As usual, the fickle, unreasoning world took Muff Potter to its bosom and fondled him as lavishly as it had abused him before.

Tom's days were days of splendor and exultation to him, but his nights were seasons of horror. Injun Joe infested all his dreams, and always with doom in  
インデント例 2

例1と同じインデント幅でも、行間が変わると印象が変わります。



## All Caps

単語を大文字だけで表示する方法はAll Caps (オールキャップス)といえます。

# JAPAN TOKYO

All Capsは、見出しや広告のコピーなどに使われますが、本文中にAll Capsで表記することはまれです。よく、日本から発信される欧文組版で、固有名詞をAll Capsで表記しているものを見かけます。突然

本文中にAll Capsでの表記が入ると、日本語の明朝体の本文の中に新ゴBで強調しているような強い印象になってしまいますので気をつけましょう。

× TENSIN OKAKURA was among the students at TOKYO UNIVERSITY when it was first established in 1877.

1877年に東京大学が創立され、岡倉天心は入学した。

普通の本文のはずが、不自然な強調になってしまいます。

## Small Caps

欧文組版ではSmall Caps (小型大文字)を効果的に使うと、可読性を上げることができます。最近では、Small Capsは書体にセットとして含まれており、OpenType機能の一部として表示させることができる書体が多くあります。目的に合わせてSmall Capsの有無を確認してから書体を選ぶことも大切になります。

JAPAN TOKYO

JAPAN TOKYO

× JAPAN TOKYO

Small Capsは、上記のように、すべてをSmall Capsにする場合と、単語先頭文字だけを大文字にする場合があります。よく、擬似的Small Capsが使われている場合があります。これは、使用している書体がSmall Capsを持っていないときに、アプリケーションで70~75%程度縮小させて表示させる場合です。上記3段目の例がそうです。擬似的Small Capsでは文字がやせて黒みのバランスが悪くなっています。このような使い方は、稚拙なだらしのない欧文組版に見えてしまいますので、気をつけましょう。

## 数字

欧文組版の醍醐味を味わうひとつに、数字の種類を使い分ける手法があります。

欧文書体の数字は「ライニング数字」と「オールドスタイル数字」の2種類があります。ライニング数字は一般的に使われている数字と考えてよいでしょう。オールドスタイル数字は、アルファベットの文字の中に入っても自然に本文となじむよう、ディセンダやアセンダ(14ページ参照)に変化をつけた数字です。また、それぞれ等幅数字を持っている場合もあります。

ライニング数字

1234567890

オールドスタイル数字

1234567890

等幅ライニング数字

1234567890

等幅オールドスタイル数字

1234567890

本文などでアルファベットと一緒に使う場合は、オールドスタイル数字を使うと、可読性が損なわれず、なめらかな読み心地の組版になります。一方、数値を見せることが重要な書類や、桁を揃えて見せる必要がある場合は、等幅数字を使うと効果的です。

## ウイドウとオーファン

欧文組版において、ページの先頭行(段組みの場合は、その段の先頭行)に、その段落の最終行があふれてしまうことを「ウイドウ」といい、ページの最終行(段組みの場合は、その段の最終行)にその段落の第1行目だけが残ってしまうことを「オーファン」といいます。欧文組版では、この2つを避けて組版することが重要です。次の4つのポイントに気をつけましょう。

1. 冊子や書籍など長文の組版の場合はウイドウ／オーファンが発生することが多いため、以前のページに戻って調整・吸収ができるよう、組版はなるべく余裕を持って組んでおく必要があります。行末に一単語が残ってしまうことばかりを気にしてしまい、この解消ばかりを優先してしまうと、ウイドウ／オーファンを解消できないポイントがなくなってしまいますので気をつけましょう。

2. 組版者だけでの解消が難しい場合は、編集者などに相談をして、文章量の調整をしてもらいます。

3. ウイドウまたはオーファンのどちらかしか解消できない場合はウイドウの解消を優先します。実際にオーファンはOKとする編集ルールはよくありますが、ウイドウをOKとする方針はほとんどありません。

4. ウイドウがどうしても解消できない場合、そのウイドウの行が少しでも長くなるよう、その段落の単語間の調整をして、単語送りを調整します。

欧文組版では、「ウイドウ」「オーファン」「単語間」「行末の白みの調整(ラグ組みの場合)」「ハイフネーションの位置」など、いくつか配慮しなければならないポイントがあります。しかし、これらをすべて守った組版を実現するのが難しい局面が、実際の組版作業では多く発生します。そのような場合、状況ごとに何を優先すべきかを考え、読み手にストレスを与えない組版になるよう妥協点を見つけるのも、欧文組版作業のひとつといえます。

THE AUTUMN FESTIVAL IS HELD TO celebrate the harvest, much like Thanksgiving in the U.S. People make offerings to the shrine to show gratitude and enjoy the booths selling food and souvenirs. The ceremony commenced

mutual friends. ← ウイドウ

Everyone doubted whether the bride and groom would celebrate even one wedding anniversary, so no one was surprised when they divorced.

The son resisted showing his feel-

this catalogue all sound interesting. I think I'll try to order some on the Web.”

After the death of their precious son, the family was numb, then sad and upset. At the reception we exchanged each names, found we work in related fields, and discovered we had several

Luther King, Jr. Whether or not the current downturn is actually a recession is a matter of debate among economists.

During the boom, owners of several high-tech companies became extraordinarily wealthy.

Analysts estimate that the com- ← オーファン

## ハンギング(ぶら下がり)

和文組版同様に欧文にも「ハンギング」があります。ハンギングをしたほうが可読性はよいと思われませんが、現在、ハンギングなしに見慣れている人々も多く、賛否はさまざまです。組版する読み物についてどちらがふさわしいかを検討し、組版方針を決定します。

“Design is a funny word. Some people think design means how it looks. But of course, if you dig deeper, it's really how it works.”

ハンギングの設定をした場合

“Design is a funny word. Some people think design means how it looks. But of course, if you dig deeper, it's really how it works.”

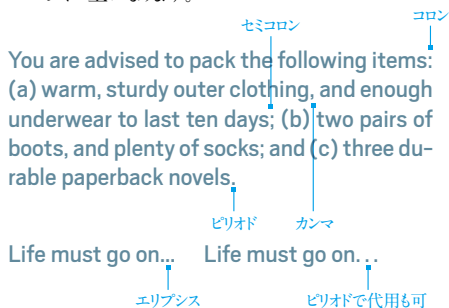
ハンギングの設定をしない場合

# 欧文約物 (Punctuation)

## 句読点

欧文の句読点は、疑問符と感嘆符を除いて、「ピリオド」「カンマ」「コロンの」「セミコロン」「エリプシス」の5種類があります。ピリオドは文章の終わりや語句の省略を表します。カンマは、文章の区切りに使われます。また、ピリオド、カンマとも数字の桁区切りに使われますが、これは、国によって違いがありますので、注意が必要です。コロンは、その後に続く文章に対して「以下のように」という意味合いがあります。セミコロンは、それぞれ独立した文章(節)を接続詞を使わずに結びつける役割をします。コロンの前はセミコロンの後ろには1スペースを入れます。ただし、フランス語の場合は、コロンの前にも1スペースが入ります。エリプシスはいわゆる「3点リーダー」の役目をします。文章の最後にピリオドと一緒に4点で使う場合

はありますが、和文のように2つ続けて6点にする使い方はしません。また、点の高さはピリオドと同じ欧文ベースライン上になります。



1,500.99  
日本、アメリカ、イギリスなど

1.500,99  
ドイツ、イタリア、スペインなど

1 500.99  
フランスなど

## アポストロフィ

アポストロフィは一重の閉じ側と同じグリフを使うため、左右ともあると誤解されがちですが、閉じ側のみの1種類しかありません。

I'm here.

アポストロフィの役目は単語の省略を表わすことです。ネイティブが組版したもので、逆向きに組版され

ているものを見かけます。注意を怠りやすいところですので、必ず正しい向きにように心がけましょう。

「I will」→「I'll」、「I have」→「I've」など「主語+助動詞」の省略形以外での省略アポストロフィは数少なく、スラングを除くと英語では、下記に示す語句のみです。この機会に覚えておきましょう。

Because → 'Cause / 'Cos  
about → 'bout  
them → 'em  
till → 'til  
It is → 'Tis / It's

- 'Cause I like 'em.
- × 'Cause I like 'em.
- I love '80s.
- × I love '80s.

## 引用符

欧文組版において、和文組版の「 』『 』」の役割をする記号は引用符(クォーテーションマーク)といます。英語では、アメリカ英語の場合、二重引用符、一重引用符の順で使いますが、イギリス英語ではその逆になります。

フランス語とイタリア語ではギユメ(guillemets)、ドイツ語では逆向きのギユメまたは「あひるの足(duck feet)」と呼ばれる「ダブルロッククォーテーションマ

He said, “I’m here.”  
“He said, ‘I’m here.’”

アメリカ英語の場合の引用符

He said, ‘I’m here.’  
‘He said, “I’m here.”’

イギリス英語の場合の引用符

ーク」が使われます。スペイン語では、ギユメを使う場合とEmダッシュを使う場合、両方を混合して使う場合があります。ドイツ語やスペイン語のように引用符のタイプが2種類ある場合は、組版をする前に必ず編集ルールを確認するようにしましょう。

フランス語 « Qui es-tu ? »  
↑ ↑  
ややあける(1スペースよりも少しせまく)

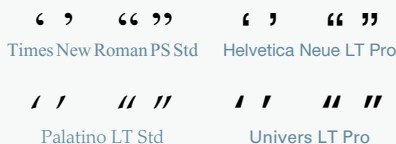
イタリア語 « E chi sei tu ? »

ドイツ語 » Wer bist denn du «  
,, Wer bist denn du “

— ¿ Quién eres Tù ? —  
↑  
このみ1スペースあける  
« ¿ Quién eres Tù ? »

### 引用符の種類と形

欧文組版で使用する引用符は、慣れていないと意外にややこしいものです。日頃からいろいろな欧文書体で、引用符の形を、カンマ、ピリオド、コロソ、セミコロソと一緒に確認しておきましょう。



！ ！！

上記のような、通称「まねけ引用符」と呼ばれる「正しくない」欧文引用符が使われていることがあります。最近では、この引用符は「半角引用符(ストレートクォーテーションマーク)」と呼ばれ、Webサイトや英語ニュースのテロップなどに使われています。しかし、新聞、一般書籍、パンフレット、その他の印刷物においては、読み手の信頼を得るためにも、正しい「英文引用符(タイポグラフィクォーテーションマーク)」を必ず使うよう心がけましょう。

## 疑問符／感嘆符

疑問符、感嘆符は、和文と同じように下記の記号が使われます。ただし、スペイン語においては、文頭に上下逆の記号を使い文を挟んで表示します。

英語の場合 “What! You did?”

— ¡Ay, perdón! —

— ¿ Quién eres Tù ? —

## 括弧類

欧文組版で使用する括弧類は、和文のように豊富ではありません。

文章中におもに使用するのは、( ) (パーレン・丸括弧)、[ ] (ブラケット・角括弧)です。} } (ブレース・波括弧)が文章中に使用されることはありませんが、見出し的な要素で、数行分をまとめて囲むデザイン要素として使用することはあります。

## Enダッシュ／Emダッシュ

和文組版では「何時から何時」のような場合「から」に相当する記号は「～」を使いますが、欧文組版ではEnダッシュを使います。

- 1858-1960
- × 1958-1960
- × 1958~1960

また、和文組版の全角ダッシュに相当するものはEmダッシュです。よくハイフン2つ(--)を使用している組版をみかけますが、これはかなりひどい組版とみなされますので、必ずEmダッシュを使用します。Enダッシュで前後にスペースを入れて使用する場合があります。

- “Shucks, I only meant you’d see ’em—not hopping, of course—what do they want to hop for?—but I mean you’d just see ’em—scattered around, you know, in a kind of a general way.
- × “Shucks, I only meant you’d see ’em—not hopping, of course—what do they want to hop for?—but I mean you’d just see ’em—scattered around, you know, in a kind of a general way.  
Emダッシュが和文書体になってしまっている例
- × “Shucks, I only meant you’d see ’em—not hopping, of course--what do they want to hop for?--but I mean you’d just see ’em--scattered around, you know, in a kind of a general way.  
Emダッシュがハイフン2つになってしまっている例

## 分散禁止スペース

欧文組版では、下記のように行末で泣き別れになってしまったり、必要以上にワードスペースがあくと読みづらくなる場合があります。その場合、「分散禁止スペース(No Break Space)」を使うと防ぐことができます。ただし、数字がthreeのようにスペルアウトされている場合は、泣き別れになっても問題ありません。

Chapter 3      May 31  
↑                    ↑  
このスペースを「分散禁止スペース」にします

## 脚注マーク

欧文組版で脚注を入れる場合、本文中に脚注があることを示す記号としては、アスタリスク(\*)、ダガー(†)、ダブルダガー(‡)を使います。脚注がたくさん入る場合は、3つのうちのどれか1つに印を決め、その印の後ろに番号をつけていきます>(\*1 \*2)。

脚注の内容は、巻末にまとめる場合とページの下部に入れる場合があります。どちらの場合も本文よりやや小さめの文字サイズになりますが、このときの組幅には注意が必要です。本文と同じ組幅では、1行の単語数が多くなり読みづらくなりますので、1行15～20ワードくらいの範囲で設定をする必要があります。

言語別の数字関連表記のまとめ(数字をスペルアウトしない例です)

言語	日付	時間	数字
日本語	2015年 9月30日	14:30	12,345,678.99
アメリカ英語	September 30, 2015	14:30	12,345,678.99
イギリス英語	30 September 2015	14.30	12,345,678.99
フランス語	30 septembre 2015	14 h 30	12 345 678.99
ドイツ語	30. September 2015	14.30	12.345.678,99

## コラム——日本人がうっかりやってしまいがちな欧文組版のミス

## ✕ 流し込んだだけの組版

What is a *toji*? ①

In Japanese the master brewer is called the *toji*. I knew that the *toji* plays an important role in the making of sake, but I wondered what his job actually was. Mr. Oikawa explained, "The *toji* takes responsibility for all of the techniques in sake making. He is like the manager of a baseball team or the chief chef in a restaurant." The *toji* decides everything, from the selection of materials to the sake-making schedule, the analysis and management of ingredients, and of course the taste and fragrance of the finished product. A *toji* requires many years of experience, because this work cannot be done without a thorough knowledge of the whole sake-making process. Mr. Oikawa decided that he wanted to become a *toji* at the age of 20, and it took him 13 years of diligent practice until he could gain independence as a master brewer.

The life of a *toji*

"Cold weather is best for sake making", Mr. Oikawa went on, "so every year we make sake here from November until the end of February". During this period Mr. Oikawa is very busy every day, getting up at 5 a.m. every morning and preparing the *moromi* (mash) before breakfast. Twice a day he stirs the *moromi* with a wooden paddle in order to stimulate fermentation, analyzes the ingredients, and prepares for the next day.

"In the past farmers engaged in sake making in the winter months when agricultural work was slack," Mr. Oikawa explained. "Many of them went on to become *toji*. I was one of them." Mr. Oikawa even now still goes back to Iwate Prefecture, from where he hails, every spring and engages in rice cultivation there. "I feel very free when I go back to Iwate and grow rice", Mr. Oikawa said. "What's more, by growing rice myself, I can get a good understanding of the quality of that year's rice harvest." And naturally he puts that knowledge to use in sake making.

- ① 正しいイタリック書体が使われていません。例はアプリケーションの「読み」機能でローマン体を傾けたもの。
- ② このピリオドの後は 1 スペース。  
この例では 2 スペース入っているため、アキが広すぎます。
- ③ 正しくない引用符が所々使われています。
- ④ レタースペースが不自然に開いていて、文章が読みづらくなっています。
- ⑤ 行末のハイフネーションを忘れていました。

## ○ 正しい欧文組版

What is a *toji*?

In Japanese the master brewer is called the *toji*. I knew that the *toji* plays an important role in the making of sake, but I wondered what his job actually was. Mr. Oikawa explained, "The *toji* takes responsibility for all of the techniques in sake making. He is like the manager of a baseball team or the chief chef in a restaurant." The *toji* decides everything, from the selection of materials to the sake-making schedule, the analysis and management of ingredients, and of course the taste and fragrance of the finished product. A *toji* requires many years of experience, because this work cannot be done without a thorough knowledge of the whole sake-making process. Mr. Oikawa decided that he wanted to become a *toji* at the age of 20, and it took him 13 years of diligent practice until he could gain independence as a master brewer.

The life of a *toji*

"Cold weather is best for sake making," Mr. Oikawa went on, "so every year we make sake here from November until the end of February." During this period Mr. Oikawa is very busy every day, getting up at 5 a.m. every morning and preparing the *moromi* (main mash) before breakfast. Twice a day he stirs the *moromi* with a wooden paddle in order to stimulate fermentation, analyzes the ingredients, and prepares for the next day.

"In the past farmers engaged in sake making in the winter months when agricultural work was slack," Mr. Oikawa explained. "Many of them went on to become *toji*. I was one of them." Mr. Oikawa even now still goes back to Iwate Prefecture, from where he hails, every spring and engages in rice cultivation there. "I feel very free when I go back to Iwate and grow rice," Mr. Oikawa said. "What's more, by growing rice myself, I can get a good understanding of the quality of that year's rice harvest." And naturally he puts that knowledge to use in sake making.

- ⑥ 欧文合字がされていません。
- ⑦ 本文中の数字であるにもかかわらず、ライニング数字を使用しています。
- ⑧ 約物ルールが間違っているアメリカ英語では、引用符がある場合、ピリオドやカンマは引用符の中に入ります。
- ⑨ 全角数字が混じり、書体がおかしくなっています。
- ⑩ a.m. などの省略記号は Small Caps が効果的です。
- ⑪ インデントがきちんととられていません。

# 併記組版の考え方

## 和文・欧文の配置

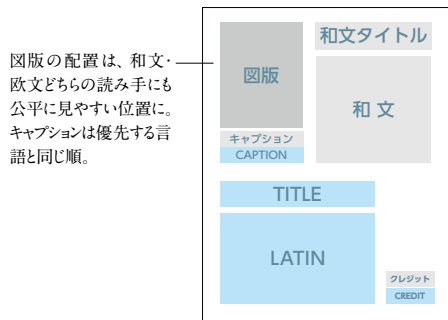
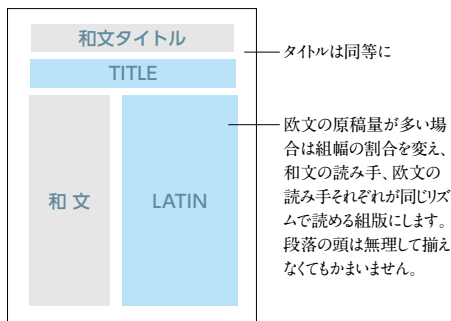
和欧併記で組版する場合、「和文と欧文の行間は揃えるか」などを先に考えてしまい、「正しいルールはなんだろう」と迷ってしまうことがあると思います。そんなとき、「この組版は誰のためのものか」を先に考えれば必然的に答えが見えてきます。「和文の読み手は日本語が母国語の人、欧文の読み手はその言語が母国語または第2外国語の人」と考えれば、一番大切なポイントは「左右を均等／行間統一」よりも、それぞれの母国語が読みやすく成立していることです。もちろんひとつの紙面上での2つの言語の配置バランスはデザインとして大切ですが、配置バランスを優先して、結果読みにくくなるのであれば、本末転倒ですね。

左右配置で考える場合、左側に読み手が多いと思われる言語を配置します。また、特別な狙いがない限りは、和文は横組みにします。和文が箱組みの場合、欧文は箱組みでもラグ組みでも、読みやすいのであれば、問題はありません。本文組みで、欧文に合わせて、日本語を無理にラグ組みにする必要もありません。前述したように、各言語の読み手への読みやすさを優先して決めましょう。

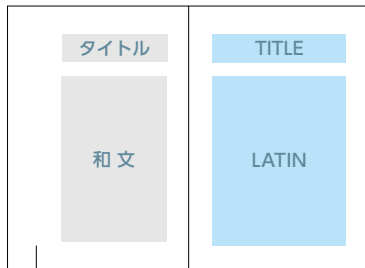
次に、原稿量の差があります。一般的に和文よりも欧文のほうが長くなる傾向にあります。原稿量が違うのであれば、必然的に紙面を占める割合も変わってきます。この割合を同じにしようとすると、欧文が小さくツメて組版され、読み手にとってはおそろかにされた組版という印象になってしまいます。

和文も欧文も同じように読み手に負担をかけないように組版しましょう。

### 配置の参考例(ペラもの場合)



### 配置の参考例(ページもの・見開きの場合)



欧文の原稿量が多い場合、和文の組幅をせましく、ほぼ同ページで展開していくようにします。

## 欧文・欧文の配置

異なる欧文言語で併記組版をする場合もあります。フランスやドイツの機内誌では、それぞれ英語と併記しているものがよくあります。欧文同士で併記する場合も、原稿量の違いの問題があり、たとえば、英語よりもドイツ語のほうが長くなる傾向にあります。欧文同士の併記でも、和文・欧文併記と同様、各言語の読み手に配慮した組版を心がけます。いくつかの配置の手法を紹介します。

### 1. 下揃えに配置

下揃えにして、高さの違いを出すことで、読み手に言語の区別がつくようにします。

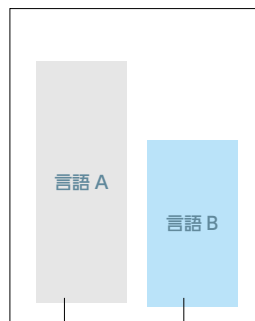
### 2. 書体を変えて配置

一方をセリフ書体、もう一方をサンセリフ書体に、または、同じ書体でウエイトを変えて、読み手に言語の区別がつくようにします。この場合、上揃え・左右バラレル併記でも読み手には言語の区別がつかます。

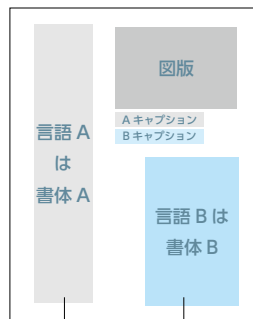
### 3. ページを変えて配置

あるセクションについて、たとえば、先にドイツ語で数ページ分そのセクションの本文を、続いて英語で同じく数ページ分そのセクションの本文を配置します。写真や図版は繰り返し掲載するのではなく、それぞれ1回ずつ、ドイツ語のページ、英語のページにほぼよく配置し、キャプションは上下に併記にする、という組版方法があります。この場合、本文書体は統一し、キャプションのみ変化をつける工夫が必要です。

### 配置の参考例

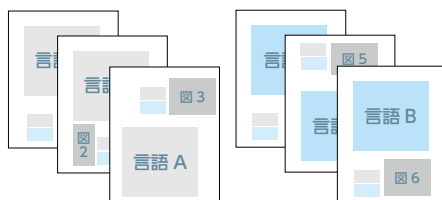


下揃えに配置することで、言語の区別が付きやすくなります。



書体またはウエイトを変えます。組幅を大きく変えている例もあります。

1セクションごとに各言語のテキストを  
完結させてレイアウトします。  
図版は全体にほぼよく配置。





# データの受け渡しとアプリケーションの設定

## Word原稿でのやりとりの注意点

欧文組版の実務の中で、原稿は多くの場合、Microsoft Wordで支給されていると思います。

しかし、Wordのデフォルト設定では数多くのオートコレクト設定がなされており、これが本来あるべきシンブルな原稿形式に余計な属性をつけてしまい、組版者はその解除に苦勞することになります。

この無駄な作業を省くため、組版者はあらかじめ原稿作成者に下記のWordの設定を依頼しておくといでしょう。

1. インデントは、自動インデントを使用せず、「タブ」を手入力します。

2. 単語間のスペースの数は1スペース。ピリオドの後も1スペースにします。

3. 原稿は、左詰めに作成します。

4. 原稿作成中に「変更履歴の記録」を使用した場合は、組版者に原稿提出する前に「変更箇所の承諾」を済ませ、組版者がコメントや変更履歴の影響を受けないようにします。この作業はとても重要で、組版者がコピー&ペーストで流し込みをした場合、削除したはずのデータが変更履歴の記憶により流し込みの中に入ってしまうことがあります。

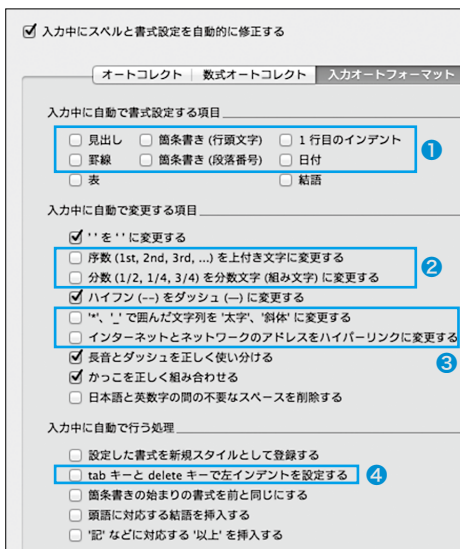
5. 改ページは、改行マークの連打ではなく、改ページマークの挿入をします。

6. (欧文にはあまりないケースですが)ルビがある場合はWordのルビ機能を使用せず、親文字の後に(ルビ:xxx)のように入力してもらい、その旨を組版者に連絡をします。

7. 段落後のアキは、必要なければ数値0にします。

8. 自動簡条書き機能は使わないようにします。使用した場合は、その旨を組版者に伝えてもらいます。

また、「環境設定」→「オートコレクト」の「入力フォーマット」について、下記のように一部設定の解除をしてもらい、余計な属性が入らないようにします。



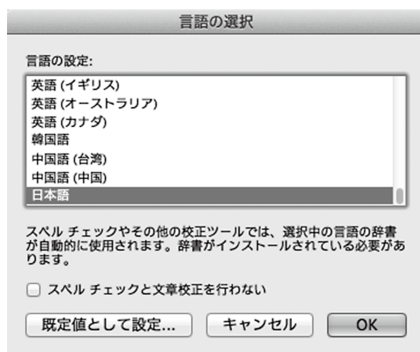
①では特に「1行目のインデント」「簡条書き」の属性が不要ですので外しておきます。②の序数は「1st、2nd」などが自動で「1<sup>st</sup>、2<sup>nd</sup>」となる機能です。欧文組版の場合本文で、このような表記はしませんので、チェックを外します。③では、印刷物の場合、ハイパーリンクは不要ですので、設定解除しておきます。④は、段落のインデントは「タブ」キーの手入力を使うため設定を外しておきます。なお、自動インデントでも作業は可能ですが、第1段落目にはインデントを入れませんので、その設定に手間がかかってしまいます。インデントする行頭は「タブ」の利用をおすすめします。

## Word 原稿を流し込む前に

前述のように不要な属性が入らないように原稿作成をしてもった場合でも、流し込みの前に下記について確認しておく、作業が効率的になります。

1. 和文文字や全角スペースが混じっていないか、約物が和文全角文字になっていないか確認します。

まず、原稿全体を「すべてを選択」し、「ツール」→「言語の選択」を開きます。最初に一度「日本語」を選択し「OK」をします。そのあと、再度「すべてを選択」し、該当する言語を選択します。



その後、「検索と置換」で、オプションの「日本語あいまい検索」のチェックをはずし、検索書式から「言語」を選択します。ここで「日本語」を選択し、検索をします。和文フォントが混じっていれば修正をします。

2. 次に、原稿に含まれている属性の確認をします。欧文組版に関する属性は「イタリック」「ボールド」「ボールドイタリック」「小型大文字 (Small Caps)」です。「検索と置換」の検索書式「フォント」を開き、該当箇所チェックを入れて、検索をします。一括検索をして、それぞれマーカー色付けをして保存しておく、あとで確認をするときに便利です。

## 組版の前に編集サイドに確認

実際に欧文組版の作業に入る前に、原稿の管理をしている担当者（編集者、翻訳者など）に、下記について必ず確認をしておきましょう。

1. 言語は何か——英語ひとつとっても、イギリス英語とアメリカ英語では、引用符の使い方が異なり、単語のスペルが違う場合もあります。アメリカ英語で作成する予定でも翻訳をイギリス人が担当していた場合、原稿にイギリス英語の表記が混在していることがよくあります。ドイツ語を母国語とする国もいくつかありますので、どこの国の読者向けのドイツ語なのかをしっかりと確認し、原稿の原文がその言語の基本に沿って編集されているか確認しましょう。その確認を怠ってしまい、2校、3校で言語が違うことがわかると、無駄な修正作業を大量にすることになってしまいます。

2. 組版ルールに精通しているか——担当者がその言語の組版ルールに精通しているか、または精通している者による校正が入るか、原稿は一度精通している者の目を通していただく、ということは組版者にとって重要なことです。このような状況のないまま依頼を受けた場合、組版ルールはすべて組版者の力量次第ということになってしまいます。日本から海外、または、日本在住の海外の人々に情報を発信するのであれば、その言語に精通する者が必ず必要である、ということを担当者と確認しましょう。

日本発信の欧文組版に初歩的な組版の間違ひが多く見られるのは、組版者の責任だけではなく、仕事を発注する側にも責任があります。実際の現場ではクライアントに対しなかなか伝えづらいことではありますが、「何がこの仕事に必要なのか」を伝えるのも組版者の大切な役目です。

## 日本語版 InDesign の欧文組版

日本語版 InDesign で欧文組版をする場合、最初に知ってほしいことは、「日本語組版」専用の設定は欧文組版と相性が悪い、ということです。この「日本語組版の設定」を解除できれば、スムーズな欧文組版が可能になります。英語版と日本語版 InDesign の文字パネルと段落パネルを比較してみましょう。

### 段落パネル

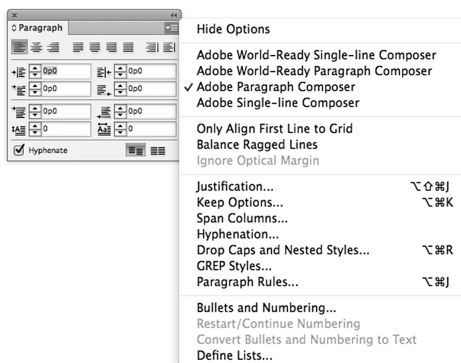
右図を見てください。日本語版の段落パネルには、英語版と同じ機能のほかに、青枠で囲んでいる日本語組版専用の機能が搭載されています。これらが欧文組版に働いてしまうと、「アポストロフィで泣き別れ」「不自然なレタースペース」など日本独自(?)の不自然な組版になってしまいます。

この日本語組版専用機能をオフにするためには、「欧文コンポーザー」を選択します。欧文コンポーザーを選択すると同時に、青枠の日本語組版機能はオフになります。たとえばパネル上の「行送りの基準位置」が「仮想ボディの上／右」にチェックされていたとしても、実際には「欧文ベースライン」の挙動になります。欧文コンポーザーの「単数行」「段落」のどちらを選択するかは、完全データ入稿であり、再校は入稿と同じ組版者が作業するのであれば「欧文段落コンポーザー」をおすすめします。前述したように、欧文組版は「行単位」ではなく「段落単位」で組版を考えると、単語間の白み調整がしやすいからです。「欧文段落コンポーザー」は、InDesign の自動計算により、単語間をほどよい白みに近づけてくれます。使い慣れないと行送りの変化にとまどうかもしれませんが、慣れてしまえば、白み調整の強い味方になってくれます。

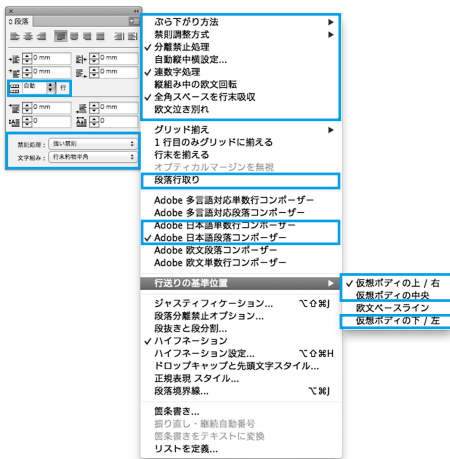
### 文字パネル

段落パネル同様に日本語版文字パネルには、欧

### 英語版 InDesign 「段落パネル」



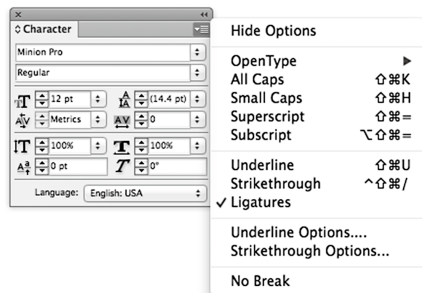
### 日本語版 InDesign 「段落パネル」



文組版に不要な機能が搭載されています(右ページ・青枠)。この機能は段落パネルで「欧文コンポーザー」を選択した時点でオフになり、「文字揃え」の位置は「欧文ベースライン」になります。

流し込んだテキストには、文字パネルの「言語」で必ず目的の言語を選択しておきます。これは、ハイフネーション、引用符、スペルチェック機能に影響します。せっかくハイフネーションの設定をしても、言語が日本語になっていると、ハイフネーション辞書とは連動せず、正しくハイフネーションされません。また、欧文書

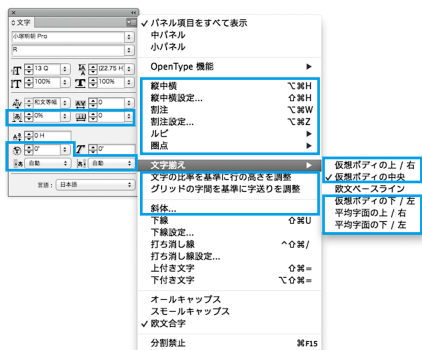
## 英語版 InDesign 「文字パネル」



することで、質のよいフォントの要であるペアカーニングを使って組版することができます。

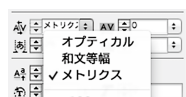
「オプティカル」は、アドビ システムズ独自の文字間調整機能で、基本的には「均等にきれいに」並ぶように調整されます。ですので、URL、郵便番号や電話番号など均一に並んだほうが可読性が上がるものに対して使うと効果的です。本文組版にオプティカルを選択してしまうと、文字の並びが均等になってしまうため、単語を構成する文字の並びのリズムが悪くなってしまう、可読性を損ねてしまいます。

## 日本語版 InDesign 「文字パネル」



体によっては、言語がラテン文字圏の言語以外(たとえば日本語)が選択されていると、OpenType 機能が使えない場合があります。

もうひとつ文字パネルで重要なポイントがあります。



「カーニング」の設定です。カーニングには「和文等幅」「オプティカル」「メトリクス」の3つがあります。

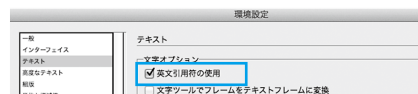
欧文組版では、必ず「メトリクス」を選択します。欧文書体には、文字の組合せに合わせて適切な字詰めをするためのペアカーニングが設定されています。「メトリクス」を選択することで、このペアカーニングが有効にすることができます。

プロフェッショナルとして欧文組版するには質のよいフォントを使うことは必須です。このメトリクスを選択

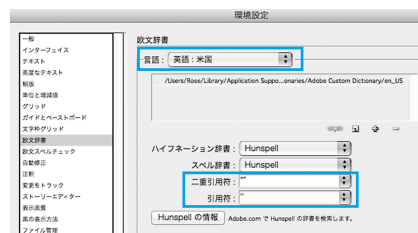
「和文等幅」は、和文は「ベタ組み」、欧文は「メトリクス」になります。欧文がメトリクスなら「和文等幅」でもよいのでは、と思われるかもしれませんが、書体によっては、「和文等幅」ではペアカーニングが正しく機能しない、または OpenType 機能が正しく機能しない場合があります。そのような書体の不具合を避けるためにも、欧文組版では「メトリクス」を選択します。

## 環境設定

続いて環境設定を欧文組版用に設定します。「テキスト」のメニューでは、流し込んだテキストの引用符が正しい引用符になるように(半角引用符 ' ' にならないよう)、「英文引用符の使用」をチェックします。



次に、「欧文辞書」の言語を該当言語に変更し、その下の「二重引用符」「引用符」を該当言語で使用する記号に変更します。

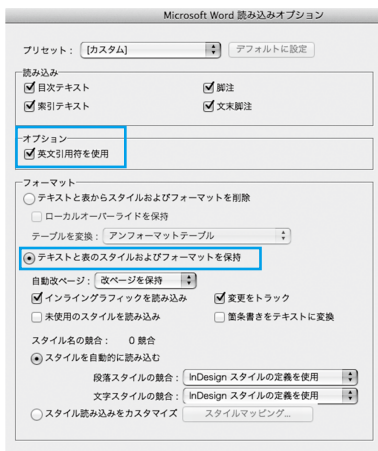


## 実際に流し込みをする

それでは、実際に流し込みをしてみましょう。欧文組版の場合は、短文でない限り、コピー＆ペーストではなく「配置」機能による流し込みをします。

1. ワード・RTFからの流し込み——「コマンド+D」または「ファイル」→「配置」を選択します。ファイル選択のウィンドウが表示されますので、「読み込みオプションを表示」にチェックを入れ、原稿ファイルを選択します。

「読み込みオプション」が表示されたら、「英文引用符を使用」にチェックを入れます。原稿のイタリックなどの属性を活かす場合は「テキストと表のスタイルおよびフォーマットを保持」にチェックを入れて流し込みをします。

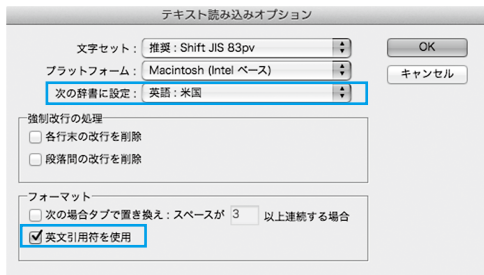


実際に流し込みをした後、「フォント検索」や「検索と置換」を使い、イタリックや Small Caps などの属性を確認しながら、該当する書体に変更をします。

フォントの変更が終わったら、テキストを「すべて選択」し、段落パネルから「コンポーザー」の設定、文字パネルから「言語」の設定、カーニングを「メトリクス」に設定します。また、不要な段落スタイル、文字スタイルがかかっている場合は、「スタイルとのリ

ンクを切断」しておきます。全体の文字のポイントサイズ、行間、インデント用のタブ設定をします。

2. テキストファイルからの流し込み——テキストファイルからの流し込みでは、「英文引用符を使用」にチェックを入れ、該当する言語の辞書を選択します。



## ハイフネーションの設定

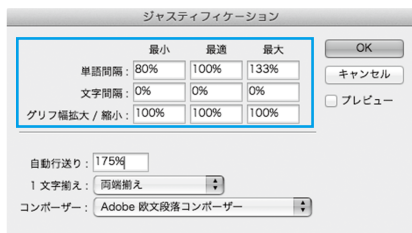
フォント属性関連の整理が終わり、基本設定が済んだら、次にハイフネーションの設定をします。前述したハイフネーションの7つのポイントについて、下記の1～7の箇所設定をします(丸数字で表示しました)。



## ジャスティフィケーションの設定

次にジャスティフィケーションの設定をします。「単語間隔」から見てみましょう。段落の最終行の単語間隔とそれ以外の単語間隔のバランスがなるべく近くなるように数値を設定していきます。単語間隔は0%～1,000%の範囲で設定可能です。最適値は70%～140%を目安にし、最小値と最大値は最適値の±5～20%を目安に調整していくとよいでしょう。

続いて「文字間隔」です。文字間隔は、特に気



にならない場合は0%でかまいません。ただし、使用する文字のサイズや行間により、文字間隔が狭すぎたり広すぎたり感じる場合は調整をします。文字パネルのトラッキングでこの調整を行なう方も多いと思いますが、全体の組版に関わる場所は、ジャスティフィケーションで設定し、その先の微調整をトラッキングですると効率的です。文字間隔は-100%～+500%の範囲で設定可能です。最適値は-6%～+7%の範囲を目安にし、最小値と最大値は最適値の±1～5%を目安に調整するとよいでしょう。文字間隔を開く調整をする場合、欧文合字が外れてしまう境界ポイントがあります。その境界値を見極めて設定する必要があります。

「グリフ幅拡大/縮小」については、拡大/縮小比率の割合は文字パネルの「水平比率」と同じです。こう考えるとグリフの拡大・縮小を嫌う方もいらっしゃると思いますが、単語間の白みの調整がうまくいかない場合、最適値100%に対して±3%の範囲で調整してみてください。単語間の白みによるリバーが気になる場合には有効に働きます。ジャスティフィケーションの設定では、使用する書体本来の単語/文字間隔の雰囲気をくずさないことが大切です。

## ハンギング

ハンギング設定をしたい場合は、「ストーリー」パネルの「オプティカルマージン挿え」を使います。「オプティカルマージン挿え」は段落単位



ではなく「ストーリー」単位、つまりテキストが連結している範囲全体に設定されます。もし、ある段落だけ削除したい場合は、段落パネルのメニュー「オプティカルマージンを無視」を選択します。またフォントサイズは使用しているサイズを入れ、このサイズを変更しながら調整します。

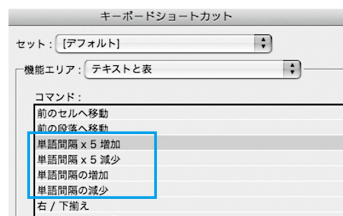
ここまでの設定は、テキスト全体に関わるもので、途中で設定を変更すると、組版が大きく変わってしまいます。最初の段階で慎重に設定を確認しましょう。

このあと、テキスト全体の数字を「オールドスタイル数字」にし、見出しなどの設定をします。そして各段落ごと、ページごとに単語間隔の白み、ウイドウとオーファンの調整をしながら、組版をしていくことになります。

## 微調整に便利な単語間隔の自動調整機能

While Tony was eating his supper, and Stealing sugar<sup>1</sup> as opportunity offered, Lily asked him questions that were full of guile, and very deep—for she wanted to trap him into damaging reveal-<sup>2</sup>ments. Like many other simple-hearted souls, it was her pet vanity to believe she was endowed with a talent for dark and mysterious diplomacy, and she loved to contemplate her most transparent devices as marvels of low cunning.

上記①②のように単語間隔だけを開きたい、または狭めたい場合、トラッキングを使用すると文字間隔も開いてしまいます。キーボードショートカットから「単語間隔の増加/減少」コマンドを使用することで、手動で調整をすることができます。この機能はショートカットキーのみで使用可能です。



欧文組版に必要なInDesignの基本設定については以上です。

## 日本語版 Illustrator の欧文組版

日本語版 Illustrator を使って欧文組版をする場合、一番問題となるのは「日本語組版」専用の設定を解除することです。逆にこの問題さえ解決すれば、スムーズな組版が可能になります。

まず、英語版と日本語版の Illustrator の「文字パネル」と「段落パネル」を比較してみましょう。

### 段落パネル

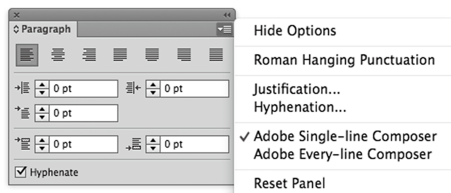
右図を見てください。日本語版の段落パネルには、英語版と同じ機能と青枠で囲んでいる日本語組版用の機能が搭載されていることがわかります。実は日本語組版で一番わずらわしいのが InDesign と違い「欧文コンポーザー」がないということです。つまり日本語コンポーザーを使いながら欧文組版をしなくてはなりません。

While Tony was eating his supper, and Stealing sugar as opportunity offered, Lily asked him questions that were full of guile, and very deep—for she wanted to trap him into damaging revelations. Like many other simple-hearted souls, it was her pet vanity to believe she was endowed with a talent for dark and mysterious diplomacy, and she loved to contemplate her most transparent devices as marvels of low cunning.

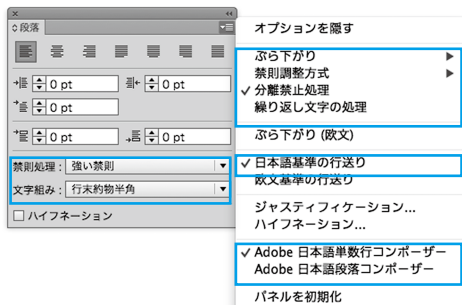
日本語の設定を活かしたまま組版すると、上記2行目のように不自然なレタースペースの空きができてしまいます。これらを解除するためには、日本語組版の設定を解除します。つまり、「禁則処理」と「文字組み」を「なし」、行送りは「欧文基準」にします。この設定をすると、レタースペースが縮まりましたね。

While Tony was eating his supper, and Stealing sugar as opportunity offered, Lily asked him questions that were full of guile, and very deep—for she wanted to trap him into damaging revelations. Like many other simple-hearted souls, it was her pet vanity to believe she was endowed with a talent for dark and mysterious diplomacy, and she loved to contemplate her most transparent devices as marvels of low cunning.

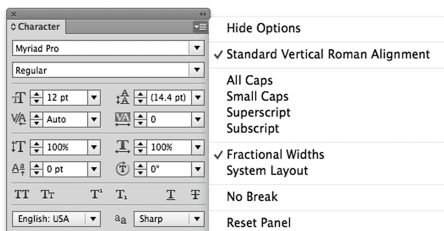
### 英語版 Illustrator 「段落パネル」



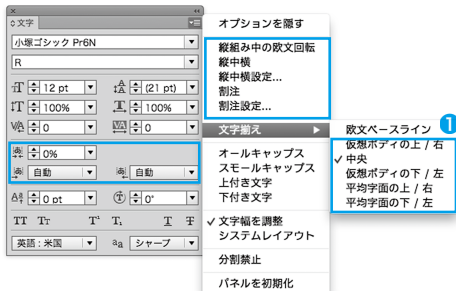
### 日本語版 Illustrator 「段落パネル」



### 英語版 Illustrator 「文字パネル」



### 日本語版 Illustrator 「文字パネル」



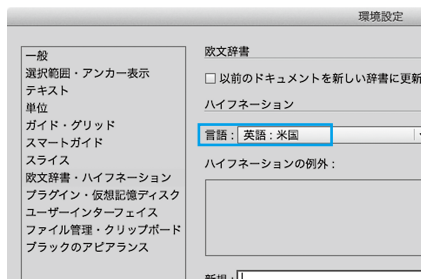
## 文字パネル

日本語版の文字パネルには、英語版の機能のほかに青枠で囲んでいる日本語組版用の機能が搭載されていることがわかります。

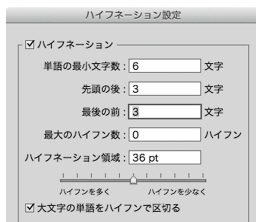
欧文組版をするときには、「文字揃え」は「欧文ベースライン」、「言語」はテキストに該当する言語を設定します。

## ハイフネーション

Illustratorでハイフネーション設定をするには、まず「環境設定」→「欧文辞書・ハイフネーション」で、テキストに該当する言語を選択します。



次に、ハイフネーションの設定をします。前述のハイフネーション設定7項目のうち、5.と6.は設定がありません。

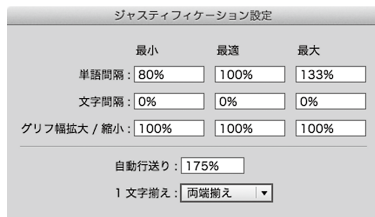


While Tony was eating his supper, and Stealing sugar as opportunity offered, Lily asked him questions that were full of guile, and very deep—for she wanted to trap him into damaging revelations. Like many other simple-hearted souls, it was her pet vanity to believe she was endowed with a talent for dark and mysterious diplomacy, and she loved to contemplate her most transparent devices as marvels of low cunning.

## ジャスティフィケーション

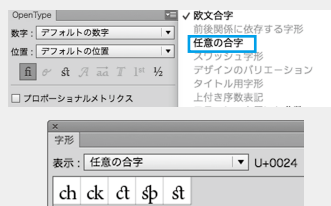
ジャスティフィケーションの設定方法はInDesignの解説を参照してください。

以上の設定をすると、Illustratorでも下記のように読みやすい欧文組版が実現できます。



While Tony was eating his supper, and Stealing sugar as opportunity offered, Lily asked him questions that were full of guile, and very deep—for she wanted to trap him into damaging revelations. Like many other simple-hearted souls, it was her pet vanity to believe she was endowed with a talent for dark and mysterious diplomacy, and she loved to contemplate her most transparent devices as marvels of low cunning.

## 2種類の欧文合字



InDesignの文字パネルメニューやIllustratorのOpenTypeパネルメニューにある「欧文合字」は、14ページで解説したいわゆる「f合字」のことで、欧文組版では必ず合字することとされています。これは別に「任意の合字」という機能が、OpenTypeパネルのメニューにあります(InDesignは「文字パネル」→「OpenType機能」のメニュー)。「任意の合字」は組版者の判断で個別に設定していくものです。書体によって用意されているグリフはことなります。上図の「ch」「ck」はドイツ語で使われていました。「ct」「sp」「st」は古い英語で使用されていたものですが、現在では、たとえば、結婚式の招待状や古風な雰囲気を出したいときに使われます。



# 欧文書体の選び方

## イタリックの有無や、 必要なグリフの有無を確認 そして質のよい書体を選ぶ

欧文組版に使う書体を選ぶ場合、数行程度のキヤッチコピーやディスプレイ用であれば、文字のデザインだけを優先して選んでも、手で文字／単語間隔を調整すれば問題はないでしょう。しかし、本文組みの場合、効率的なオペレーションを考慮する必要があるため、これから組もうとしているテキストがどのようなものかを把握して選択する必要があります。

たとえば、イタリック体を使うべき箇所があるなら、ローマン体のほかにイタリック体が用意されている書体を選ばなくてはいけません。「東京」という言葉を「Tokyo」ではなく「Tōkyō」と表記するルールなら「ō」のグリフ(マクロン)がない書体では正しく組むこ

とができません。英語以外の言語で、その言語特有のアクセント記号付き文字が必要な場合は、その文字を含む書体が必要です。また、強調などのために文字を太くする処理が考えられる場合は、太いウエイトが用意されているか、確認が必要です。

これらの条件を満たしているうえで、さらに大切な選定条件は、その書体が「質のよい書体」であるかどうかです。確認するためには、実際にテキストの流し込んでみて、レタースペースにおかしなところがないかみてみます。どこを見ればよいかわからない場合は、「LA」「To」「Tr」「Ta」「Tu」「Te」「Ty」「Wa」「We」「Wo」「Ya」「Yo」を含む単語で、レタースペースが調整されているかを確認し、また「P.M.」「AWAY」などの大文字だけの単語で確認をするのもひとつの手段です。レタースペースが不自然な場合、本文に使うべきかどうかを慎重に検討する必要があります。

## Typography Typography

本文に使用する欧文書体を選ぶには、使用する書体がイタリック体を持っていることがひとつの条件になります。

Tokyo, Trajan, Take,  
Typography, Yokohama  
Tokyo, Trajan, Take,  
Typography, Yokohama

良い書体を見分けるひとつの目安として、レタースペースがきちんと設定されているかどうか注目します。

## Design Design Design Design

ウエイトバリエーションがある書体なら、本文から見出しまで同一のファミリーで組むことができます。

flower waffle fjord  
ä ö ë à á â ç ş ā ē ī ō ū  
ă ñ ą å ě è ø ł ¼ ½ ¾

フォントによって、合字(リガチャ)やアクセント記号(ダイアクリティカルマーク)付き文字、分数などのグリフの有無が異なります。組むテキストに足る文字があるか、確認をしましょう。

# 欧文組版の確認リスト

## チェックリストで確認してみよう

下記のリストを使って、最初に組版設定するときと、組版が終わったときに、設定の確認をしてみましょう。

なお、これらは最低限確認しておきたいことで、これ

をクリアしたから欧文組版が完璧というわけではありません。その先にある、読み手により配慮した質のよい組版を目指していきましょう。

チェック項目 (アプリケーション)
<input type="checkbox"/> 欧文コンポーザーを使用しているか
<input type="checkbox"/> テキストの言語は文字パネルで正しく設定されているか
<input type="checkbox"/> 本文のカーニングは「メトリクス」に設定されているか

チェック項目 (組版)
<input type="checkbox"/> 言語独自のグリフを持つ書体を選択したか
<input type="checkbox"/> 和文約物やスペースがまじっていないか
<input type="checkbox"/> 単語間のスペースは1つになっているか
<input type="checkbox"/> ハイフネーションをしているか
<input type="checkbox"/> 行末の確認をして、固有名詞が正しくハイフネーションされているか
<input type="checkbox"/> 「Japanese」のハイフネーションは適切か
<input type="checkbox"/> ハイフネーションが3行より多く続いているか
<input type="checkbox"/> ジャスティフィケーション設定は適切か
<input type="checkbox"/> 微調整で使ったトラッキングでレタースペースがキツすぎ、またはユルすぎでないか
<input type="checkbox"/> イタリックがある場合、正しいイタリック書体を使用しているか
<input type="checkbox"/> イタリックの使い方は正しいか
<input type="checkbox"/> 欧文合字がはずれていないか
<input type="checkbox"/> 組幅は長すぎないか

チェック項目 (組版)
<input type="checkbox"/> レタースペースのアキすぎはないか
<input type="checkbox"/> インデントの幅は適切か
<input type="checkbox"/> 本文中にAll Capsで強調しすぎた箇所はないか
<input type="checkbox"/> Small Capsがある場合、正しいSmall Capsのグリフを使用しているか
<input type="checkbox"/> 本文中の数字は、オールドスタイル数字になっているか
<input type="checkbox"/> 省略を意味するアポストロフィが逆向きになっていないか
<input type="checkbox"/> 言語にあった正しい引用符を使用しているか
<input type="checkbox"/> 正しい引用符を使っているか(まねけ引用符を使ってしまっていないか)
<input type="checkbox"/> 「〜」に相当する記号がEnダッシュになっているか(ハイフンやチルドになっていないか)
<input type="checkbox"/> Emダッシュを正しく使用しているか(--ハイフンで代用したままになっていないか)
<input type="checkbox"/> May 31 / Chapter 3などのようにまとまてみせるべきところが立き別れていないか
<input type="checkbox"/> 脚注がある場合、組幅が長すぎないか
<input type="checkbox"/> ワードスペースにパラツキがないか、白みのリバーができていないか
<input type="checkbox"/> ラグ組みの行末の白みは適切か
<input type="checkbox"/> ウイドウ、オーファンの適切な処理をしたか

Ag5

# ClearTone SG

言語: ラテン文字    フォントメーカー名: モリスワ

フォントメニュー名: MO ClearTone SG Light

文字セット: Adobe Latin 1

「ClearTone SG」は、新ゴ用に設計された専用の欧文書体です。ウエイトは新ゴに合わせて8つが用意されており、たとえば、「新ゴ EL」には「ClearTone SG ExtraLight」、「新ゴ M」には「ClearTone SG Medium」が対応しています。

- ExtraLight ABCDEFG0123!?!&@
- Light ABCDEFG0123!?!&@
- Regular ABCDEFG0123!?!&@
- Medium ABCDEFG0123!?!&@
- DemiBold ABCDEFG0123!?!&@
- Bold ABCDEFG0123!?!&@
- Heavy ABCDEFG0123!?!&@
- Ultra ABCDEFG0123!?!&@

ABCDEFGHIJKLMN

OPQRSTUVWXYZ

abcdefghijklmn

opqrstuvwxyz

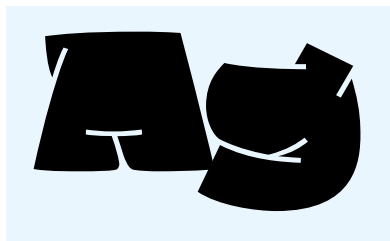
0123456789!?!;:~

“ ” ‘ ’ « » ( ) [ ] - \_ — & @

¥ \$ € ¢ £ fi fl ffff if fl fj \* † ‡ /

Design & Typography

# Rubberblade



Ultra **ABCDEFGHIJKLM  
0123456789 !?@**

Ultratailc **ABCDEFGHIJKLM  
0123456789 !?@**

言語：ラテン文字 フォントメーカー名：モリサワ

フォントメニュー名：MO Rubberblade Ultra

文字セット：Adobe Latin 1

文字をそれと認識できる限界まで画線を押し出した、オリジナリティあふれるデザインが特徴です。「ブラックレター体とグロテスク体の特徴を融合させた」というその文字の表情からは、不思議な温度を感じることができ、躍動感に満ちた動きのある線の運びからは、身体性を見出すことができます。デザインバリエーションと欧文合字(リガチャ)が多数設定されているのもこの書体の大きな特徴です。



**Design & Typography**

# Ag5

## FB Agency

言語: ラテン文字    フォントメーカー名: Font Bureau

フォントメニュー名: MP FB Agency Regular

文字セット: Adobe Latin 1

「FB Agency」は、かつてAgency Gothicとして存在した活字書体のリバイバルで、ディスプレイ用のサンセリフ書体です。縦長で四角く、抑揚のないこの書体はもとも大文字だけの書体でしたが、小文字や太いウエイトを付け加えられ、デジタル書体として生まれ変わると、この書体は瞬く間にヒットしました。ロゴや、雑誌や広告の見出しなどに向いています。銀行、法律関係など高い信頼性が求められる分野だけでなく、テクノロジーやエレクトロニクス産業でも人気があります。

Regular    ABCDEFGHIJKLMN  
0123456789 !?@

Bold    ABCDEFGHIJKLMN  
0123456789 !?@

ABCDEFGHIJKLMN

OPQRSTUVWXYZ

abcdefghijklmn

opqrstuvwxyz

0123456789 !?i¿ . , : ; " " ' "

« » ( ) [ ] - - - & @ ¥ \$ € ¢ £

fi ffff ffff \* † ‡ / & A M Y

# Design & Typography

Ag5

## FB Agenda

Medium Condensed

ABCDEFGHIJKLMN  
0123456789 !?&@

Bold Condensed

ABCDEFGHIJKLMN  
0123456789 !?&@

言語：ラテン文字 フォントメーカー名：Font Bureau

フォントメニュー名：MP FBAGenda Medium Cond

文字セット：Adobe Latin 1

「FB Agenda」は、ヒューマニスト・サンセリフのジャンルに入る書体で、ロンドン地下鉄のために作られたジョンストン書体の影響を受け、デザインされました。その特徴は、開き気味の「S」や「s」、堂々とした「R」や「M」、小文字の「a」や「e」「g」「l」などに表れています。今回の幅の狭いバージョンは、本や雑誌、新聞などの見出しやタイトルに特によくあっています。また、「FB Agenda」は、あたたかくフレンドリーな雰囲気があることから、ライフスタイル、エンタテインメント、食品や飲料、ファッション産業で好まれて使われています。

ABCDEFGHIJKLMN

OPQRSTUVWXYZ

abcdefghijklmn

opqrstuvwxyz

0123456789 !?iî . , : ; “ ” ‘ ’

« » ( ) [ ] - - — &amp; @ ¥ \$ € ¢ £

fi fl fff fi fl \* † ‡ /

Design &amp; Typography

Ag5

# FB Benton Sans

言語: ラテン文字    フォントメーカー名: Font Bureau

フォントメニュー名: MP FBBentonSans Book

文字セット: Adobe Latin 1

「FB Benton Sans」は、News Gothicを発展して作られたゴシック書体です。斜めにかットされた「C」や「S」、短めの「E」の真ん中のアーム、脚の真っ直ぐな「R」、二階建ての「g」など、全体のわずかな抑揚が特徴です。書体ファミリーとしては、News Gothicよりもウエイトや幅の展開がよりスムーズかつ豊富で、使い勝手のよいものになっています。新聞や雑誌から、広告や企業関連などさまざまな場面に適した用途の広い書体です。小さいサイズにも向いていますし、ニュートラルな書体なので、いろいろな書体と組合せて使うことができます。

Book    **ABCDEFGHIJKLMN  
0123456789 !?&@**

Regular    **ABCDEFGHIJKLMN  
0123456789 !?&@**

Medium    **ABCDEFGHIJKLMN  
0123456789 !?&@**

Bold    **ABCDEFGHIJKLMN  
0123456789 !?&@**

ABCDEFGHIJKLMN

OPQRSTUVWXYZ

abcdefghijklmn

opqrstuvwxyz

0123456789!?!¿.,:;

“ ” „ ‘ ’ « » ( ) [ ] - - - & @

¥ \$ € ¢ £ fi fl ffffiffi \* † ‡ /

## Design & Typography

Ag5

## FB Berlin Sans

Roman ABCDEFGHIJKLMN  
0123456789 !?&@

言語：ラテン文字 フォントメーカー名：Font Bureau

フォントメニュー名：MP FBBerlinSans Roman

文字セット：Adobe Latin 1

「FB Berlin Sans」は、1920年代のNegroという書体をもとに作られたサンセリフ書体です。この書体はもともとは1ウエイトでしたがリデザインされ拡張されました（今回はその中でRomanをご提供します）。直線が少なく、角がソフトになっているのが特徴です。大文字の多くや、小文字のaやgなどに異体字が用意されているほか、多彩な合字が収録されています。食品パッケージからアートや映画のポスター、子供向けの本まで、心地よく、感じのいいグラフィックスタイルが求められる場面で広く使われています。

ABCDEFGHIJKLMN

OPQRSTUVWXYZ

abcdefghijklmn

opqrstuvwxyz

0123456789!?!;“ ” „ ‘ ’

« » ( ) [ ] - - - &amp; @ ¥ \$ € ¢ £

fi fiffiffi \* † ‡ /

Design &amp; Typography



Ag5

# FB Californian Text

言語: ラテン文字    フォントメーカー名: Font Bureau

フォントメニュー名: MP FBCalifornianText Roman

文字セット: Adobe Latin 1

Roman    ABCDEFGHIJKLMN  
0123456789 !?&@

Italic    ABCDEFGHIJKLMN  
0123456789 !?&@

「FB Californian Text」は、カリグラフィックな要素の残るセリフ書体です。Goudy Old Styleという書体でも有名なタイプデザイナー、フレデリック・W・ガウディのCalifornia Old Styleという書体のリバイバルです。大文字の「A」のトップのところが右に突き出しているところや、傾いた小文字の「e」が特徴です。ディセンダの長さの違う「J」や「g」「j」などの異体字、「st」や「ct」の合字を備えています。本や雑誌、企業レポートなど、長文のテキストに適しています。

ABCDEFGHIJKLMN

OPQRSTUVWXYZ

abcdefghijklmn

opqrstuvwxyz

0123456789!?!;.,:;“ ” „ ‘ ’

« » ( ) [ ] - - — & @ ¥ \$ € ¢ £

fiflfffffl \* † ‡ /

## Design & Typography

Ag5

## FB Condor

Regular ABCDEFGHIJKLMN  
0123456789 !?&@Bold ABCDEFGHIJKLMN  
0123456789 !?&@

言語: ラテン文字 フォントメーカー名: Font Bureau

フォントメニュー名: MP FBCondor Regular

文字セット: Adobe Latin 1

「FB Condor」は、スクウェアで、コントラストのあるサンセリフ書体です。1920年代や30年代の商業レタリングや歴史的建造物に刺激され、デザインされました。ハイ・コントラストなスタイルと、フラット気味にしたカーブや開口部を広く開けるなどの合理的な構造とが融合し、わずかにアルデコな雰囲気を持った書体となっています。Regularを大文字小文字で組んでも魅力的ですが、大文字だけで組めば記念碑のような優雅さが出ます。ファッションや宝飾類、化粧品などによくあいます。Boldは、力強さがあるので、スポーツや車関係のものに向くでしょう。

ABCDEFGHIJKLMN  
OPQRSTUVWXYZ  
abcdefghijklmn  
opqrstuvwxyz  
0123456789 !?¡¢£„•:;“” „  
« » ( ) [ ] --- — & @ ¥ \$ € ¢ £  
fi fl ffffiffi \* † ‡ /

Design &amp; Typography



# FB Giza

One Three

**ABCDEFGHIJKLMN  
 0123456789 !?&@**

言語：ラテン文字    フォントメーカー名：Font Bureau

フォントメニュー名：MP FBGiza One Three

文字セット：Adobe Latin 1

「FB Giza」は、厚いセリフを持つ、太さのあるスラブセリフ書体です。19世紀のヴィクトリア時代、華やかで派手な書体が入り乱れる時代、極太のモダン・セリフ書体や、太いエジプシャン、影や模様がついた派手な装飾をほどこされた書体、それまでになかった奇妙なレターフォームを持った書体が多くありました。Gizaはその時代の書体をベースに作られました。そのため、このような派手なデザインになっています。わずかにノスタルジックで古風とさえも言える印象を与えるかもしれませんが、必ず注意を惹きつける書体です。大きなサイズで使うのが効果的です。

**ABCDEFGHIJKLMN**

**OPQRSTUVWXYZ**

**abcdefghijklmn**

**opqrstuvwxyz**

**0123456789!?:;.,:;“”„‘’**

**« » ( ) [ ] - - — & @ ¥ \$ € ¢ £**

**fiflfffffl \*†\* /**

## Design & Typography

Ag5

## FB Ibis Text

言語：ラテン文字 フォントメーカー名：Font Bureau

フォントメニュー名：MP FB Ibis Text Regular

文字セット：Adobe Latin 1

セリフ書体の「FB Ibis Text」は、厚みのあるセリフが特徴で、スラブセリフ書体とも言えますが、よくある全体が均一に太いスラブセリフ書体とは違い、抑揚のある表情を持っています。R、a、uの異体字、通常のものより大きめのデザインの小文字・キャップス、3種類の数字、スラッシュ付き0などを用意しています。雑誌の本文をはじめ、科学論文や報道から教科書や料理のレシピ本まで、いろいろな場面に幅広く活躍する書体です。

Regular **ABCDEFGHIJKLMN  
0123456789 !?&@**

Regular Italic **ABCDEFGHIJKLMN  
0123456789 !?&@**

ABCDEFGHIJKLMN

OPQRSTUVWXYZ

abcdefghijklmn

opqrstuvwxyz

0123456789! ? ; : ;

“ ” „ ‘ ’ « » ( ) [ ] --- — &amp; @

¥ \$ € ¢ £ fi fl fff ffff / \* † ‡

Design &amp; Typography



# FB Miller Display

言語: ラテン文字    フォントメーカー名: Font Bureau

フォントメニュー名: MP FBMillerDisplay Roman

文字セット: Adobe Latin 1

「FB Miller Display」は、いわゆるスコッチ・ローマンというジャンルに入るセリフ書体です。スコッチ・ローマンは、スコットランド起源の書体のジャンルで、19世紀のアメリカで広く使われていました。スコッチ・ローマンは、それより前のオールドスタイルより合理的で古くさくなく、機械的な要素も目立ちません。今回収録の「FB Miller Display」は比較的大きなサイズでの使用を想定されています。Lightは、さらめのような優雅さがあり、ファッションや美容、ライフスタイルなどの分野で好まれています。一方、Boldは、力強さがあるので、ニュースやビジネス、金融関係などで好んで使われます。

Light    ABCDEFGHIJKLMNOP  
          0123456789 !?&@

Roman    ABCDEFGHIJKLMNOP  
          0123456789 !?&@

Semibold    ABCDEFGHIJKLMNOP  
              0123456789 !?&@

Bold        ABCDEFGHIJKLMNOP  
              0123456789 !?&@

ABCDEFGHIJKLMN  
OPQRSTUVWXYZ  
abcdefghijklmn  
opqrstuvwxyz  
0123456789!?!¿.,,:;“”„  
«»()[]\_--—&@¥\$€¢£  
fiflfffffl \*†‡/

## Design & Typography

Ag5

# FB Poynter Oldstyle Text

言語：ラテン文字 フォントメーカー名：Font Bureau

フォントメニュー名：MP FB Poynter OS Text Roman

文字セット：Adobe Latin 1

「FB Poynter Oldstyle Text」は、本文用のセリフ書体です。もともとは、省スペースで組むことができ、かつ、読みやすく、さまざまな印刷の状況でも耐えうる書体をという要求に  
 応えるために作られました。xハイトが高めで、やや黒みがあり、かつ、エレガントさをも兼ね  
 備えていて、静かで読みやすいというのが特徴の書体です。今回のバージョンには、スモ  
 ールキャップスのほか、オールドスタイル数字なども入っています。もともとは新聞の本文  
 のために作られましたが、本や雑誌の本文をはじめ、さまざまな用途にも向く書体です。

Roman **ABCDEFGHIJKLMN**  
**0123456789 !?&@**

Italic *ABCDEFGHIJKLMN*  
*0123456789 !?&@*

ABCDEFGHIJKLMN

OPQRSTUVWXYZ

abcdefghijklmn

opqrstuvwxyz

0123456789!?!;.,:;“ ” „ ’

«»()[]-—&amp;@¥\$€¢£

fi fl ffff ffl \* † ‡ /

## Design & Typography

# FB Sloop



言語: ラテン文字    フォントメーカー名: Font Bureau  
 フォントメニュー名: MP FB Sloop Script One  
 文字セット: Adobe Latin 1

「FB Sloop」は3種類のバリエーションを持った、エレガントでフォーマルなスク립ト書体です。Script Threeの小文字のアセンダやディセンダは長く伸び、Script Twoの大文字はほかよりもダイナミックなストロークになっています。そのため、作者であるリチャード・リップンは、小文字をScript OneかScript Twoで、大文字はScript OneかScript Threeで組むことをすすめる一方、アセンダやディセンダがある小文字をScript Threeで組んだり、Script Twoの大文字を使うときは慎重に使うように提案しています。ウェディング関連やファッション関係などきらびやかで華やかな演出をしたいときに最適な書体です。

- Script One *Abcdefghijklm  
0123456789 !?@*
- Script Two *Abcdefghijklm  
0123456789 !?@*
- Script Three *Abcdefghijklm  
0123456789 !?@*

*A B C D E F G H I J*  
*O P Q R S T U V W*  
*a b c d e f g h i j k l m n*  
*o p q r s t u v w x y z*  
*0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 ! ? ! i . , ; : “ ” ‘ ’*  
*« » ( ) [ ] ° - — & @ ¥ \$ € £*  
*fi fl ffi flf \* † ‡ /*

*Design & Typography*

Ags

## FB Shimano

Square Light Narrow

ABCDEFGHIJKLMN  
0123456789 !?@

言語: ラテン文字 フォントメーカー名: Font Bureau

フォントメニュー名: MP FBShimano SqLightNarrow

文字セット: Adobe Latin 1

「FB Shimano」は、直線的なデザインにこだわって設計されたサンセリフ書体です。意外かもしれませんが、今回収録されるスク립ス書体「FB Sloop」や、AdobeのBickham Scriptと同じデザイナーによるものです。この「FB Shimano」の文字は、極端なまでに単純化され、幾何学的で、コントラストがあるのが特徴です。テクノやゲーム関係での利用がすぐに思いつきますが、ロゴやポスター、看板、本やレコードのカバーなどで、力強さを求めるときに用いても効果的です。

ABCDEFGHIJKLMN

OPQRSTUVWXYZ

abcdefghijklmn

opqrstuvwxyz

0123456789 !? ; ' " " ' "

« » ( ) [ ] - \_ — &amp; @ ¥ \$ € ¢ ¤

fi fl ffi ffi \* † ‡ /

Design &amp; Typography



Ag5

# FB Vonness

言語: ラテン文字    フォントメーカー名: Font Bureau

フォントメニュー名: MP FBVonness Light

文字セット: Adobe Latin 1

「FB Vonness」は、1900年代初頭にヨーロッパで広く使われた、いわゆるグロテスクのジャンルに入る書体です。核となるウエイトは、Venusという有名な書体が大きなベースになっており、その大きな特徴である腰高の「R」や「G」「K」が踏襲されていますが、「E」や「F」の一番上のアームや「E」の一番下のアームなどが斜めにカットされているのがこの書体ならではの特徴です。微妙な変化を持った曲線も相まって、大きな見出しやタイトルで使うとより個性的な演出が可能です。「FB Vonness」は、新聞や雑誌だけでなく企業のブランディングなどでも使われています。

Light    **ABCDEFGHIJKLMN  
0123456789 !?&@**

Book    **ABCDEFGHIJKLMN  
0123456789 !?&@**

Medium    **ABCDEFGHIJKLMN  
0123456789 !?&@**

Bold    **ABCDEFGHIJKLMN  
0123456789 !?&@**

ABCDEFGHIJKLMN  
OPQRSTUVWXYZ  
abcdefghijklmn  
opqrstuvwxyz  
0123456789!?!;.,:;  
“” „ “ « » ( ) [ ] --- & @  
¥ \$ € ¢ £ f i f l f f f f f f f f l \* † ‡ /

## Design & Typography

Ag5

## RS Skolar PE

言語：ラテン文字（キリル文字、ギリシア文字を含む） フォントメーカー名：Rosetta

フォントメニュー名：MP RSSkolar PE

文字セット：Adobe Latin 1

「Skolar PE」はラテン文字のほか、キリル文字とギリシア文字に使用される文字も収録しています。キリル文字は東スラヴを中心に多くの言語で使用されている文字です。「Skolar PE」は、ロシア語だけでなく、独自の文字が追加されているモンゴル語や、カザフ語、セルビア語、ブルガリア語などにも対応しており、いずれもラテン文字とも調和のとれたデザインを備えています。ギリシア文字は、ギリシア語で使われる文字です。「Skolar PE」のギリシア文字は、学術的な作品群を現代的に解釈して設計されており、動きのある、流れるような文字のデザインが特徴です。また、単一アクセントを持つ文字と、複数アクセントを持つ文字、両方のグリフを持っています。

Regular ABCDEFGHIJKLMN  
0123456789 !?&@

Semibold ABCDEFGHIJKLMN  
0123456789 !?&@

Bold ABCDEFGHIJKLMN  
0123456789 !?&@

ABCDEFGHIJKLMN  
OPQRSTUVWXYZ  
abcdefghijklmn  
opqrstuvwxyz  
0123456789!?.:;“”„  
« »() [ ] -- — & @ ¥ \$ € ¢ £  
fi fl ffff ifl \* † ‡ /

Design &amp; Typography

# Ag5

## RS Nassim Latin

言語: ラテン文字    フォントメーカー名: Rosetta

フォントメニュー名: MP RS Nassim Latin

文字セット: Adobe Latin 1

「Nassim」は、ラテン文字とアラビア文字をサポートする書体です。英国放送協会 (BBC) のアラビア語、ヘルシヤ語、ウルドゥー語、パシュトー語や、ボイス・オブ・アメリカ (VOA) のアラビア語の表示に使われており、Webを通して多くの人に読まれている書体と言えます。設計の段階からラテン文字とアラビア文字を同期しながらデザインされており、各言語の文字のバランスが整えられているので、ラテン語圏の言語とアラビア語を併記する必要がある場合にも、調和の取れたデザインをすることが可能です。「Nassim」には、ラテン文字を収録した「Nassim Latin」と、アラビア文字を収録した「Nassim Arabic」の2つのバリエーションがあります。

Regular    **ABCDEFGHIJKLMN  
0123456789 !?&@**

Semibold    **ABCDEFGHIJKLMN  
0123456789 !?&@**

Bold    **ABCDEFGHIJKLMN  
0123456789 !?&@**

ABCDEFGHIJKLMN

OPQRSTUVWXYZ

abcdefghijklmn

opqrstuvwxyz

0123456789 !? ; ' " ” ”

« » ( ) [ ] - - — & @ ¥ \$ € ¢ £

fiflffffiffl \* † ‡ /

# Design & Typography

Ag5

## RS Arek Latin

Regular      **ABCDEFGHIJKLMN**  
                  **0123456789 !?&@**

Semibold    **ABCDEFGHIJKLMN**  
                  **0123456789 !?&@**

Bold            **ABCDEFGHIJKLMN**  
                  **0123456789 !?&@**

言語: ラテン文字    フォントメーカー名: Rosetta

フォントメニュー名: MP RSArek Latin

文字セット: Adobe Latin 1

「Arek」は、ラテン文字とアルメニア文字をサポートする書体です。セリフと終筆部のスタイルは、ラテン文字とアルメニア文字双方でバランスを取りながら調和させており、ラテン文字に設定された適度なxハイトを参考に、アルメニア文字を設計していくことで、文字の縦方向のプロポーションを揃え、文章として組んだときの見た目の印象が近くなるように、調整が施されています。もともと、教科書用に設計された書体のため、「Skolar PE」同様、組版に必要な多くのOpenTypeフューチャーを備えているのも特徴といえるでしょう。「Arek」には、ラテン文字を収録した「Arek Latin」と、アルメニア文字を収録した「Arek Armenian」の2つのバリエーションがあります。

ABCDEFGHIJKLMN

OPQRSTUVWXYZ

abcdefghijklmn

opqrstuvwxyz

0123456789!?.:;“”‘

«»()[]--—&amp;@¥\$€ç£

fi fl ffff ffl \* † ‡ /

Design &amp; Typography

# 中国語(簡体字)

## 簡体字の成り立ち

中国語を表記する際に用いられる「簡体字」は、1950年代に中華人民共和国によって制定された文字で、「正字体」として扱われています。

正式には、楷書化した草書の要素や画数が少ない部品への置換えを行なった文字が「簡体字」、偏や旁を省略した文字は「簡化字」と呼びますが、日本では、旧字体や繁体字から略字化された文字を総称して簡体字と呼んでいます。簡体字の一覧は、1964年に交付された中国文字改革委員会による「簡化字総表」にまとめられおり、現在の簡体字数は2,235字です。

簡体字はそれ以前に使われていた漢字から複雑な文字を簡略化しているため、日本語の漢字とは異なる字形を持っています。また、見た目は似ている漢字でも偏や旁の位置や点やはらいの角度など微細な字形は異なるため、中国語を組む際には中国語フォ

ントを使うことが必定です。

ちなみに、日本語で現在使われる「新字体」ももとは旧字体(旧漢字)から簡略化された漢字です。簡略化の方法も簡体字の成り立ちと似ており、行書体や草書体を楷書化し、さらに手書きで使われた略字などから正式な文字に昇華させています。

## 簡体字を使用する国と地域語

簡体字は中国大陸、シンガポール、マレーシアなどで使われます。一方、台湾や香港、マカオ、欧州や北米の華僑などでは繁体字で学習するため、簡体字が読めない人もいます。

また逆に、簡体字を国字として学習する中華圏では繁体字を学んでいないというケースがあるため、書籍や映画、テレビドラマなどを中国から台湾、東南アジアなど中国語圏向けに発売する際は、使用言語

## 簡体字化の大きな分類

草書体の字形を楷書化

門 → 门 東 → 东

古い文字や俗字の画数を減らす

個 → 个 雲 → 云

元の字形から特徴的な部分を抽出する

廣 → 广 業 → 业

同音の、より少ない画数の漢字で一部またはすべてを置換える

塊 → 块 優 → 优

字形の一部を単純なパーツに置換える

岡 → 冈 報 → 报

会意文字や形声文字の原理から新字形を作る

隊 → 队 驚 → 惊

に合わせて簡体字、繁体字の字幕が併記される例が少なくありません。

日本で中国語を使った制作物を作る場合も、簡体字と繁体字をきちんと使い分けることで、伝えたい相手に合わせた、正確な情報伝達が可能になります。

なお、面積が広く、多民族国家でもある中華人民共和国では、ひと口に「中国語」と言っても、地域や民族によってさまざまな違いがあります。

私たちが中国語として認識しているのは、「北京話」をベースに作られた「普通話」と呼ばれているものです(テレビ放送や教育ではこちらが使われます)。

中国国内には、このほか、広東省で使われる「広東語」、上海で使われる「上海語」など、地域によって方言も多く存在します。発音や語彙だけでなく、語順や文法などにも違いがあり、相互理解が難しいケースもあります。

## 簡体字を使う国



## 中国語と日本語

これまで説明したように、簡体字は膨大にある漢字の一部を略字化したものです。そのため、中国語を扱う上で日本語と共通で使える漢字は数多くあります。しかし、中国語全体で見ると、日本語と同じ漢字でもフォントの字形に若干の違いが現れる文字が少なくありません。

たとえば、「なべぶた」や「まだれ」の点の付き方が垂直に入るか斜めに入るかなど、一見すると微細なデザインの違いですが、中国語を話すネイティブの人が見たら、日本語フォントでは違和感を覚えるケースもあります。日本語の文章の一部に中国語が入ったときに日本語フォントで代用できる場合も、部分的に中国語フォントを使うようにすることで全体的な見栄えが向上します。

## 日本語と中国語の混植例

リュウミン R-KL  
中国旅行の土産に  
「三国志演義」を購入した。

リュウミン R-KL  
MP ARBiaosong B  
中国旅行の土産に  
「三国志演义」を購入した。

演  
演

「うかんむり」にある上の棒は、日本語では真っ直ぐ入りますが、中国語では左上から斜めに入ります。字形の違いを把握しておくことで、日本語フォントで代用するよりも自然に中国語を取り入れることができます。

# 言語、文字の基本

## 組版で使用する文字

中国語簡体字では、文字コードに通称「GBコード」と呼ばれるものを使います。

一方、日本で使われているのはJIS X 0208をベースにしたものです。それら各国の文字コードを等しく扱えるようにしたのがUnicodeなのですが、日本語フォントでも対応する文字セットが違うように、簡体字フォントでも対応する文字セットの違いによって、扱える文字に違いが出てきます。

たとえば、OpenType日本語フォントで収録されて

いる「白抜き黒丸数字」は、7,039字の文字セットをもつ「GB 7590-87 (通称:GB4)」にはありません。

このように、日本語→簡体字に変更する場合には、フォントによって文字セットが違うこと、それによって変換できない文字があることを認識しておくといでしょう。

また、日本語では会話文などに多用する「 」（カギ括弧）や『 』（二重カギ括弧）はほとんど使われません。米印(※)も簡体字ではアスタリスク(\*)を使うことが普通なので、間違えないようにしたいものです。

### 簡体字と日本語の文字セットで見る違い

AR Crystalhei

中ゴシックBBB

⊞	⊟	⊠	⊡	⊢	⊣	⊤	⊥	⊦	⊧	①	②	③
④	⑤	⑥	⑦	⑧	⑨	⑩	⑪	⑫	⑬	⑭	⑮	⑯
⑰	⑱	⑲	⑳	㉑	㉒	㉓	㉔	㉕	㉖	㉗	㉘	㉙
㉚	㉛	㉜	㉝	㉞	㉟	㊱	㊲	㊳	㊴	㊵	㊶	㊷
㊸	㊹	㊺	㊻	㊼	㊽	㊾	㊿	Ⓜ	Ⓝ	Ⓞ	Ⓟ	Ⓠ
Ⓡ	Ⓢ	Ⓣ	Ⓤ	Ⓥ	Ⓦ	Ⓧ	Ⓨ	Ⓩ	ⓐ	ⓑ	ⓒ	ⓓ
ⓔ	ⓕ	ⓖ	ⓗ	ⓘ	ⓙ	ⓚ	ⓛ	ⓜ	ⓝ	ⓞ	ⓟ	ⓠ
ⓡ	ⓢ	ⓣ	ⓤ	ⓥ	ⓦ	ⓧ	ⓨ	ⓩ	⓪	⓫	⓬	⓭
⓮	⓯	⓰	⓱	⓲	⓳	⓴	⓵	⓶	⓷	⓸	⓹	⓺
⓻	⓼	⓽	⓾	⓿	Ⓚ	Ⓛ	Ⓜ	Ⓝ	Ⓞ	Ⓟ	Ⓠ	Ⓡ
Ⓣ	Ⓤ	Ⓥ	Ⓦ	Ⓧ	Ⓨ	Ⓩ	ⓐ	ⓑ	ⓒ	ⓓ	ⓔ	ⓕ
ⓖ	ⓗ	ⓘ	ⓙ	ⓚ	ⓛ	ⓜ	ⓝ	ⓞ	ⓟ	ⓠ	ⓡ	ⓢ
ⓣ	ⓤ	ⓥ	ⓦ	ⓧ	ⓨ	ⓩ	⓪	⓫	⓬	⓭	⓮	⓯
⓰	⓱	⓲	⓳	⓴	⓵	⓶	⓷	⓸	⓹	⓺	⓻	⓼
⓽	⓾	⓿	Ⓚ	Ⓛ	Ⓜ	Ⓝ	Ⓞ	Ⓟ	Ⓠ	Ⓡ	Ⓢ	Ⓣ
Ⓤ	Ⓥ	Ⓦ	Ⓧ	Ⓨ	Ⓩ	ⓐ	ⓑ	ⓒ	ⓓ	ⓔ	ⓕ	ⓖ
ⓗ	ⓘ	ⓙ	ⓚ	ⓛ	ⓜ	ⓝ	ⓞ	ⓟ	ⓠ	ⓡ	ⓢ	ⓣ
ⓤ	ⓥ	ⓦ	ⓧ	ⓨ	ⓩ	⓪	⓫	⓬	⓭	⓮	⓯	⓰
⓱	⓲	⓳	⓴	⓵	⓶	⓷	⓸	⓹	⓺	⓻	⓼	⓽
⓾	⓿	Ⓚ	Ⓛ	Ⓜ	Ⓝ	Ⓞ	Ⓟ	Ⓠ	Ⓡ	Ⓢ	Ⓣ	Ⓤ
Ⓥ	Ⓦ	Ⓧ	Ⓨ	Ⓩ	ⓐ	ⓑ	ⓒ	ⓓ	ⓔ	ⓕ	ⓖ	ⓗ
ⓘ	ⓙ	ⓚ	ⓛ	ⓜ	ⓝ	ⓞ	ⓟ	ⓠ	ⓡ	ⓢ	ⓣ	ⓤ
ⓥ	ⓦ	ⓧ	ⓨ	ⓩ	⓪	⓫	⓬	⓭	⓮	⓯	⓰	⓱
⓲	⓳	⓴	⓵	⓶	⓷	⓸	⓹	⓺	⓻	⓼	⓽	⓾
⓿	Ⓚ	Ⓛ	Ⓜ	Ⓝ	Ⓞ	Ⓟ	Ⓠ	Ⓡ	Ⓢ	Ⓣ	Ⓤ	Ⓥ
Ⓦ	Ⓧ	Ⓨ	Ⓩ	ⓐ	ⓑ	ⓒ	ⓓ	ⓔ	ⓕ	ⓖ	ⓗ	ⓘ
ⓙ	ⓚ	ⓛ	ⓜ	ⓝ	ⓞ	ⓟ	ⓠ	ⓡ	ⓢ	ⓣ	ⓤ	ⓥ
ⓦ	ⓧ	ⓨ	ⓩ	⓪	⓫	⓬	⓭	⓮	⓯	⓰	⓱	⓲
⓳	⓴	⓵	⓶	⓷	⓸	⓹	⓺	⓻	⓼	⓽	⓾	⓿
Ⓚ	Ⓛ	Ⓜ	Ⓝ	Ⓞ	Ⓟ	Ⓠ	Ⓡ	Ⓢ	Ⓣ	Ⓤ	Ⓥ	Ⓦ
Ⓧ	Ⓨ	Ⓩ	ⓐ	ⓑ	ⓒ	ⓓ	ⓔ	ⓕ	ⓖ	ⓗ	ⓘ	ⓙ
ⓚ	ⓛ	ⓜ	ⓝ	ⓞ	ⓟ	ⓠ	ⓡ	ⓢ	ⓣ	ⓤ	ⓥ	ⓦ
ⓧ	ⓨ	ⓩ	⓪	⓫	⓬	⓭	⓮	⓯	⓰	⓱	⓲	⓳
⓴	⓵	⓶	⓷	⓸	⓹	⓺	⓻	⓼	⓽	⓾	⓿	Ⓚ
Ⓛ	Ⓜ	Ⓝ	Ⓞ	Ⓟ	Ⓠ	Ⓡ	Ⓢ	Ⓣ	Ⓤ	Ⓥ	Ⓦ	Ⓧ
Ⓨ	Ⓩ	ⓐ	ⓑ	ⓒ	ⓓ	ⓔ	ⓕ	ⓖ	ⓗ	ⓘ	ⓙ	ⓚ
ⓛ	ⓜ	ⓝ	ⓞ	ⓟ	ⓠ	ⓡ	ⓢ	ⓣ	ⓤ	ⓥ	ⓦ	ⓧ
ⓨ	ⓩ	⓪	⓫	⓬	⓭	⓮	⓯	⓰	⓱	⓲	⓳	⓴
⓵	⓶	⓷	⓸	⓹	⓺	⓻	⓼	⓽	⓾	⓿	Ⓚ	Ⓛ
Ⓜ	Ⓝ	Ⓞ	Ⓟ	Ⓠ	Ⓡ	Ⓢ	Ⓣ	Ⓤ	Ⓥ	Ⓦ	Ⓧ	Ⓨ
Ⓩ	ⓐ	ⓑ	ⓒ	ⓓ	ⓔ	ⓕ	ⓖ	ⓗ	ⓘ	ⓙ	ⓚ	ⓛ
ⓜ	ⓝ	ⓞ	ⓟ	ⓠ	ⓡ	ⓢ	ⓣ	ⓤ	ⓥ	ⓦ	ⓧ	ⓨ
ⓩ	⓪	⓫	⓬	⓭	⓮	⓯	⓰	⓱	⓲	⓳	⓴	⓵
⓶	⓷	⓸	⓹	⓺	⓻	⓼	⓽	⓾	⓿	Ⓚ	Ⓛ	Ⓜ
Ⓝ	Ⓞ	Ⓟ	Ⓠ	Ⓡ	Ⓢ	Ⓣ	Ⓤ	Ⓥ	Ⓦ	Ⓧ	Ⓨ	Ⓩ
ⓐ	ⓑ	ⓒ	ⓓ	ⓔ	ⓕ	ⓖ	ⓗ	ⓘ	ⓙ	ⓚ	ⓛ	ⓜ
ⓞ	ⓟ	ⓠ	ⓡ	ⓢ	ⓣ	ⓤ	ⓥ	ⓦ	ⓧ	ⓨ	ⓩ	⓪
⓫	⓬	⓭	⓮	⓯	⓰	⓱	⓲	⓳	⓴	⓵	⓶	⓷
⓸	⓹	⓺	⓻	⓼	⓽	⓾	⓿	Ⓚ	Ⓛ	Ⓜ	Ⓝ	Ⓞ
Ⓟ	Ⓠ	Ⓡ	Ⓢ	Ⓣ	Ⓤ	Ⓥ	Ⓦ	Ⓧ	Ⓨ	Ⓩ	ⓐ	ⓑ
Ⓝ	Ⓞ	Ⓟ	Ⓠ	Ⓡ	Ⓢ	Ⓣ	Ⓤ	Ⓥ	Ⓦ	Ⓧ	Ⓨ	Ⓩ
ⓐ	ⓑ	ⓒ	ⓓ	ⓔ	ⓕ	ⓖ	ⓗ	ⓘ	ⓙ	ⓚ	ⓛ	ⓜ
ⓞ	ⓟ	ⓠ	ⓡ	ⓢ	ⓣ	ⓤ	ⓥ	ⓦ	ⓧ	ⓨ	ⓩ	⓪
⓫	⓬	⓭	⓮	⓯	⓰	⓱	⓲	⓳	⓴	⓵	⓶	⓷
⓸	⓹	⓺	⓻	⓼	⓽	⓾	⓿	Ⓚ	Ⓛ	Ⓜ	Ⓝ	Ⓞ
Ⓟ	Ⓠ	Ⓡ	Ⓢ	Ⓣ	Ⓤ	Ⓥ	Ⓦ	Ⓧ	Ⓨ	Ⓩ	ⓐ	ⓑ
Ⓝ	Ⓞ	Ⓟ	Ⓠ	Ⓡ	Ⓢ	Ⓣ	Ⓤ	Ⓥ	Ⓦ	Ⓧ	Ⓨ	Ⓩ
ⓐ	ⓑ	ⓒ	ⓓ	ⓔ	ⓕ	ⓖ	ⓗ	ⓘ	ⓙ	ⓚ	ⓛ	ⓜ
ⓞ	ⓟ	ⓠ	ⓡ	ⓢ	ⓣ	ⓤ	ⓥ	ⓦ	ⓧ	ⓨ	ⓩ	⓪
⓫	⓬	⓭	⓮	⓯	⓰	⓱	⓲	⓳	⓴	⓵	⓶	⓷
⓸	⓹	⓺	⓻	⓼	⓽	⓾	⓿	Ⓚ	Ⓛ	Ⓜ	Ⓝ	Ⓞ
Ⓟ	Ⓠ	Ⓡ	Ⓢ	Ⓣ	Ⓤ	Ⓥ	Ⓦ	Ⓧ	Ⓨ	Ⓩ	ⓐ	ⓑ
Ⓝ	Ⓞ	Ⓟ	Ⓠ	Ⓡ	Ⓢ	Ⓣ	Ⓤ	Ⓥ	Ⓦ	Ⓧ	Ⓨ	Ⓩ
ⓐ	ⓑ	ⓒ	ⓓ	ⓔ	ⓕ	ⓖ	ⓗ	ⓘ	ⓙ	ⓚ	ⓛ	ⓜ
ⓞ	ⓟ	ⓠ	ⓡ	ⓢ	ⓣ	ⓤ	ⓥ	ⓦ	ⓧ	ⓨ	ⓩ	⓪
⓫	⓬	⓭	⓮	⓯	⓰	⓱	⓲	⓳	⓴	⓵	⓶	⓷
⓸	⓹	⓺	⓻	⓼	⓽	⓾	⓿	Ⓚ	Ⓛ	Ⓜ	Ⓝ	Ⓞ
Ⓟ	Ⓠ	Ⓡ	Ⓢ	Ⓣ	Ⓤ	Ⓥ	Ⓦ	Ⓧ	Ⓨ	Ⓩ	ⓐ	ⓑ
Ⓝ	Ⓞ	Ⓟ	Ⓠ	Ⓡ	Ⓢ	Ⓣ	Ⓤ	Ⓥ	Ⓦ	Ⓧ	Ⓨ	Ⓩ
ⓐ	ⓑ	ⓒ	ⓓ	ⓔ	ⓕ	ⓖ	ⓗ	ⓘ	ⓙ	ⓚ	ⓛ	ⓜ
ⓞ	ⓟ	ⓠ	ⓡ	ⓢ	ⓣ	ⓤ	ⓥ	ⓦ	ⓧ	ⓨ	ⓩ	⓪
⓫	⓬	⓭	⓮	⓯	⓰	⓱	⓲	⓳	⓴	⓵	⓶	⓷
⓸	⓹	⓺	⓻	⓼	⓽	⓾	⓿	Ⓚ	Ⓛ	Ⓜ	Ⓝ	Ⓞ
Ⓟ	Ⓠ	Ⓡ	Ⓢ	Ⓣ	Ⓤ	Ⓥ	Ⓦ	Ⓧ	Ⓨ	Ⓩ	ⓐ	ⓑ
Ⓝ	Ⓞ	Ⓟ	Ⓠ	Ⓡ	Ⓢ	Ⓣ	Ⓤ	Ⓥ	Ⓦ	Ⓧ	Ⓨ	Ⓩ
ⓐ	ⓑ	ⓒ	ⓓ	ⓔ	ⓕ	ⓖ	ⓗ	ⓘ	ⓙ	ⓚ	ⓛ	ⓜ
ⓞ	ⓟ	ⓠ	ⓡ	ⓢ	ⓣ	ⓤ	ⓥ	ⓦ	ⓧ	ⓨ	ⓩ	⓪
⓫	⓬	⓭	⓮	⓯	⓰	⓱	⓲	⓳	⓴	⓵	⓶	⓷
⓸	⓹	⓺	⓻	⓼	⓽	⓾	⓿	Ⓚ	Ⓛ	Ⓜ	Ⓝ	Ⓞ
Ⓟ	Ⓠ	Ⓡ	Ⓢ	Ⓣ	Ⓤ	Ⓥ	Ⓦ	Ⓧ	Ⓨ	Ⓩ	ⓐ	ⓑ
Ⓝ	Ⓞ	Ⓟ	Ⓠ	Ⓡ	Ⓢ	Ⓣ	Ⓤ	Ⓥ	Ⓦ	Ⓧ	Ⓨ	Ⓩ
ⓐ	ⓑ	ⓒ	ⓓ	ⓔ	ⓕ	ⓖ	ⓗ	ⓘ	ⓙ	ⓚ	ⓛ	ⓜ
ⓞ	ⓟ	ⓠ	ⓡ	ⓢ	ⓣ	ⓤ	ⓥ	ⓦ	ⓧ	ⓨ	ⓩ	⓪
⓫	⓬	⓭	⓮	⓯	⓰	⓱	⓲	⓳	⓴	⓵	⓶	⓷
⓸	⓹	⓺	⓻	⓼	⓽	⓾	⓿	Ⓚ	Ⓛ	Ⓜ	Ⓝ	Ⓞ
Ⓟ	Ⓠ	Ⓡ	Ⓢ	Ⓣ	Ⓤ	Ⓥ	Ⓦ	Ⓧ	Ⓨ	Ⓩ	ⓐ	ⓑ
Ⓝ	Ⓞ	Ⓟ	Ⓠ	Ⓡ	Ⓢ	Ⓣ	Ⓤ	Ⓥ	Ⓦ	Ⓧ	Ⓨ	Ⓩ
ⓐ	ⓑ	ⓒ	ⓓ	ⓔ	ⓕ	ⓖ	ⓗ	ⓘ	ⓙ	ⓚ	ⓛ	ⓜ
ⓞ	ⓟ	ⓠ	ⓡ	ⓢ	ⓣ	ⓤ	ⓥ	ⓦ	ⓧ	ⓨ	ⓩ	⓪
⓫	⓬	⓭	⓮	⓯	⓰	⓱	⓲	⓳	⓴	⓵	⓶	⓷
⓸	⓹	⓺	⓻	⓼	⓽	⓾	⓿	Ⓚ	Ⓛ	Ⓜ	Ⓝ	Ⓞ
Ⓟ	Ⓠ	Ⓡ	Ⓢ	Ⓣ	Ⓤ	Ⓥ	Ⓦ	Ⓧ	Ⓨ	Ⓩ	ⓐ	ⓑ
Ⓝ	Ⓞ	Ⓟ	Ⓠ	Ⓡ	Ⓢ	Ⓣ	Ⓤ	Ⓥ	Ⓦ	Ⓧ	Ⓨ	Ⓩ
ⓐ	ⓑ	ⓒ	ⓓ	ⓔ	ⓕ	ⓖ	ⓗ	ⓘ	ⓙ	ⓚ	ⓛ	ⓜ
ⓞ	ⓟ	ⓠ	ⓡ	ⓢ	ⓣ	ⓤ	ⓥ	ⓦ	ⓧ	ⓨ	ⓩ	⓪
⓫	⓬	⓭	⓮	⓯	⓰	⓱	⓲	⓳	⓴	⓵	⓶	⓷
⓸	⓹	⓺	⓻	⓼	⓽	⓾	⓿	Ⓚ	Ⓛ	Ⓜ	Ⓝ	Ⓞ
Ⓟ	Ⓠ	Ⓡ	Ⓢ	Ⓣ	Ⓤ	Ⓥ	Ⓦ	Ⓧ	Ⓨ	Ⓩ	ⓐ	ⓑ
Ⓝ	Ⓞ	Ⓟ	Ⓠ	Ⓡ	Ⓢ	Ⓣ	Ⓤ	Ⓥ	Ⓦ	Ⓧ	Ⓨ	Ⓩ
ⓐ	ⓑ	ⓒ	ⓓ	ⓔ	ⓕ	ⓖ	ⓗ	ⓘ	ⓙ	ⓚ	ⓛ	ⓜ
ⓞ	ⓟ	ⓠ	ⓡ	ⓢ	ⓣ	ⓤ	ⓥ	ⓦ	ⓧ	ⓨ	ⓩ	⓪
⓫	⓬	⓭	⓮	⓯	⓰							

## 使われる書体の種類と印象

中国語用フォントのバリエーションは日本語フォントに似ています。中心になるのは、宋朝体、宋体(明朝体)、黒体(ゴシック体)、楷体(楷書体)の4種類です。そして、看板などに使われるディスプレイ書体として、綜芸体や琥珀体も人気です。

宋朝体は、中国の宋代において木版印刷で用い

られた楷書をベースにした書体です。それとは別に、近代の金属活字の字形をベースにした「仿宋体」も似た字形として取り上げられます。

宋朝体や仿宋体は、縦書きの時代に使われていた書体なので、現代的な黒体に比べて少し字幅が狭くなっていることが特徴です。

### 簡体字で使われる代表的な書体

[宋体]

MP ARBiaosong

见到您，我很高兴。替我向您家里人问好。

MP HYZhongSongTi

见到您，我很高兴。替我向您家里人问好。

現在、中国語は横組みで組み上げることが多いため、現代的な宋体は正方形の字面にデザインされています。「HYZhongSongTi」はオールドタイプの宋体に近く、少し字幅が狭くデザインされていてクラシックな印象です。

[黒体]

MP ARCrystalhei

见到您，我很高兴。替我向您家里人问好。

MP HYDaHeiTl

见到您，我很高兴。替我向您家里人问好。

Hiragino Sans(ヒラギノ角ゴ 簡体中文)

见到您，我很高兴。替我向您家里人问好。

フォント名に「Hei」がついているフォントが「黒体」(ゴシック体)です。現代的な印象を与え、見出しに多く使われます。直線的なゴシックや懐や傍線などに曲線を多用した柔らかな手書きの印象を残した黒体、丸黒体も人気があります。



## 組み方向と文字の揃え

組み方向は、「横組み」が主流です。デザインのなかアクセントや見出しなどでは縦組みもありますが、基本的には左から右に読む横組みが基本となります。

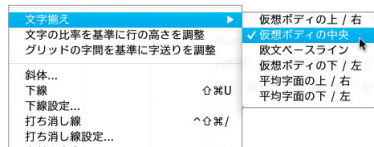
また、簡体字は基本的に正方形の仮想ボディにデザインされているため、文字は日本語と同じように仮想ボディの中央で揃えるとよいでしょう。

そして、簡体字は箱組みが基本なので、文字揃えは「均等揃え」を使用。句読点は追い込みます。

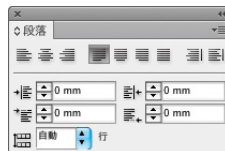
### 組み方向



### 文字揃え



### 行揃え

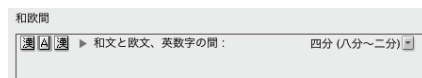


## 一般的な文字サイズと字間

文字サイズの単位は、中国国内では「号数」が使われますが、Adobe InDesignなどのレイアウトソフトではサポートしていないため、現在では「ポイント(pt)」が多く使われています。一般に本文サイズで使われるのは8pt前後で、6pt以下のサイズが本文に使われることはまずありません。

文字間は基本的にべた組みです。ただし、漢字と数字の間は四分アキとなります。

### 文字組み設定で「和欧間」を設定する



### 文字：7pt 和文と欧文、英数字の間：四分アキ

2016年第31届夏季奥运会的举办地里约热内卢(Rio de Janeiro)，位于南美巴西的东南部，是世界上屈指可数的旅游都市。

### 文字：8pt 和文と欧文、英数字の間：四分アキ

2016年第31届夏季奥运会的举办地里约热内卢(Rio de Janeiro)，位于南美巴西的东南部，是世界上屈指可数的旅游都市。

### 文字：9pt 和文と欧文、英数字の間：四分アキ

2016年第31届夏季奥运会的举办地里约热内卢(Rio de Janeiro)，位于南美巴西的东南部，是世界上屈指可数的旅游都市。

## 行間と段組み

行間と段組は、基本的に日本語組版のルールを踏襲して構いません。ただし中国語の場合、文章が長くなると漢字が続いて読みづらくなってしまうため、横組みで文字数を多く取りません。この場合、20字前後で段組みして、可読性を確保します。

また、書籍などで段組を行わない場合は、左右マージンを大きく取って、文字数を調整します。

文字:8pt 行送り:8pt

2016年第31届夏季奥运会的举办地里约热内卢(Rio de Janeiro),位于南美巴西的东南部,是世界上屈指可数的旅游都市。

文字:8pt 行送り:9pt

2016年第31届夏季奥运会的举办地里约热内卢(Rio de Janeiro),位于南美巴西的东南部,是世界上屈指可数的旅游都市。

文字:8pt 行送り:10pt

2016年第31届夏季奥运会的举办地里约热内卢(Rio de Janeiro),位于南美巴西的东南部,是世界上屈指可数的旅游都市。

## 字下げとインデント

段落の起こし(インデント)部分は、「2字下げ」が絶対的なルールです。

Adobe InDesignやAdobe Illustratorの「文字組み」設定にある「簡体中国語(標準)」は、「段落字下げ」が「なし」になっているので、最初に「2字下げ」の設定を作成しておきましょう。

### 文字組みアキ量設定「簡体字(標準)」

2016年第31届夏季奥运会的举办地里约热内卢,位于南美巴西的东南部,是世界上屈指可数的旅游都市。

### 文字組みアキ量設定「簡体字(標準)」を変更

2016年第31届夏季奥运会的举办地里约热内卢,位于南美巴西的东南部,是世界上屈指可数的旅游都市。



「文字組みアキ量設定」のダイアログから「簡体字(標準)」を開き、「段落字下げ」を「2文字」に変更したものを作成しておきましょう。

## 句読点に相当する文字

句点には「。」(全角マル)、読点には「,」(全角カンマ)を使います。日本語で読点として使う「,」(全角テン)は、『東京、品川、新横浜』といった具合に、言葉を並列に列挙する際に使います(公文書や論文などの場合は、句点に「,」を使うこともあります)。また、「・」(中黒)は、中国語では使いません。

句読点の配置は、日本式同様右下になります(縦組みの場合も右下に配置します)。文章が続いたときに漢字が並ぶと読みづらくなってしまうので、リズムを考えて読点をつけることが重要です。

### 句読点の違い

記号	日本式	簡体字	用例
句点	。	。	我是来度假的。
読点	,	,	对不起,我迟到了。
並列	・	,	上海、北京、大连

## 括弧に相当する文字

括弧の使い方には、さまざまなルールがあります。たとえば、括弧内に何らかの説明を加えるための二重括弧の場合、内側の括弧には〈 〉を使います。

また、《 》は書籍の名前や法律名などの引用を示し、会話を表記する場合は「 ” ” や「 ’ ’ 」を使います。基本的に、「 」(カギ括弧)、『 』(二重カギ括弧)は使いません。

### 括弧の使用方法

記号	簡体字	用例
丸括弧	( )	中国 (中华人民共和国)
		文中の注釈や語句の説明に使用。( )内の括弧には〈 〉を使用します。
引用	《 》	《三国演义》中的故事情节
		引用書籍名に使用します。
引用	“ ”	中国“上海”
		強調したい文言に使用。引用内に引用を用いる場合は、「 ’ ’ 」を使用します。
会話	“ ”	“你好吗”、“谢谢”
		会話や話の引用に使用します。

## 疑問符、感嘆符に相当する文字

疑問符は「?」、感嘆符は「!」を使用します。基本的に日本語の使い方と同じです。ただし、疑問符や感嘆符の後ろを全角1字あけをする必要はありません。

### 疑問符と感嘆符

記号	日本式	簡体字	用例
疑問符	?	?	我很好。你呢?
感嘆符	!	!	真好吃!

### 日本語組版の場合

你懂日语吗? ■ 太棒了! ■ 我是来度假的。你说得对。

### 簡体字組版の場合

你懂日语吗? 太棒了! 我是来度假的。你说得对。

## ダッシュやリーダーに相当する文字

「—」は2字重ねて使用します。用途は文章の連接や説明のための語句を示す場合です。同様の使い方をする記号に「~」があります。

また、ダッシュを省略記号にする場合や3点リーダーを使う場合は「……」と2字重ねて6点になります。

### ダッシュ、リーダーの扱い

記号	日本式	簡体字	用例
ダッシュ	—	—	文中の説明符号として使ったり、話題の転換に使います。
リーダー	……	……	文章を省略したり、列挙した項目の後ろ部分を省略する場合に使用します。

### ダッシュの使用例

《三国演义》中的三绝分别是：  
“奸绝”——曹操、“智绝”——诸葛亮、  
“义绝”——关羽。

### 3点リーダーの使用例

上海、北京、大连……

## ほかの言語が混在する時の表記

中国語は、基本的にすべて漢字で表記します。そのため、人名や国名など、日本語ではアルファベットやカタカナで表記するものも漢字に置換えられています。たとえば、「アメリカ合衆国」は「美国」、「バラクオバマ」は「バラク 奥巴马」と表記します。いわゆる発音から漢字を当てた“当て字”ですが、縁起の悪い意味をもつ漢字は使われません。

ただし、最近では英語やほかの言語を中国語に置換えず、そのまま表記する用例も増えてきました。たとえば、「DTP」、「CTP」、「CMS」といった略語や固有名詞、西洋文学などのタイトルや著者名、年号や数量を表す単位などが、漢字に置換ええないものとし

て挙げられます。また、人名や国名など従来中国語として認知されているものでも、編集者や著者の一存で、中国語かオリジナルの言語を使うかを選択できます。中国語フォントにもアルファベットは収録されているので、ひとつのフォントで組版を行なうことは可能です。英数字は、年号や項目別の番号、化学記号、数式などに使い、漢字と数字、アルファベット文字の間は四分アキにします。また、中国語組版は「両端揃え」が基本ですが、英単語が行末になった場合は、トラッキングで調整するか、英数字と漢字のアキを四分から半角に開けるかで対応します。

縦書きの場合、日本語と同じように文字を起こして組む方法、2桁までの数字は「縦中横」を指定する方法を採ることもあります。

### 中(簡体字)欧混植の例

英数字と漢字の間は四分アキ

2016年第31届夏季奥运会的举办地里约热内卢(Rio de Janeiro)，位于南美巴西的东南部，是世界上屈指可数的旅游都市。

这里拥有世界三大美港之一的壮美景观，还有30米高巨大基督像耸立的科尔科瓦杜山(Corcovado)，以及高耸的岩石山——面包山(Pão de Açúcar)等大规模旅游景点供您观赏。每到举世闻名的里约狂欢节时，各国游客蜂拥而至。在伊帕内马(Ipanema)海岸及科帕卡瓦纳(Copacabana)海岸等热门海滨度假胜地，沿岸五星级高档酒店鳞次栉比，尤其是伊帕内马地区充满了休闲气息而备受游客青睐。

アクセント記号のついた文字がない場合は、欧文フォントで代用

地名や固有名詞は元の言語のまま表記

2桁までの数字は縦中横も可

2016年第31届夏季奥运会的举办地里约热内卢(Rio de Janeiro)，位于南美巴西的东南部，是世界上屈指可数的旅游都市。

这里拥有世界三大美港之一的壮美景观，还有30米高巨大基督像耸立的科尔科瓦杜山(Corcovado)，以及高耸的岩石山——面包山(Pão de Açúcar)等大规模旅游景点供您观赏。每到举世闻名的里约狂欢节时，各国游客蜂拥而至。在伊帕内马(Ipanema)海岸及科帕卡瓦纳(Copacabana)海岸等热门海滨度假胜地，沿岸五星级高档酒店鳞次栉比，尤其是伊帕内马地区充满了休闲气息而备受游客青睐。

長い欧文は寝かせて処理

## 言語独特の文字、間違いやすい文字

日本語に「大晦日」という独特の言葉や、「郵便番号」や「フリーダイヤル」といった独自の記号があるように、国が違えば独特の表記方法があります。

たとえば中国では、「〒」マークは使いません。名刺などで郵便番号を示す場合は、「邮编:○○○—○○○○」となります。そして、日本語ではアラビア数字を用いるような場合も、中国語では習慣的に漢数字を使っている用語は漢字を使います。また、数値を表記する場合、桁数を示すカンマは5桁以上にならないと入れません。

なお、日本語で注書きなどで多用する「※」(米印)は、使われません。中国語では「\*」(アスタリスク)が使われるので、レイアウトに使わないように、テキスト入稿時や校正時に注意しておきましょう。

同じ漢字を使う国同士でも、日本語と中国語では使い方や用例が違う文字がたくさんあります。代表的なのが「々」や「々」といった踊り字です。日本語では前に続く文字と同じ文字を示す用途に使われますが、基本的に中国語では使われません。そのため、人名でも「代々木」は「代代木」となり、「謝謝」は「謝々」とはなりません。

また、似たような文字で住所などに使われる「ヶ」は日本の文字なので中国語で使われません。

意味がまったく違う漢字の代表格は、「机」という文字です。中国語では「机」は「機械」という意味になります。たとえば、「手机」は携帯電話という意味です。そして、「去」は「行く」という意味、「消息」は「ニュース」、「走」は「歩く」と言った具合に、意味が想像できる漢字でも、日本語と違った意味をもつので、きちんと意味を把握して使うほうがよいでしょう。

### 中国語独特、間違いやすい文字の例

中国で慣用的な言い方を使う

大晦日 → 大年三十  
二個 → 两个

中国語にない文字の扱い

二ノ宮 → 二宮  
梅ヶ丘 → 梅丘

記号の違い

〒 → 邮编  
※ → \*

字形が似ていて違う文字の例

変 → 变  
愛 → 爱  
黒 → 黑  
単 → 单

中国語では使われない、日本語にしかない文字

々 々 々 々

# 文字セットとアプリケーションの対応

## 文字コードと文字セット

簡体字の文字コードは1980年に制定された「GB2312」(通称:GBコード)で、収録されている文字数は7,445文字です。漢字のほかに記号や丸数字、ローマ数字、ギリシャ文字、声調符号付き拼音字母、注音記号などが含まれます。なお、GB2312はUnicode 2.1でCJK漢字領域に統合されているため、OSとアプリケーションがUnicode 2.1以降に対応していれば、異体字などで対応することができます。

そして、2000年にはGB 2312-80とGBKの上位互換の国家規格として「GB18030-2000」(情報交換用漢字 編碼字符集基本集的扩充)が登場しました。これは100万字以上を含む文字表で、ウイグル語、チベット語、モンゴル語などの文字や繁体字、日本で使われる漢字、Unicode3.0のCJK統合漢字拡張

Aの漢字を含むUnicode収録文字も完全収録したという中華人民共和国の国家規格です。

GB18030は、国家標準であるため使用に当たって強制力を伴った文字コードとなっています。すでに中国国内では、文字表示や出力デバイス(いわゆる組込フォント)にGB18030を採用することが法律で定められています。現在、中国語の文字コードは「GB2312」と「GB18030」という2種類が多く使われていると考えて間違いのないでしょう。

一方、Adobeは、簡体字向けの文字セットとして「Adobe-GB-1」を用意しており、MORISAWA PASSPORTには、Adobe-GB-1-0またはAdobe-GB-1-1、Adobe-GB-1-4に対応したOpenType簡体字フォントを用意しています。

## 簡体字の文字コード

規格番号	タイトル	収録文字数	概要
GB2312-80	情報交換用漢字編碼字符集基本集(GB0)	7,445字	国家標準総局が1980年に制定。一級漢字3,755字、二級漢字3,008字、非漢字682字を収録。
GB/T 12345-90	同第一補助集(GB1)	6,763字	GB 2312-80の繁体字版。GBF(Fはfántizi(繁体字)の頭文字)とも呼ばれる。
GB 7589-87	同第二補助集(GB2)	7,237字	簡体字。
GB/T 13131-91	同第三補助集(GB3)	7,237字	GB 7589-87の繁体字版。
GB 7590-87	同第四補助集(GB4)	7,039字	簡体字。
GB/T 13132-91	同第五補助集(GB5)	7,039字	GB 7590-87の繁体字版。
GBK	漢字内碼拡張規範	21,886字	1993年に公開。漢字21,003字、非漢字883字を収録。GB 2312未収録のUnicodeの文字などを追加した。
GB18030-2000	情報交換用漢字編碼字符集基本集的扩充	27,533字	GB 2312-80とGBKの上位互換の国家規格。UnicodeのCJK統合漢字拡張Aの漢字、ウイグル語、チベット語、モンゴル語、彝語の文字を追加。
GB18030-2005	信息技术 中文編碼字符集	70,244字	GB18030-2000の改訂版。UnicodeのCJK統合漢字拡張Bの漢字42,711字を追加。

## アプリケーションの対応

簡体字を扱うためには、まずOSの設定を行ないます。Mac OS Xの場合、「環境設定」を開き、「入力ソース」で簡体字を選択します。Mac OSの場合、3種類の入力方法が用意されていますが、一般的には、「ピンイン-簡体字」を選ぶとよいでしょう。

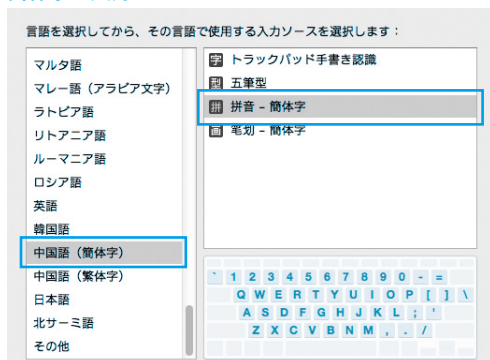
なお、ピンインは、Webなどで辞書が公開されているので、簡単に探せます。中国語の漢字には基本的に読み方がひとつなので、正しいピンインを入力すれば、インプットメソッドが該当する漢字を羅列してくれるので、目的の文字が見つかるはずですが(少数ですが

「多音字」という発音が複数ある文字もあります)。

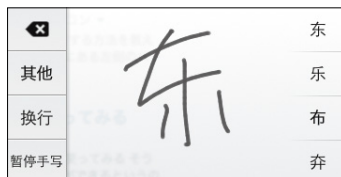
また、入力方法としては手書きで漢字を見つけることもできますが、この場合、簡体字フォントを指定しておかないと、文字に辿り着かない場合があるので注意が必要です。

一方、アプリケーションはUnicodeに対応していることが大前提となります。そして、簡体字で入力されたテキストデータを扱う場合は、同じフォントがシステムに入っていること、テキストエンコーディングを揃えておくこと、保存する場合は書式状態が保持できるリッチテキスト形式を選択することをおすすめします。

## 簡体字の入力

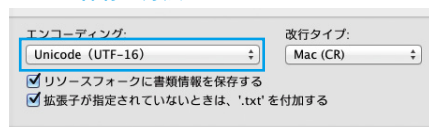


入力方法に「中国語(簡体字)」を取り入れることで、文字修正に対応できます。



トラックパッドやマウスで書いた文字から該当文字を表示・確定できる「手書き認識」。

## テキスト保存の方法



簡体字を使ったテキストを保存する場合、テキストエンコーディングに「UTF-16」や「UTF-8」を選びます。





## InDesignの設定

簡体字による組版で必要となるのは、合成フォントと文字組みアキ量設定です。簡体字フォントには、アルファベットや数字、記号などは含まれているものの、ヨーロッパや南米などで多用されるアクセント記号がない場合が多いため、文章の内容によっては表示できない文字があります。

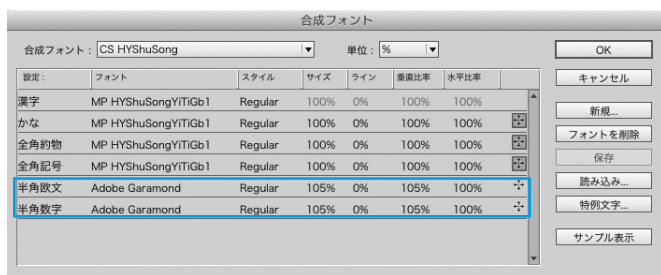
そのため、中国語組版では簡体字フォントと欧文フォントを組合せた合成フォントを作成することが一般的です。簡体字は漢字が中心で正四角形の中にデザインされるため、字面は日本語と同じように「中央」か

「下揃え」をベースにします。

また、文字組みアキ量設定では、字下げの処理やツメ、アキの処理を簡体字のルールに合わせて作成します。Adobe InDesignには、文字組みの設定として「簡体字(標準)」が用意されているので、これをベースに編集するとよいでしょう。

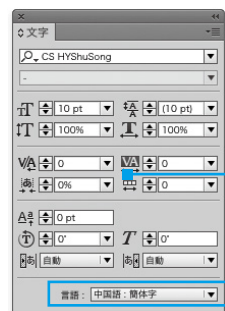
そして、段落スタイルや文字スタイルを作成します。日本語のドキュメントを簡体字に置換える場合は、もともとある段落スタイルを活かして、フォントや文字組み、禁則などの設定を簡体字向けに変更していきます。

### 合成フォント



合成フォントを作成するときは、欧文フォントのサイズを簡体字フォントに合わせて変更します。ここでは、欧文フォントのサイズを「105%」に変更して、少し大きくしています。

### 文字パネル



「言語」欄には「中国語-簡体字」を選びます。

#### カーニング：オブティカル

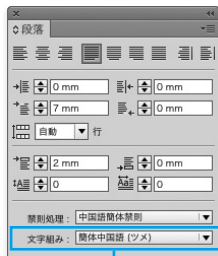
2016年第31届夏季奥运会的举办地里约热内卢(Rio de Janeiro),位于南美巴西的东南部,是世界上屈指可数的旅游都市,这里拥有世界三大美港之一的壮美景观,还有30米高巨大基督像耸立的科尔科瓦杜山(Corcovado)以及高耸的岩石山-面包山(Pão de Açúcar)等大规模旅游景点可供您观赏,每到举世闻名的里约狂欢节时,各国游客蜂拥而至,在伊帕内马(Ipanema)海岸及科帕卡瓦纳(Copacabana)海岸等热门海滨度假胜地,沿岸五星级高档酒店档次对比,尤其是伊帕内马地区充满了休闲气息而备受游客青睐。

#### カーニング：メトリクス

2016年第31届夏季奥运会的举办地里约热内卢(Rio de Janeiro),位于南美巴西的东南部,是世界上屈指可数的旅游都市,这里拥有世界三大美港之一的壮美景观,还有30米高巨大基督像耸立的科尔科瓦杜山(Corcovado),以及高耸的岩石山-面包山(Pão de Açúcar)等大规模旅游景点可供您观赏,每到举世闻名的里约狂欢节时,各国游客蜂拥而至,在伊帕内马(Ipanema)海岸及科帕卡瓦纳(Copacabana)海岸等热门海滨度假胜地,沿岸五星级高档酒店档次对比,尤其是伊帕内马地区充满了休闲气息而

タイトにツメたい場合は「オブティカル」を、欧文フォントを組合せている場合は「メトリクス」を選択することでベアカーニングが有効になります。文字組みアキ量設定を適用している場合は、「カーニング：0」にしたほうが無理なツメ組みになりません。

## 段落パネル



見出しやキャッチ、タイトル、キャプションなど、字下げが必要ないテキストにも適用するため、「段落字下げ:なし」も作成すると、あとで使いやすい文字組みになります。本文用には、「段落字下げ:2文字」を用意します。

## 禁則処理



もともとAdobe InDesignに用意されている「強い禁則」をベースに、日本語にしか必要のない文字を削除し、縦組み用の約物や記号を加えて簡体字用禁則処理セットを作成します。半角の約物や記号が入っていることが特徴です。文字を追加するときうまく表示できない場合は、Unicodeのコード番号を入力して追加してください。

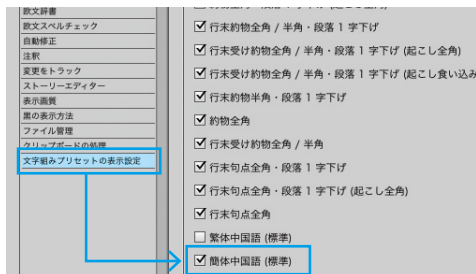
## InDesignでの組版の流れ

Adobe InDesignの場合、真っ白な状態から簡体字ドキュメントを作成しようとしても、文字や組版に関する設定をあらかじめ準備しておけるので、それほど面倒な作業はありません。また Adobe InDesign CCの同期設定を使うと、ワークスペースや文字組みアキ量設定、禁則処理などの設定を共有できるので、プラットフォームが違ったり、マシンが変わったとしても簡体字用の設定を流用できます。

日本語ドキュメントを簡体字化する場合、先に合成フォントを適用しておき、その状態でテキストをコピー＆ペーストします。

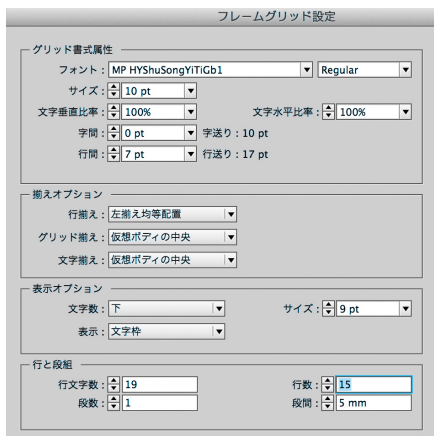
テキストの分量が多い場合は、先に簡体字用のフレームグリッドを作成すると、基本的な設定を行なう手間が省けます。フレームグリッドはオブジェクトスタイルやグリッドフォーマットとして保存することで、何度でも再利用できます。

### 環境設定



「環境設定」の「文字組みアキセットの表示設定」で「簡体中国語（標準）」を選択しておきます。

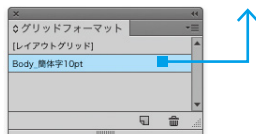
### テキストファイルを読み込む



Adobe InDesignでフレームグリッドを作成し、オブジェクトスタイルやグリッドフォーマットを作成すると、文字組みの作業工程を省略化できます。

フレームグリッドに流し込んだテキスト。

2016年第31届夏季奥运会的举办地里约热内卢 (Rio de Janeiro), 位于南美巴西的东南部, 是世界上屈指可数的旅游都市。这里拥有世界三大美景之一的壮美景观, 还有30米高大基督像耸立的科尔科瓦杜山 (Corcovado), 以及高耸的岩石山 - 面包山 (Pão de Açúcar) 等大规模旅游景点供您观赏。每到举世闻名的里约狂欢节时, 各国游客蜂拥而至。在伊帕内马 (Ipanema) 海岸及科帕卡瓦纳 (Copacabana) 海岸等热门海滨度假胜地, 沿袭五星级高档酒店鳞次栉比, 尤其是伊帕内马地区充满了休闲气息。



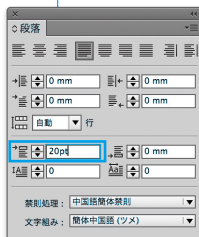
## InDesign によるデザイン例



文字揃えには「仮想ボディの中央」を選択しています。

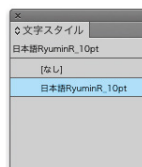


カーニングは「0」にしています。



段落最初の文字を下げる方法には、2字分と同じ幅のインデントを使う方法もあります。

2016年第31届夏季奥运会的举办地里约热内卢 (Rio de Janeiro / リオ・デ・ジャネイロ), 位于南美巴西的东南部, 是世界上屈指可数的旅游都市。这里拥有世界三大美港之一的壮美景观, 还有30米高巨大基督像耸立的科科瓦杜山 (Corcovado), 以



日本語が一部混在する場合は、文字スタイルを活用すると便利です。日本語は、簡体字より小さめにする混植時の取りがよくなります。

## Illustratorの設定

Adobe Illustratorで簡体字の組版を行なう場合は、最初に文字組みアキ量設定、禁則処理セットを作成します。Illustratorの合成フォントは日本語しか対応していないので、作成することができません。そのためレイアウト作業では、テキストエリアを作成し、ベースになる簡体字フォントを割当てたうえで、文字スタイルを活用して、日本語や欧文などほかのフォントを割当てていく工程が必要になります。

「環境設定」でやっておく作業は特にありません。簡体字の場合、書体のデザインも四角形をベースにしている日本語に近いので、日本語ドキュメントから簡体字フォントへの変換作業は特に大きな変更をせずに行なえます。

大きな違いとして準備しておかなければならないのが文字組みアキ量設定です。簡体字と日本語では、段落1行目が「2字下げ」になったり、括弧類は半角に、さらに句読点の後ろのスペースがなくなるなど細かい部分で違いがあります。

Adobe Illustratorの文字組みアキ量設定は設定項目が少ないため、細かな部分になると手作業で対応しなければなりません。基本的な内容は設定できるので、あらかじめ作成しておくとう便利です。

次に禁則処理セットですが、日本語の「強い禁則」をベースに中国語では使わない文字を削除し、半角の感嘆符や疑問符を入れる、全角ハイフンだけでなく半角ハイフンも加えるなどのカスタマイズを施します。

### 文字組みアキ量設定

文字組みアキ量設定

名前: 簡体中国語(ツメ) 単位: %

行末設定

		最小	最適	最大
)] → ]	終わり括弧類 → 行末	0%	0%	0%
√] → ]	読点類 → 行末	0%	0%	0%
o]] → ]	句点類 → 行末	0%	0%	0%
]] → ]	中点類 → 行末	0%	0%	0%

行頭設定

		最小	最適	最大
¶ →	段落先頭 → 始め括弧類	0%	0%	0%
¶ → あ	段落先頭 → 非約物	0%	0%	0%
... →	行頭 → 始め括弧類	0%	0%	0%

行中設定

		最小	最適	最大
あ →	非約物 → 始め括弧類	-50%	0%	0%
]] → あ	終わり括弧類 → 非約物	-50%	0%	0%
]] →	終わり括弧類 → 始め括弧類	-50%	0%	0%
√] →	読点類 → 始め括弧類	0%	0%	0%
√] → あ	読点類 → 非約物	-50%	0%	0%
o]] →	句点類 → 始め括弧類	-50%	0%	0%
o]] → あ	句点類 → 非約物	-50%	0%	0%
あ   あ	中点類の前後	-25%	0%	0%

欧文の前後

		最小	最適	最大
あ   あ	欧文、英数字前後の非約物	12.5%	25%	50%

新規... 保存 削除 読み込み... 書き出し...  
キャンセル OK

Adobe Illustratorの「文字組みアキ量設定」には字下げの設定はないので、あらかじめテキストの状態であけておくか、テキストを流し込んだときに手作業で2字分空けます。

「文字組みアキ量設定」は、「行中設定」、「欧文の前後」を中心に設定します。特に、括弧類の前後にかなや漢字が来る場合は食い込み気味(-50%)、句読点の後ろに文字がくる場合も、同様にツメていきます。

「欧文の前後」は、四分アキ程度のアキをいれます。特に数字の前後の四分アキを忘れないようにしてください。

## 文字パネル



カーニングには「自動」または「オプティカル」を選びます。ツメすぎになる場合は「0」にしてください。

「言語」には「中国語(簡体字)」がないので、横組みがベースになる「英語:米国」を選びます。

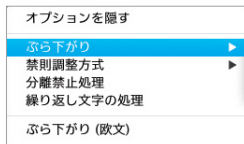
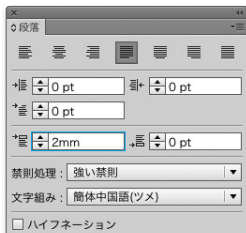
### カーニング: オプティカル

2016年第31届夏季奥运会的举办地里约热内卢(Rio de Janeiro),位于南美巴西的东南部,是世界上屈指可数的旅游都市。这里拥有世界三大美港之一的壮美景观,还有30米高巨

### カーニング: 自動

2016年第31届夏季奥运会的举办地里约热内卢(Rio de Janeiro),位于南美巴西的东南部,是世界上屈指可数的旅游都市。这里拥有世界三大美港之一的壮美景观,还有30

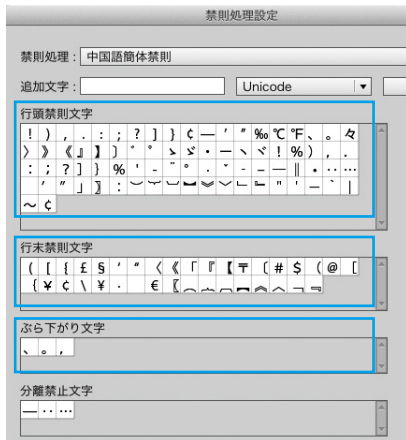
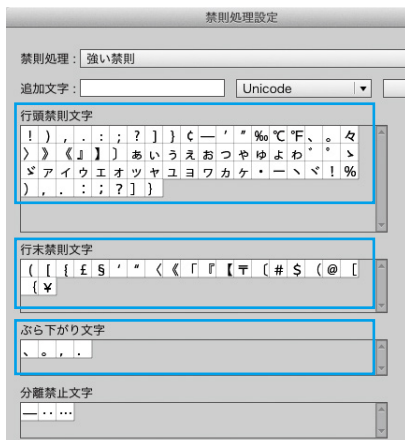
## 段落パネル



「ぶら下がり」は「なし」にします。

「文字組み」欄には、先に作成した文字組みアキ量設定を指定します。

## 禁則処理



簡体字の禁則文字を登録する際、簡体字の文字が表示できない場合は、「追加文字」に「Unicode」を選択すると、Unicode 番号で登録できます。

## Illustratorでの組版の流れ

入稿データとしてテキストファイルを受け取る場合は、簡体字フォントが指定された状態で、リッチテキスト形式か doc 形式で保存されたものでやり取りします。このとき、テキストエンコーディングは Unicode を選択して保存します。

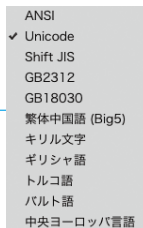
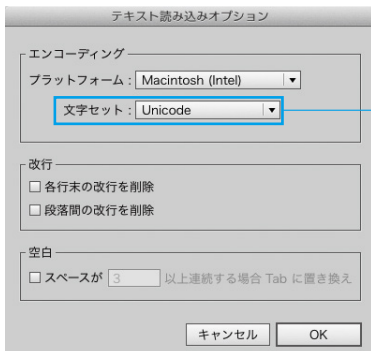
Adobe Illustrator のアートボードにテキストを流し込む際は、あらかじめ文字ツールを選択した状態で簡体字フォントを指定し、テキストエリアを作成しておきます。これで、初期値として指定されている日本語フォントを経由せずに、簡体字フォントでテキストを流し込むことができます。

テキストの流し込みを終えたら、文字パネルで文字の大きさや行間、字間を設定します。文章中の英数字に欧文フォントなどほかの言語のフォントを使う場合は、文字スタイルなどを活用して、単語ごとに組版の指定をします。

中国語の場合、漢字がベースになっているので、文字揃えは「中央」をベースにします。

次に、段落パネルで禁則処理セットと文字組みアキ量設定を指定します。文字組みアキ量設定を適用することで、簡体字を使った中国語らしい組版になります。

### テキストファイルを読み込む



プレーンテキストの場合は「テキスト読み込みオプション」で文字コードを選択できます。

#### 「配置」メニューでリッチテキストを読み込んだ結果

2016年第31届夏季奥运会的举办地里约热内卢(Rio de Janeiro), 位于南美巴西的南部, 是世界上屈指可数的旅游都市。里约拥有世界三大美港之一的壮美景观, 还有30米高巨大基督像屹立的科尔科瓦杜山(Corcovado), 以及高耸的岩石山-面包山(Pão de Açúcar)等大規模旅游景点可供您观赏。每到世界著名的里约狂欢节, 各国游客蜂拥而至。在伊帕内马(Ipanema)海岸及科帕卡瓦纳(Copacabana)海岸等热门度假地, 沿岸五星高档酒店次比, 尤其是伊帕内马地区充满了休闲气息而备受游客青睐。

#### リッチテキストをコピー&ペーストした結果

2016年第31届夏季奥运会的举办地里约热内卢(Rio de Janeiro), 位于南美巴西的东南部, 是世界上屈指可数的旅游都市。这里拥有世界三大美港之一的壮美景观, 还有30米高巨大基督像耸立的科尔科瓦杜山(Corcovado), 以及高耸的岩石山-面包山(Pão de Açúcar)等大规模旅游景点可供您观赏。每到举世闻名的里约狂欢节时, 各国游客蜂拥而至。在伊帕内马(Ipanema)海岸及科帕卡瓦纳(Copacabana)海岸等热门海滨度假胜地, 沿岸五星级高档酒店鳞次栉比, 尤其是伊帕内马地区充满了休闲气息而备受游客青睐。

テキストエディタやワープロソフトでテキストをコピーし、Adobe Illustrator でペーストすると、フォントを指定した状態でテキストが流し込めるので、フォント指定の手間を省くことができます。

## Illustratorによるデザイン例



囲み括弧には半角記号が使われています。

異なる文字のサイズを組合せてタイトルを強調しているため、「文字揃え」は「中央」にしました。

### 旅游都市里约热内卢

2016年第31届夏季奥运会的举办地里约热内卢(Rio de Janeiro),位于南美巴西的东南部,是世界上屈指可数的旅游都市,这里拥有世界三大美港之一的壮美景观,还有30米高巨大基督像耸立的科尔科瓦杜山(Corcovado),以及高耸的岩石山-面包山(Pão de Açúcar)等大规模旅游景点可供观赏,每到举世闻名的里约狂欢节时,各国游客蜂拥而至,在伊帕内马(Ipanema)海岸及科帕卡瓦纳(Copacabana)海岸等热门海滨度假胜地,沿岸五星级高档酒店鳞次栉比,尤其是伊帕内马地区充满了休闲气息而备受游客青睐。

中国語の組版では行頭は2字下げがルールなので、全角2字アキの段落スタイルを作成して適用しています。

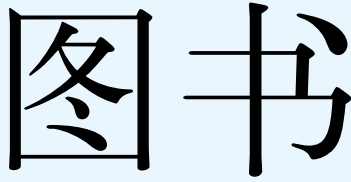


簡体字には「MP HYShuSongYiTi」、英数字は文字スタイルを使って、「Adobe Garamond Regular」を指定しています。



テキストをペーストしたら、「均等配置」を選択し、禁則処理と文字組みを指定します。この2つを保存、あるいは同期すれば、ほかのAI文書でも設定を使い回すことができます。





Regular

文字和语言

# HY ShuSongYiTi

(漢儀書宋一体)

言語：簡体字(明朝体) フォントメーカー名：HANYI

フォントメニュー名：MP HYShuSongYiTiGb1

文字セット：Adobe-GB1-1

「HY ShuSongYiTi」は、中国伝統の“老宋体”、中国の刻本、経典、典籍を手本とし、古風で素朴な風格がわずかに残る、HANYIのスタンダードな明朝系簡体字フォントです。横画は水平、縦画は垂直に描くことで整然とした印象を与えつつも、点はやさしく美しく、ハネはなめらかに、ハライには適度な力強さをもたせることで主張しすぎない控えめな強さを実現していることが特徴。小サイズの本文用としてデザインされ、組版時にグレー濃度がバランスよく均等に見えるように調整が施されているため、文字のひとつひとつも清新明快で美しく見えます。モリサワフォントでは「リュウミン」や「秀英明朝」に近いイメージを備えていると言えるでしょう。

只记得在一个既昏暗又湿乎乎的地方“喵喵”的哭叫过。我在这里第一次看见所谓的人类。然后才知道这书生是人类里最凶恶粗暴的一个种族。

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

abcdefghijklmnopqrstuvwxyz

01234567890!@#%^&\*()\_+

我是只猫。还没有名字。  
是在哪儿出生的也不清楚。

# 图书

Medium

文字和语言

## HY ZhongSongTi (漢儀中宋体)

言語：簡体字(明朝体) フォントメーカー名：HANYI

フォントメニュー名：MP HYZhongSongTiGb1

文字セット：Adobe-GB1-1

「HY ZhongSongTi」は、視認性と可読性、そして高いデザイン性を兼ね備えたHANYIの中太明朝系簡体字フォントです。モリサワフォントでもっとも近いデザインイメージをもつ書体は「リュウミン」であり、このことからスタンダードで使いやすい書体であることがわかります。水平垂直に整えられた線、存在感のある点、優雅なハイライトが特徴で、作り上げられる文字は豊かな品性を感じさせる仕上がり。縦画は細すぎもせず、太すぎもしない絶妙な設計になっているため、見出しのようにインパクトを求められるシチュエーションから、しっかりと読ませたい長文のテキストまで、非常に柔軟に使うことができます。

只记得在一个既昏暗又湿乎乎的地方“喵喵”的哭叫过。我在这里第一次看见所谓的人类。然后才知道这书生是人类里最凶恶粗暴的一个种族。

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

abcdefghijklmnopqrstuvwxyz

01234567890!@#\$\$%^&\*()\_+

我是只猫。还没有名字。  
是在哪儿出生的也不清楚。

# 图书

Bold

文字和语言

## HY CuSongTi (漢儀粗宋体)

言語：简体字(明朝体) フォントメーカー名：HANYI

フォントメニュー名：MP HYCuSongTiGb1

文字セット：Adobe-GB1-1

「HY CuSongTi」は、HANYIが市場ニーズにあわせて開発した見出し用明朝系簡体字フォントです。横画は水平、縦画は垂直に整えられ、点には力強さがあり、ハライは雄壮で美しく仕上げられています。文字を構成する線と余白が生み出す空間はバランスよく調和し、上品さと重厚さを兼ね備えた書体と言えるでしょう。「HY CuSongTi」の使用用途は幅広く、雑誌や書籍、新聞の見出しから、サイン、ディスプレイ、広告、OOH(屋外広告)など、インパクトと訴求力が求められるシチュエーションで効果を発揮します。なお、このように太い縦画に細い横画が組合わされた書体は、モリサワフォントでは、「秀英初号明朝」「光朝」「黎ミン」などが該当しますが、同等の縦画の太さをもつ書体は「黎ミンY10 EH」などに限られます。

只记得在一个既昏暗又湿乎乎的地方“喵喵”的哭叫过。我在这里第一次看见所谓的人类。然后才知道这书生是人类里最凶恶粗暴的一个种族。

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

abcdefghijklmnopqrstuvwxyz

01234567890!@#\$/%^&\*()\_+

我是只猫。还没有名字。  
是在哪儿出生的也不清楚。

# 图书

## AR Biaosong

(文鼎小標宋)

## AR Dabiaosong

(文鼎大標宋)

B 文字和语言  
H 文字和语言

言語：簡体字(明朝体) フォントメーカー名：ARPHIC

フォントメニュー名：MP ARBiaosongGb0

文字セット：Adobe-GB1-0

「AR Biaosong」「AR Dabiaosong」は、大きなフツコ、シンプルでまっすぐな線、丸く滑らかな線端をデザインコンセプトにして作成された、ARPHICの明朝系簡体字フォントです。ウエイはBとHの2種が用意されており、書体名はそれぞれBが「AR Biaosong」、Hが「AR Dabiaosong」と区別されています。

只记得在一个既昏暗又湿乎乎的地方“喵喵”的哭叫过。我在这里第一次看见所谓的人类。然后才知道这书生是人类里最凶恶粗暴的一个种族。

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

abcdefghijklmnopqrstuvwxyz

01234567890!@#\$\$%^&\*()\_+

我是只猫。还没有名字。  
是在哪儿出生的也不清楚。

# ヒラギノ角ゴ 簡体中文

言語：簡体字 (ゴシック体)

フォントメーカー名：SCREEN グラフィックアンドプレジジョンソリューションズ

フォントメニュー名：Hiragino Sans GB

文字セット：Adobe-GB1-4

「ヒラギノ角ゴ 簡体中文」は、和文書体「ヒラギノ角ゴ」のデザインを踏襲した、SCREEN グラフィックアンドプレジジョンソリューションズによるゴシック体の簡体中文です。「ヒラギノ角ゴ 簡体中文」は、日本のフォントメーカーとして初めて、中華人民共和国政府の国家標準「GB18030-2000」の認証を取得した中国語フォントで、「ヒラギノ」シリーズ同様、現代的なデザインが特徴。「ヒラギノ角ゴ」と合わせて使用することで、日本語と簡体中文による2カ国語を併記する必要がある場合でも、統一感あるデザインが可能になります。

W3

文字和语言

W6

文字和语言

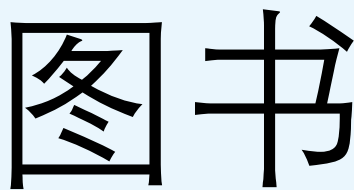
只记得在一个既昏暗又湿乎乎的地方“喵喵”的哭叫过。我在这里第一次看见所谓的人类。然后才知道这书生是人类里最凶恶粗暴的一个种族。

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

abcdefghijklmnopqrstuvwxyz

01234567890!@#\$%^&\*()\_+

我是只猫。还没有名字。  
是在哪儿出生的也不清楚。



Medium

文字和语言

# HY ZhongDengXianTi

(漢儀中等線体)

言語：簡体字 (ゴシック体)    フォントメーカー名：HANYI

フォントメニュー名：MP HYZhongDengXianTiGb4

文字セット：Adobe-GB1-4

「HY ZhongDengXianTi」は、縦画・横画ともにほとんど同じ太さの線（等線・DengXian）で構成された、HANYIのゴシック系簡体字フォントです。文字の骨格はきわめてクリアに構造化され、文字と余白の空間は均等になるように設計。明快なデザインからは質素で端正、かつ透明感のある優雅な風格が立ちのぼり、視認性と可読性を兼ね備えた、非常に使いやすい書体です。「HY ZhongDengXianTi」のデザインイメージをモリサワフォントで置換えると、現代的な「新ゴ L」よりも、オールドスタイルの「ゴシック MB101 L」に近いと言えます。

只记得在一个既昏暗又湿乎乎的地方“喵喵”的哭叫过。我在这里第一次看见所谓的人类。然后才知道这书生是人类里最凶恶粗暴的一个种族。

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

abcdefghijklmnopqrstuvwxyz

01234567890! ? @ # \$ % ^ & \* ( ) \_ +

我是只猫。还没有名字。  
是在哪儿出生的也不清楚。

# 图书

## HY DaHeiTì (漢儀大黒体)

言語：简体字(ゴシック体)    フォントメーカー名：HANYI

フォントメニュー名：MP HYDaHeiTIGb4

文字セット：Adobe-GB1-4

「HY DaHeiTì」は、見出し用書体としてデザインされたHANYIのゴシック系简体字フォントです。字面を大きくとった、シンプルな骨格ながらも、ストロークの細部に力強さをとどめ、ハライの先端に見られる逆アーチ状のディテールも強調されない程度に残しておくことで、重厚かつ厳かなたたずまいに仕上がっています。モリサワフォントでは「ゴシックMB101」や「見出ゴMB31」などが近いデザインイメージを持っていると言えるでしょう。

Bold

### 文字和语言

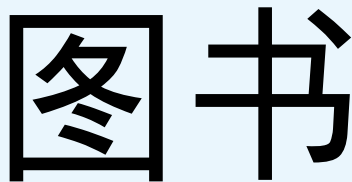
只记得在一个既昏暗又湿乎乎的地方“喵喵”的哭叫过。我在这里第一次看见所谓的人类。然后才知道这书生是人类里最凶恶粗暴的一个种族。

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

abcdefghijklmnopqrstuvwxyz

01234567890!@#%&\*()\_+

我是只猫。还没有名字。  
是在哪儿出生的也不清楚。



# AR Crystalhei

(文鼎晶棚中粗黒)

言語：簡体字(ゴシック体)    フォントメーカー名：ARPHIC

フォントメニュー名：MP ARCrystalheiGb4

文字セット：Adobe-GB1-4

「AR Crystalhei」は、これまでのゴシック体に比べてスクリーン上での判別性、可読性を高めたARPHICのゴシック系簡体字フォントです。起筆部分にアクセントを持たせず、縦画と横画を直線的に仕上げる一方で、ハライは先端に向かうにしたがって広がりをもたせているのが特徴です。このデザイン処理によって、スクリーンでの表示をより見やすく、読みやすく仕上げています。モリサワフォントでは「中ゴシックBBB」などが近いイメージを備えていると言えるでしょう。

DB

文字和语言

只记得在一个既昏暗又湿乎乎的地方“喵喵”的哭叫过。我在这里第一次看见所谓的人类。然后才知道这书生是人类里最凶恶粗暴的一个种族。

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

abcdefghijklmnopqrstuvwxyz

01234567890!@#%&\*()\_+

我是只猫。还没有名字。  
是在哪儿出生的也不清楚。



DB

## 文字和语言

# AR UDJingxihei

(文鼎UD晶熙中粗黑)

言語：簡体字(ゴシック体)    フォントメーカー名：ARPHIC

フォントメニュー名：MP ARUDJingxiheiGb4

文字セット：Adobe-GB1-4

「AR UDJingxihei」は、ユニバーサルデザインの思想に基づいてデザインされた、見やすさと読みやすさ、そして高いデザイン性を兼ね備えたARPHICのゴシック系簡体字フォントです。字面を大きく使った直線的で明快なデザインはすぐれた視認性と可読性を生み、英数字では、「l」（小文字のエル）、「I」（大文字のアイ）、「1」（数字のイチ）という組合せや、「O」（大文字のオー）、「o」（小文字のオー）、「0」（ゼロ）など、読み間違い可能性がある文字は、区別しやすいようなデザイン処理を行なっています。モリサワフォントでは「UD 新ゴ」「UD 新ゴNT」などが近いイメージを備えていると言えるでしょう。

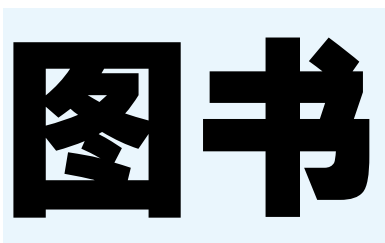
只记得在一个既昏暗又湿乎乎的地方“喵喵”的哭叫过。我在这里第一次看见所谓的人类。然后才知道这书生是人类里最凶恶粗暴的一个种族。

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

abcdefghijklmnopqrstuvwxyz

01234567890!@#\$%^&\*()\_+

我是只猫。还没有名字。  
是在哪儿出生的也不清楚。



# AR Newhei

(文鼎新特粗黒)

言語：簡体字(ゴシック体)      フォントメーカー名：ARPHIC

フォントメニュー名：MP ARNewheiGb0 U

文字セット：Adobe-GB1-0

「AR Newhei」は、字面いっぱいデザインされた厚みのある文字が特徴的なARPHICの特大ゴシック系簡体字フォントです。起筆部のアクセントや線端のふくらみをもたせない直線的なデザインなので、画数の多い複雑な文字でも高い可読性を保持しつつ、インパクトのある表現が可能です。モリサワフォントのなかで、もっともデザインコンセプトに近い書体は「新ゴ U」ですが、組上げた文章から受けるデザインイメージは「ゴシック MB101 U」もまた近いと言えるでしょう。

U

## 文字和语言

只记得在一个既昏暗又湿乎乎的地方“喵喵”的哭叫过。我在这里第一次看见所谓的人类。然后才知道这书生是人类里最凶恶粗暴的一个种族。

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ  
abcdefghijklmnopqrstuvwxyz  
01234567890!@#\$%^&\*()

我是只猫。还没有名字。  
是在哪儿出生的也不清楚。

# 中国語(繁体字)

## 繁体字の成り立ち

繁体字は中国語の表記に使用される文字で、「正体字」とも言われます。漢字が簡体字として省略化される以前は、中国大陸でも使われていました。一見すると日本の旧字体にも似た伝統的の字形を持ちますが、両者は微妙に違います。

もともと木版印刷などが登場する以前、漢字は手書きでやり取りされていたため、ひとつの漢字に複数の異体字がありました。しかし、活字を使うようになると、手書きで通用していた複数のバリエーション(異体字)をすべて網羅することが難しくなり、そこで、使用頻度の高い字形に集約されるようになったのです。

18世紀前半(清朝期)に編纂された『康熙字典(こうきじてん)』は12集42巻から成り立っており、それまであった歴代の字書を含めた集大成となっています。木版印刷が使われており、実に47,000字あまりの漢字を楷書の部首画数順に配列して編纂して

います。この『康熙字典』は、現在でもおおむね漢字の原型が収録されている辞書(字書)として知られており、日本でも漢和辞典の並び順が似ていたり、Unicodeの漢字コード配列順に採用されるなど、漢字を学ぶ上では欠かせない字書と言えるでしょう。

ちなみに、『康熙字典』はこれまでに何度か版を重ねて印刷されているため、年代によって字形が違ってきます。

## 繁体字を使用する国

繁体字を使用するのは、台湾と香港、マカオが中心です。その人口だけを比べてみれば簡体字に及びませんが、強い経済力を持った地域で、日本から見れば来日観光客の一翼を担うインバウンド効果も見込めるため、見逃すことはできません。

現在、繁体字の字形に関しては、台湾が「常用國字標準字體表」(別名:甲表、4808字)とを公布し、香港が「常用字字形表」(4762字)として公布

## 繁体字、新字体(日本語)、簡体字の違い

繁体字	旧字体	新字体	簡体字
經	經	経	经
廣	廣	広	广
氣	氣	気	气

日本語の旧字体と繁体字はほとんど似た字形を持っています。一方、新字体と簡体字も共通する字形を持ちますが、簡体字のほうがより省略化されているものになっています。

しています。同じ繁体字でも二つの標準字形が存在するような印象を受けますが、それぞれの字形は大部分で共通しています(台湾では「常用國字標準字體表」に加え、「次常用國字標準字體表」(6,434字)も公布されています。別名は乙表)。

なお、台湾と香港、マカオでは話す言葉が違います。台湾は中華民国が公用語としている「国語」(標準中国語、台湾華語)で、中華人民共和国が使っている「普通話」とは異なる発音や語彙をもつ部分があります。

一方、香港やマカオは広東語が中心です(現在では教育や企業活動で中華人民共和国の国語もよく使われますが、日常会話は広東語という人も少なくありません)。中国語を軸に異なる言語を使う国と地域ですが、それを文章化するときに使うのは、共通の繁体字であるというわけです。

## 繁体字の入力

繁体字をコンピューターで文字入力する場合は、簡体字と同じピンイン入力を使います。しかし台湾では、発音を記号に落とし込んだ「注音」(ㄅㄆㄇㄉ・Bopomofoとも呼ばれます)と「倉頡」があり、「注音」で入力される場合が多いようです。

注音符号は、中国語の漢字の発音を表わすもので、漢字の発音を学ぶためのものです。特に台湾では、言葉を最初に学ぶ幼稚園から小学校低学年で習います(その成り立ちは日本語の「あいうえお:五十音」に似ています)。

台湾製の辞書や語学学習教材には注音符号がルビとして振られていることも多いのですが、日本人にとってはなじみが薄いので、繁体字フォントを使ってピンイン入力することで、正しい字形を持った文字を表示することができます。

## ピンイン入力と注音符号入力



你好

ピンイン入力

nǐ hǎo

ピンイン入力の場合は、単語や文章をローマ字で入力します。声調記号の入力は必要ありません。



你好

注音符号入力

ㄋㄧˇ ㄏㄠˇ

注音符号入力の場合、文字の発音から子音と母音に相当する注音符号を入力します。上図の場合は「n・i」、「h・ao」となり、それに符合する記号を使って入力することになります。



## 使われる書体の種類と印象

台湾では、1982年に頒布した漢字の標準字体「国字標準字体」があります。台湾での教科書や公文書の印刷には、国字標準字体が使われます(Windows OSやMac OS Xにインストールされている繁体字フォントは、国字標準字体への準拠が進んでいます)。

一方、商業印刷や出版では、簡体字と同じく、

体字も代表的な書体は宋朝体、宋体(明朝体)、黒体(ゴシック体)、楷体(楷書体)の4種類になります。繁体字は簡体字に比べて画数が多いので、ウエイトが太い書体を選ぶと読みにくくなります。逆に、大きなフォントサイズで見出しとして使うと、よく目立ち、人目を引きます。

宋体や楷書体は本文や見出しなどに、万遍なく使われますが、雑誌などの現代風なデザインを求める出版物ではあまり使われません。

### 繁体字で使われる代表的な書体

[宋体]

MP ARMing

見到您，我很高興。替我向你家人問好。

LiSong

見到您，我很高興。替我向你家人問好。

宋体は日本語書体の明朝体にあたります。

クラシックな印象ですが、ボディサイズが大きいと現代的に見えます。

[黒体]

MP ARUDSYhei

見到您，我很高興。替我向你家人問好。

MP ARHei

見到您，我很高興。替我向你家人問好。

画数が多い繁体字で本文やキャプションを黒体にする、文章が読みにくくなるので、

できるだけウエイトが細いものを選びます。ウエイトが太いものは、人目を引く見出しやPOPに最適です。

## 組み方向と文字の揃え

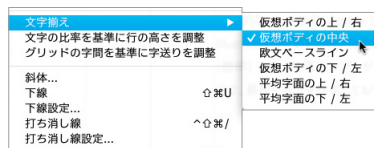
本文組みは、縦組みと横組み、いずれも行なわれます。学術論文などは横書きが多く、新聞や一般の本・雑誌はよく縦書きで組まれています。

行揃えは、「両端均等揃え」がベースになっており、文字揃えは仮想ボディのベースラインを基準に組みます。この考え方は、日本語とほぼ同じと考えてよいでしょう。

### 組み方向



### 文字揃え



### 行揃え



## 一般的な文字サイズと字間

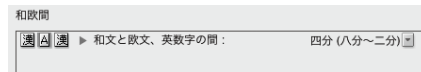
繁体字は日本語や簡体字に比べても画数が多く、字面の黒みが強いので、あまり小さな文字の大きさは扱いません。ボディサイズも小さめに設計されていることが多いようです。おおむね、日本語組版で使う文字の大きさの1.2~1.5倍程度の大きさを想定するとよいでしょう。

字間もベタ組みが多いのですが、文章量によっては少しアケて組むことで可読性が上がります。

そして、英数字と漢字の間は四分アキとなります。

また、簡体字と同じく、文字の大きさの単位として「号」も使われますが、Adobe InDesignやAdobe Illustratorが普及した現在では、「ポイント(pt)」が使われることが多くなっています。

### 文字組み設定で「和欧間」を設定する



### 文字：7pt 和文と欧文、英数字の間：四分アキ

將在 2016 年舉辦第 31 屆夏季奧運的里約熱內盧 (Rio de Janeiro) ，位於南美洲巴西的東南部，是全球可數的觀光都市。

2016 年に第 31 回夏季オリンピックが開催されるリオ・デ・ジャネイロ(Rio de Janeiro)は、南米ブラジルの南東部に位置する、世界有数の観光都市である。

同じ7ptの文字ですが、和文フォント(UD新ゴ)を比べると、ボディサイズがかなり違うことがわかります。

### 文字：8pt 和文と欧文、英数字の間：四分アキ

將在 2016 年舉辦第 31 屆夏季奧運的里約熱內盧 (Rio de Janeiro) ，位於南美洲巴西的東南部，是全球可數的觀光都市。

### 文字：9pt 和文と欧文、英数字の間：四分アキ

將在 2016 年舉辦第 31 屆夏季奧運的里約熱內盧 (Rio de Janeiro) ，位於南美洲巴西的東南部，是全球可數的觀光都市。

## 行間と段組み

行間の考え方、捉え方も日本語組版のルールを踏襲して問題ありません。一方、段組みは、画数の多い繁体字を処理するため、ある程度文字の黒みや強さを考慮して計画する必要があります(日本語の場合、文字サイズの150~190%くらいの大きさが目安ですが、繁体字の場合は少し行間をアキ気味にしたほうが読みやすくなります)。

あまり文章を長くすぎると可読性が落ちるため、段組みをしない場合は左右マージンを大きく取るか2段組みにして、読みやすさを重視した版面設計を行ないましょう。

文字:8pt 行送り:10pt

將在 2016 年舉辦第 31 屆夏季奧運的里約熱內盧(Rio de Janeiro)，位於南美洲巴西的東南部，是全球可數的觀光都市。

文字:8pt 行送り:11pt

將在 2016 年舉辦第 31 屆夏季奧運的里約熱內盧(Rio de Janeiro)，位於南美洲巴西的東南部，是全球可數的觀光都市。

文字:8pt 行送り:12pt

將在 2016 年舉辦第 31 屆夏季奧運的里約熱內盧(Rio de Janeiro)，位於南美洲巴西的東南部，是全球可數的觀光都市。

## 字下げとインデント

段落の起し部分は、簡体字と同じ「2字下げ」が基本ルールです。Adobe InDesignの「文字組みアキ量設定」にある「繁体字(標準)」では字下げが設定されていないので、まず最初に「2字下げ」に変更して、設定を保存しておきます。

### 文字組み設定「繁体字(標準)」

將在 2016 年舉辦第 31 屆夏季奧運的里約熱內盧(Rio de Janeiro)，位於南美洲巴西的東南部，是全球可數的觀光都市。

### 文字組み設定「繁体字(標準)」を変更

將在 2016 年舉辦第 31 屆夏季奧運的里約熱內盧(Rio de Janeiro)，位於南美洲巴西的東南部，是全球可數的觀光都市。



文字組み設定「繁体字(標準)」を開き、「段落字下げ」を「2文字」に変更します。



## 句読点に対応する文字

句読点は、伝統的には仮想ボディの中心に配置しますが、最近では日本と同じように右下に配置することも多くなってきました。書体によって句読点の位置が違う場合があるので、事前に確認が必要です。

句点には「。」(マル)、読点には「,」(カンマ)を使います。約物はすべて全角であることが基本ですが、たまに例外もあります。

なお、「,」は簡体字と同じ用語の並列や列挙の際に使います。

### 句読点の違い

記号	日本式	繁体字	用例
句点	。	。	我是來度假的。
読点	,	,	不好意思，請給我一杯水。
並列	・	／・	台北、九份、淡水

## 括弧に対応する文字

台湾では、日本語の会話に使う「 」（カギ括弧）や『 』（二重カギ括弧）をそのまま使います。固有名詞を指す場合にも使われるケースがあり、使い方は日本語とほぼ同じです。

また、（ ）は文中の注釈に使用し、書籍名などの引用には《 》や〈 〉を使用します。

### 括弧の使用方法

記号	繁体字	用例
丸括弧	（ ）	臺灣(中華民國)
		文中の注釈や語句の説明に使用。 ( )内の括弧には〈 〉を使用します。
引用	《 》	桃園結義《三國演義》
		引用書籍名に使用します。
会話	「 」	「你好嗎」、「謝謝」
		会話や話の引用に使用します。

## 疑問符、感嘆符に相当する文字

疑問符には「?」、感嘆符には「!」を使います。書体によっては若干位置や大きさが違うので、見出しなどに使う場合は、あえて見た目を重視して違うフォントで指定する場合があります。

疑問符や感嘆符の後ろは1字アケせずに、そのまま文章を続けます。

### 疑問符と感嘆符

記号	日本式	繁体字	用例
疑問符	?	?	你懂曰語嗎?
感嘆符	!	!	太棒了!

### 日本語組版の場合

你懂曰語嗎? ■太棒了! ■我是來度假的。你說得對。

### 繁体字組版の場合

你懂曰語嗎? 太棒了! 我是來度假的。你說得對。

## ダーシやリーダーに相当する文字

ダーシ「—」は( )と同じように、文中に補足を入れる場合に使用します。必ず2倍ダーシ「——」にします。同様に「…」(3点リーダー)も「……」と6点になります。ハイフン「-」は時間や場所の接続で開始と終了を示します(日本語と同じ使い方です)。

### ダーシ、リーダーの扱い

記号	日本式	繁体字	用例
ダーシ	—	——	文中の説明符号として使ったり、話題の転換に使用します。
リーダー	……	……	文章を省略したり、列挙した項目の後ろ部分を省略する場合に使用します。また、言葉が断続的に発する場合にも使用します。

### ダーシの使用例

太棒了! —我是來度假的。你說得對。

台北 101——淡水信義線、台北 101 站——

### 3点リーダーの使用例

台北、烏來、淡水……

## ほかの言語が混在する時の表記

簡体字と同じく、繁体字も基本的に漢字だけで人名や地名、企業名などの固有名詞を表記します。

しかし、雑誌やパンフレットなどの商業印刷物では、英語などを併記する例も増えてきました。たとえば、人名の場合は漢字で当て字をした上で、「愛迪生(Thomas Alva Edison)」といった具合に、名前の後ろに( )で英語名を続けます。

そして、キャッチコピーなどにも英語がそのまま使われることが多いため、うまく繁体字とアルファベットが共存させて、デザインを優先させるレイアウトも多く見られる

ようになっています。

繁体字は少し文字のサイズが小さくデザインされているため、日本語やアルファベットと組合せると漢字部分が小さく見えてしまいます。そのため、混植を行なう際は文字の大きさ(バランス)に気をつけて合成フォントを作成します。

なお、繁体字と英数字の間は四分アキが基本となります。文字揃えは「両端揃え」なので、文章に英数字が入って文字揃えがうまくいかない場合は、半角アキに変更したり、括弧類を半角にする、あるいはトラッキング処理などを施してアキ量を調整する例が多いようです。

### 中(繁体字)欧混植の例

英数字と漢字の間は四分アキ

將在 2016 年舉辦第 31 屆夏季奧運的里約熱內盧 (Rio de Janeiro)，位於南美洲巴西的東南部，是全球可數的觀光都市。

這裡擁有世界三大美港之一的優美風景，以及聳立著 30 公尺高巨大耶穌基督像的科科瓦多山 (Corcovado)，還有巨大岩石山的糖麵包山 (Pão de Açúcar) 等規模浩大的觀光勝地，令人流連忘返。一到有名的巴西里約嘉年華季節，就會湧進來自世界各國的觀光客熱鬧非凡。

アクセント記号のついた文字がない場合は、欧文フォントで代用

地名や固有名詞は元の言語のまま表記

將在 2016 年舉辦第 31 屆夏季奧運的里約熱內盧 (リョ・デ・ジャネイロ/Rio de Janeiro)，位於南美洲巴西的東南部 (南米ブラジルの南東部)，是全球可數的觀光都市。

將在 2016 年舉辦第 31 屆夏季奧運的里約熱內盧 (Rio de Janeiro)，位於南美洲巴西的東南部，是全球可數的觀光都市。這裡擁有世界三大美港之一的優美風景，以及聳立著 30 公尺高巨大耶穌基督像的科科瓦多山 (Corcovado)，還有巨大岩石山的糖麵包山 (Pão de Açúcar) 等規模浩大的觀光勝地，令人流連忘返。一到有名的巴西里約嘉年華季節，就會湧進來自世界各國的觀光客熱鬧非凡。伊帕內瑪海灘和科帕卡巴納海灘等的人氣度假海灘，5 星級高級飯店沿岸鱗比節次，尤其是伊帕內瑪地區洋溢著度假氣氛，擁有超高人氣。

長い欧文は寝かせて処理

2 桁までの数字は縦中横も可

繁体字は 8pt、欧文は 7.5pt で混植した例。文字の大きさを調整することで、より自然に読むことができます。

## 言語独特の文字、間違いやすい文字

日本語では簡条書きに漢数字を使うことは少ないのですが、繁体字では漢数字を使うことがあります。簡条書きだけではなく、数値(値段)も漢数字で書くところがあるので、入稿テキストに漢数字が入っていても英数字に変えずに扱ってください。

また、台湾ならではの文字に「注音符号」があります。これは、日本語のカタカナに似た役割を持つ文字ですが、若者言葉として、SNSなどで「你好」を「ㄋㄟㄏㄠˇ」とわざと書くことが流行っています(正式には、注音符号は漢字の右側にルビのようにつけますが、画面ではその処理ができないので、ベタ打ちしています)。ちなみに、繁体字も簡体字も、顔文字は欧米風の半角を使った記号の組合せで作られます。

一方、繁体字と日本語の漢字は成り立ちが似ており、特に日本語には旧字体もあるため、見た目として似ている漢字が多くあります。漢字がわかる日本人だからこそ、間違えないように気をつけたい文字が多いのです。

たとえば、日本語の「全」は、繁体字では「全」となり、デザインが微妙に異なります。こうした文字の部首や編、傍の違いは、お互いの母国語として考えた場合に、印刷物になったときの違和感を覚える要因となります。最初にはっきりと、フォントを指定しておくようにしましょう。

また、中国大陸ではタクシーを「出租车」、台湾では「計程車」というように、それぞれの地域で言葉そのものが違うものもあるので、情報として掲載する際の参考にしてください。

### 繁体字独特の表記方法

#### 漢数字を使った簡条書き

#### 一．緒論

- (一) 中文排版の主要特色
- (二) 目的
- (三) 撰寫方針
- (四) 本文檔所使用的中文語言
- (五) 設計原則

1. 不列舉中文排版的各項細節，而是主要處理與西文排版有所不同的項目。
2. 詳細說明繁、簡中文排版規則間的差異與相同之處。
3. 對於《日文排版規範》中有所說明，其中與中文排版有所相同與差異之處作出說明。

簡条書きは、ローマ数字を使う方法以外に、漢数字を使用する例があります。その際、簡条書きの下に注意点や用例などを併記するときは、上との区別のため、多くの場合ローマ数字が使われます。漢数字を用いた簡条書きは簡体字でも見られる使い方です。

#### 字形が似ていて違う文字の例

日本語(左)と繁体字(右)は、同じ漢字でもパーツの処理が異なる漢字が多いので扱いには注意してください。

内 → 內  
黄 → 黃  
戸 → 戶

#### 北京語と台湾語の違い

出租车 → 計程車

タクシー

空调 → 冷氣機

クーラー

# 文字セットとアプリケーションの対応

## 文字コードと文字セット

繁体字で使われる文字コードは、かつては香港、マカオの「CCCII」（1980年制定）、CCCIIをもとに1984年に台湾主要メーカー5社が策定した台湾の「Big5」が代表的でした。Big5がサポートする文字数は13,501字、CCCIIがサポートする文字は75,000字以上にも上ります。

繁体字圏の中で2つの文字コードが混在した状態でしたが、コンピューターメーカーが策定したBig5がデファクトスタンダードとなり、CCCIIはそれほど普及しませんでした。一方台湾にも国家規格として約13,000字収録した「CNS 11643」がありますが、すでにBig5が普及しているため、一般では使われていません。

繁体字圏で普及率の高いBig5ですが、香港で

常用される漢字が収録されておらず、香港やマカオで使いには不具合が生じていました。そこで、Big5に掲載されていない香港で常用される「HKSCS」（1999年制定）という文字コードが登場し、これとBig5を統合した文字コードが「Big5-HKSCS」です。このBig5-HKSCSはUnicodeに収録されているため、現在のDTP環境では問題なく扱えます。

一方、文字セットとしてはAdobeが繁体字向けにBig5を網羅した「Adobe-CNS1」（現在 Adobe-CNS1-0～Adobe-CNS1-6まであります）を提供しています。OpenTypeフォントの場合、多くのフォントがこのAdobe-CNS1に準拠した文字セットを採用しているのが現状です。ただし、フォントによって対応文字セットが異なり、MORISAWA PASSPORTで提供されるのは、Adobe-CNS1-0またはAdobe-CNS1-3となります。

## 繁体字の文字コード

### 台湾

規格番号	収録文字数	概要
Big5-1984	13,461字	常用漢字5,401字、次常用漢字7,652字（2字重複）、非漢字408字（単位用漢字9字を含む）。
Big5-2003	13,829字	漢字13,051字、非漢字778字。
Big5-HKSCS-1999	18,163字	Big5-1984に4,702字を追加。漢字4,261字および非漢字441字。
Big5-HKSCS-2001	18,279字	Big5-HKSCS-1999に116字追加。
Big5-HKSCS-2004	18,402字	Big5-HKSCS-2001に123字追加。
Big5+	21,585字	Big5未収録のUnicodeの文字を追加。定義済み領域（21,585字）とユーザ定義領域（2,355字）がある。

### 香港増補字符集（香港で必要な文字を収録した文字セット）

規格番号	収録文字数	概要
HKSCS-2004	4,941字	
HKSCS-2004+追加字	5,000字	漢字は4,500字以上、使用頻度が低い古典用文字、科学用文字、異体字、簡体字、漢字の部首、国際音声字母、仮名、ピンイン字母など。
HKSCS-2008	5,009字	

## アプリケーションの対応

繁体字をMac OS Xで扱えるようにするには、「環境設定」の「言語とテキスト」を開き、「ピンイン-繁体字」を選択します。または、繁体字フォントを指定した状態で手書き入力を行なうと、目的の漢字を簡単に入力することができます(日本語の旧字体と似ている文字が多いので、フォントの指定に注意してください)。

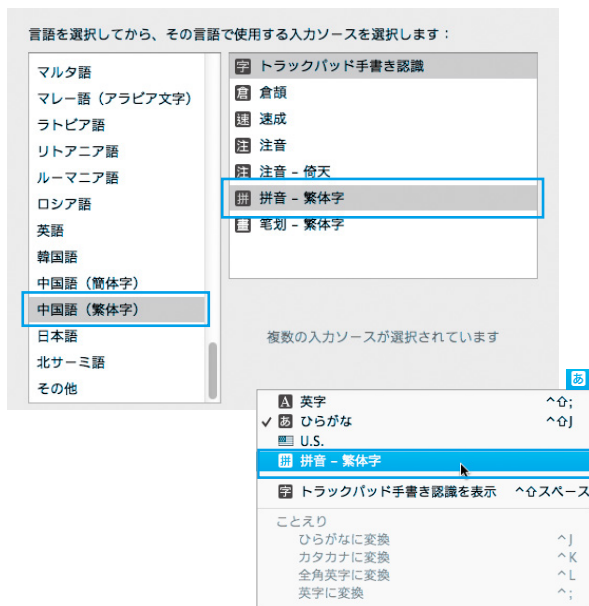
簡体字と同じく、繁体字を打つ場合にも正しくピンイン入力できれば、インプットメソッドが該当する文字を表示してくれます(ピンイン表記に繁体字、簡体字の違いはありません)。

アプリケーションに必要なのは、Unicode対応であることです。Adobe CS以降のデザインアプリケーションやMicrosoft OfficeなどはUnicode対応アプリケーションなので、繁体字フォントを使えば情報交換も難しくありません。

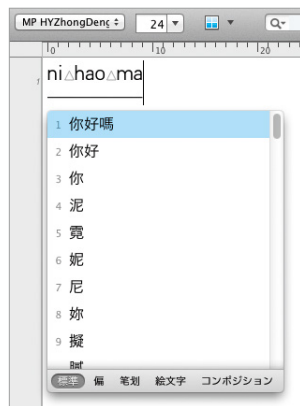
ただし、テキストデータをやり取りする場合は、テキストエンコーディングをUnicode(UTF-16やUTF-8)にして、リッチテキスト形式で保存しておくのが安心です。

また、OpenTypeフォントならアプリケーションの機能によってアウトライン化することも可能です。フォントによっては異体字が使えない場合もあるので注意してください。

## 繁体字の入力



繁体字を扱うため、「ピンイン-繁体字」を選択します。簡体字と同じく手書き認識も利用できます。



ピンイン入力をする時、予測変換機能から必要な文字を呼び出し、確定することができます。

## InDesignの設定

Adobe InDesignで最初に行なう作業は、合成フォントと文字スタイルの作成です。

合成フォントは本文や見出し、キャプションなどさまざまな場所で使えます。一方、文字スタイルは、合成フォントで指定した以外のフォントをピンポイントで使う場合に便利です。日本語のデザインを繁体字に変えるとき、繁体字と英数字、日本語が混在した文章がある場合は、合成フォントと文字スタイルでフォント指定が行なえます。

そして、文字組みアキ量設定や禁則処理セットは、

繁体字用のものを作成します。Adobe InDesignには「環境設定」にある「文字組みプリセット」に「中国語:繁体字(標準)」という設定があらかじめ用意されています。これを使って、段落最初の行の文字を2字分下げたり、括弧や句読点の設定を編集していくと負担なく作成できます。

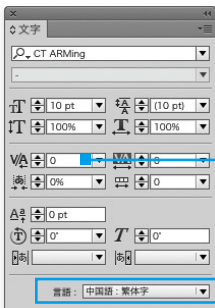
文字の揃えは日本語と同じように「中央」や「下揃え」をベースにしますが、繁体字フォントは少しボディサイズが小さめなので、「中央」で揃えて漢字と英数字の大きさのバランスを取るほうが見やすくなります。

### 合成フォント



合成フォントを作成することで、繁体字フォントにない文字や記号を扱うことができるようになります。繁体字フォントのボディサイズに合わせて欧文フォントを調整してください。

### 文字パネル



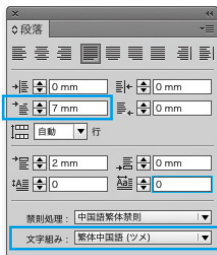
「言語」欄には「中国語:繁体字」を選びます。

### カーニング:0

將在2016年舉辦第31屆夏季奧運的里約熱內盧(Rio de Janeiro)・位於南美洲巴西的東南部，是全球可數的觀光都市。這裡擁有世界三大美港之一的優美風景，以及聳立著30公尺巨大耶穌基督像的科科瓦多山(Corcovado)，還有巨大岩石山的糖麵包山(Pão de Açúcar)等規模浩大的觀光勝地，令人流連忘返。一到有名的巴西里約嘉年華季節，就會湧進來自世界各國的觀光客熱鬧非凡。伊帕內瑪海灘和科帕卡巴納海灘等的人氣渡假海灘，5星級高級飯店沿岸鱗比節次，尤其是伊帕內瑪地區洋溢著渡假氣氛，擁有超高人氣。

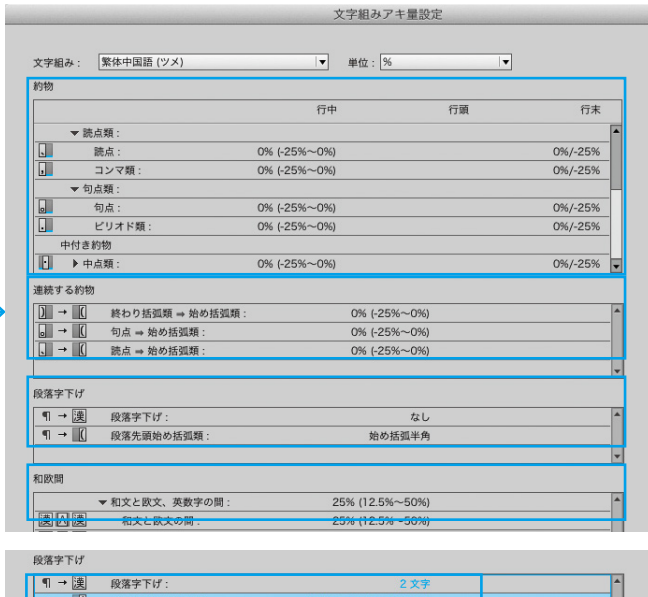
タイトにツメたい場合は「オフティカル」を、欧文フォントを組合せている場合は「メトリクス」を選択することでベアカーニングが有効になります。ツメる必要のない場合は「0」にします。例はカーニングは「0」にしたもの。

## 段落パネル



段落下げを「なし」に設定した場合は、全角2字分のスペースを空けるように段落パネルの「インデント」を使って指定します。

文字組みアキ量設定で段落下げを指定する場合は「2文字」に変更してください。



## 禁則処理



Adobe InDesignは多言語対応力が高いため、禁則処理セットに繁体字独特の句読点や括弧類を追加したときに、きちんと文字が表示されます。「強い禁則」をベースにすると、繁体字の句読点が増えてしまうので、あらかじめ「ぶら下がり文字」欄に追加しておいてください。



## InDesignでの組版の流れ

日本語から繁体字にテキストの入替えを行なう場合は、最初にテキストを繁体字フォントに変更し、テキストをペーストします。「配置」メニューを使ってテキストを読み込むより、ペーストしたほうが簡単です。

あらたにテキストエリアを作成する場合は、文字ツールより繁体字フォント用の設定を割当てたフレームグリッドを作成したほうが、後の組版作業はスムーズになります。

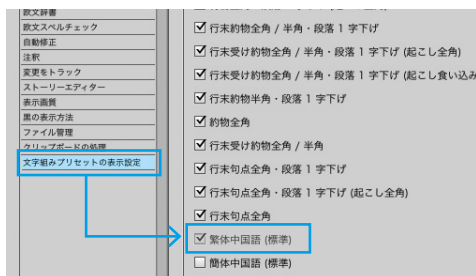
テキストの流し込みが終わったら、段落設定を行います。文字の間隔や行間は文章量やテキストエリアの幅を見ながら、読みやすい状態に変更します。

繁体字の句読点は全角の中心にくることが普通です。しかし、フォントによっては右下に配置されているものもあります。間違いではありませんが、事前にクライアントに確認を取っておくことをおすすめします。

なお、現在のMORISAWA PASSPORTに収録されている繁体字フォントの句読点はすべて上下中央に配置されています。

繁体字でも縦組みで本文を組むことはあまりありません。縦組みの組版もかなり日本語組版に近い設定を流用できます。この場合は句読点の種類が変わるので、見出しなどに縦組みを使う場合はクライアントに確認を取るなど注意が必要です。

### 環境設定



「環境設定」の「文字組みプリセットの表示設定」で「繁体中国語（標準）」を選択しておきます。これで、文字組みアキ量設定のベースに繁体字向け設定を使うことができます。

### テキストファイルを読み込む



### フレームグリッドに流し込んだテキスト

將在2016年舉辦第31屆夏季奧運的里約熱內盧（Rio de Janeiro），位於南美洲巴西的東南部，是全球可數的觀光都市。這裡擁有世界三大美港之一的優美風景，以及聳立著30公尺高巨大耶穌基督像的科科瓦多山（Corcovado），還有巨大岩石山的糖麵包山（Pão de Açúcar）等規模浩大的觀光勝地，令人流連忘返。一到有名的巴西里約嘉年華季節，就會湧進來自世界各國的觀光客熱鬧非凡。伊帕內瑪海灘和科帕卡巴納海灘等的人氣度假海灘，5星級高級飯店沿岸鱗比節次，尤其是伊帕內瑪地區洋溢著渡假氣氛，擁有超高人氣。

Adobe InDesignでフレームグリッドを作成し、オブジェクトスタイルやグリッドフォーマットを作成すると、文字組みの作業工程を省略化できます。

## InDesignによるデザイン例

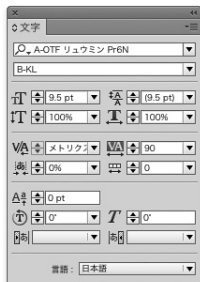


括弧類や疑問符、感嘆符は別のフォントに置換えることができます。この場合も、文字スタイルが活用できます。

本文は箱組みが基本になるため、フレームグリッドを使用しています。文字は「仮想ボタンの中央」に揃えます。

## 観光都市 里約熱内盧

將在2016年舉辦第31屆夏季奧運的里約熱内盧(Rio de Janeiro),位於南美洲巴西的東南部,是全球可數的觀光都市。這裡擁有世界三大美港之一的優美風景,以及聳立著30公尺高巨大耶穌基督像的科瓦多山(Corcovado),還有巨大岩石山的精靈包山(Pão de Açúcar)等規模浩大的觀光勝地,令人流連忘返。一到有名的巴西里約嘉年華季節,就會湧進來自世界各國的觀光客熱鬧非凡。伊帕內瑪海灘和科帕卡巴納海灘等的人氣渡假海灘,5星級高級飯店沿岸鱗比節次,尤其是伊帕內瑪地區洋溢著渡假氣氛,擁有超高人氣。



## 観光都市 里約熱内盧

將在2016年舉辦第31屆夏季奧運的里約熱内盧(Rio de Janeiro),**リオ・デ・ジャネイロ**,位於南美洲巴西的東南部,是全球可數的觀光都市。這裡擁有世界三大美港之一的優美風景,以及聳立著30公尺高巨大耶

文字スタイルは、合成フォントで指定したもの以外のフォントを指定する際に便利です。文字サイズや字間、色などの項目を段落の中で個別に適用できます。

## Illustratorの設定

繁体字の組版は、日本語の基本ルールに似ています。ただし、フォントの扱いは多少面倒です。Adobe Illustratorでは、日本語以外のフォントを合成フォントの漢字やかなの部分に割当ててはできません。つまり、合成フォントは使えないので、繁体字フォントをベースに、文字スタイルを活用して英数字や日本語の部分で別のフォントに変更する作業が必要になります。

また、繁体字の文字は画数が多く、ツメ気味に組むと読みにくくなってしまいます。日本語のレイアウトで文章をツメ気味に組んでいた場合、そのままの字間や行間で繁体字に変えると窮屈な印象になってしまふ可能性があるため、その点を考慮しておきましょう。

Adobe Illustratorでの作業に取りかかる前にできる準備としては、禁則処理セットや文字組みアキ量設定の作成が挙げられます。

日本語と異なる中国語組版のルールには、段落最初の行は2字下げ、英数字と漢字の間隔が二分アキ、括弧類が半角記号になるなど、文字間の扱いに違いがあります。また、簡体字との違いとして句読点の位置があります。繁体字の句読点は中心にくるので、前後のアキが違っていると文字が並んだときに美しくありません。文字組みアキ量設定を使う場合は、この点に留意して、事前に文字組みアキ量設定を作成してください。

### 文字組みアキ量設定

文字組みアキ量設定

名前: 繁体中国語(ツメ) 単位: %

行末設定

	最小	最適	最大
〕] → ...  終わり括弧類 → 行末	0 %	0 %	0 %
、  → ...  読点類 → 行末	0 %	0 %	0 %
。  → ...  句点類 → 行末	0 %	0 %	0 %
、  → ...  中点類 → 行末	0 %	0 %	0 %

行頭設定

	最小	最適	最大
¶  →  ( 段落先頭 → 始め括弧類	0 %	0 %	0 %
¶  →  ( 段落先頭 → 非約物	0 %	0 %	0 %
...  →  ( 行頭 → 始め括弧類	0 %	0 %	0 %

行中設定

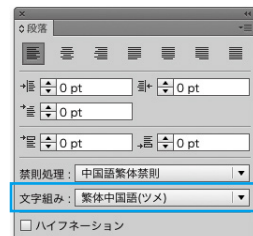
	最小	最適	最大
あ →  ( 非約物 → 始め括弧類	12.5 %	12.5 %	12.5 %
] →  ( 終わり括弧類 → 非約物	12.5 %	12.5 %	12.5 %
] →  ( 終わり括弧類 → 始め括弧類	0 %	12.5 %	25 %
、  →  ( 読点類 → 始め括弧類	12.5 %	25 %	50 %
、  →  ( 読点類 → 非約物	50 %	50 %	50 %
。  →  ( 句点類 → 始め括弧類	12.5 %	25 %	50 %
。  →  ( 句点類 → 非約物	50 %	50 %	50 %
あ   あ	12.5 %	25 %	50 %

欧文の前後

	最小	最適	最大	
あ   あ	欧文、英数字前後の非約物	12.5 %	25 %	50 %

新規... 保存 削除 読み込み... 書き出し...

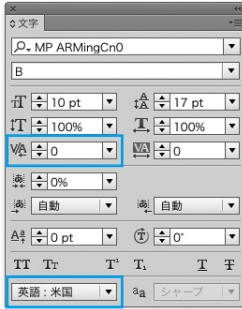
繁体字の組版は簡体字の設定に似ているので、先に作成したほうをベースにすると手間なく文字組みアキ量設定を作成できます。



日本語と違うのは「行中設定」、「欧文の前後」のアキに関する設定です。括弧類や句読点の前後のアキに注目してください。特に繁体字は句読点が文字の中心に来るので、どんな文字クラスがきても前後のアキ量を揃えておくことが重要です。

欧文や数字の前後に文字がある場合は、二分アキとなります。

## 文字パネル



タイドにツメたい場合は「オフティカル」を、欧文フォントを組合せている場合は「自動」を選択することでベアカーニングが有効になります。ツメる必要がない場合は「0」に設定します。

「言語」には「英語:米国」を選びます。

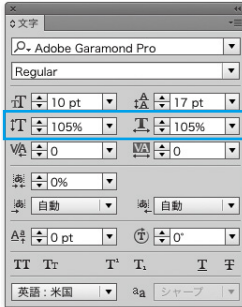
## カーニング:0

立著 30 公尺高巨大耶穌基督像の科科瓦多山 (Corcovado)、還有巨大岩石山の糖麵包山 (Pão de Açúcar) 等規模浩大的觀光勝地、

## カーニング:オフティカル

著 30 公尺高巨大耶穌基督像の科科瓦多山 (Corcovado)、還有巨大岩石山の糖麵包山 (Pão de Açúcar) 等規模浩大的觀光勝地、令

カーニングに「オフティカル」を選ぶと、記号・約物前後のアキ幅も自動的に調整されます。



欧文フォントを混植する場合は、欧文フォントの大きさを調整します。

## 欧文フォントの大きさ:100%

將在 2016 年舉辦第 31 屆夏季奧運的里約熱內盧 (Rio de Janeiro)、位於南美洲巴西的東南部、是全球可數的觀光都市。這裡擁

## 欧文フォントの大きさ:105%

將在 2016 年舉辦第 31 屆夏季奧運的里約熱內盧 (Rio de Janeiro)、位於南美洲巴西的東南部、是全球可數的觀光都市。這裡

## 禁則処理



文字や記号の登録に Unicode を使うと、繁体字にしかない句読点などを登録できます。

## Illustrator での組版の流れ

繁体字にはBig5という文字コードがありますが、UnicodeではBig5を包括しています。そのため、テキストファイルはUnicodeで保存されたテキストを入稿データとして指定します。なお、ブレンテキストを扱う場合は、Adobe Illustratorで読み込む際に文字コードを指定して配置する機能が備わっているため、正しい文字コードを選べばフォントを指定し直したときに文字が化けたりすることはありません。

日本語のレイアウトを繁体字に変換する場合は、あらかじめテキストエリア内の文字を繁体字フォントで指定し直します。こうすることで、コピー&ペーストしたとき

に文字化けを防ぐことができます。日本語フォントの旧字体と繁体字は似ていますが、字形を細かく見ると違う部分が多いので、繁体字のドキュメントを作るなら、繁体字フォントを使うしかありません。

テキストが流し込まれたら、文字の大きさや字間、行間を指定します。前ページでも説明したように、繁体字は画数が多いので、日本語より少し行間をあけたほうが可読性が高まります。

段落パネルでは、行揃え、禁則処理、文字組みを設定します。行揃えは本文には「均等配置」がよく使われます。

### テキストファイルを読み込む



ブレンテキストの場合は「テキスト読み込みオプション」で文字コードを選択できます。

### 繁体字配置の流れ

將在2016年舉辦第31屆夏季奧運的里約熱內盧(Rio de Janeiro),位於南美洲巴西的東南部,是全球可數的觀光都市。這裡擁有世界三大美港之一的優美風景,以及聳立著30公尺高巨大耶穌基督像的科科瓦多山(Corcovado),還有巨大岩石山的糖麵包山(Pão de Açúcar)等規模浩大的觀光勝地,令人流連忘返。一到有名的巴西里約嘉年華季節,就會湧進來自世界各國的觀光客熱鬧非凡。伊帕內瑪海灘和科帕卡巴納海灘等的人氣度假海灘,5星級高級飯店沿岸鱗比節次,尤其是伊帕內瑪地區洋溢著度假氣氛,擁有超高人氣。

將在2016年舉辦第31屆夏季奧運的里約熱內盧(Rio de Janeiro),位於南美洲巴西的東南部,是全球可數的觀光都市。這裡擁有世界三大美港之一的優美風景,以及聳立著30公尺高巨大耶穌基督像的科科瓦多山(Corcovado),還有巨大岩石山的糖麵包山(Pão de Açúcar)等規模浩大的觀光勝地,令人流連忘返。一到有名的巴西里約嘉年華季節,就會湧進來自世界各國的觀光客熱鬧非凡。伊帕內瑪海灘和科帕卡巴納海灘等的人氣度假海灘,5星級高級飯店沿岸鱗比節次,尤其是伊帕內瑪地區洋溢著度假氣氛,擁有超高人氣。

「配置」ツールで  
リッチテキストを読み込みます。

繁体字のフォントに変更します。

行間を指定し、英数字部分に  
欧文フォントを指定します。

## Illustratorによるデザイン例

**【特集】**  
拜訪夏季的巴西

**觀光都市 里約熱內盧**

◆ 將在 2016 年舉辦第 31 屆夏季奧運的里約熱內盧 (Rio de Janeiro)・位於南美洲巴西的東南部，是全球可數的觀光都市。這裡擁有世界三大美港之一的優美風景，以及聳立著 30 公尺高巨大耶穌基督像的科科瓦多山 (Corcovado)，還有巨大岩石山的糖餅包山 (Pão de Açúcar) 等規模浩大的觀光勝地，令人流連忘返。一到有名的巴西里約嘉年華季節，就會湧進來自世界各國的觀光客熱鬧非凡。伊帕內瑪海灘和科帕卡巴納海灘等的人氣渡假海灘，5 星級高級飯店沿岸鱗比節次，尤其是伊帕內瑪地區洋溢著渡假氣氛，擁有超高人氣。

段落最初の行頭に 2 文字分のスペースを入れます。段落パネルの「インデント」でインデント幅を調整することで、2 字下げを設定できるので、段落スタイルとして作成し適用しています。

オプションを隠す  
 ぶら下がり ▶ なくし  
 禁則調整方式 ▶ 標準  
 分離禁止処理 ▶ 強制  
 繰り返し文字の処理  
 ぶら下がり (欧文)

中国語の組版ではぶら下がりはずせず、句読点は追い込むか、前の文章が詰まり気味の場合は追い出します。

同期オプション

同期: すべての設定 ▼

環境設定  ワークスペース  
 プリセット  キーボードショートカット  
 スウォッチ  シンボル  
 ブラシ  グラフィックスタイル  
 東アジア言語の設定

Adobe Illustrator CC に搭載された「同期機能」を使うと、文字組みなどの設定が同期され、別の環境でも利用することができます。

# 圖書

## AR Ming

(文鼎粗明／文鼎特明)

言語：繁体字(明朝体)    フォントメーカー名：ARPHIC

フォントメニュー名：MP ARMingCn0

文字セット：Adobe-CNS1-0

「AR Ming」は、大きなフクロ、なだらかで細やかな線端、シンプルな直線をコンセプトにつくられたARPHICの明朝系繁体字フォントです。ウエイトはB(文鼎粗明)とH(文鼎特明)の2種が用意されており、モリサワフォントでは「リュウミン」に近いイメージをもっています。「AR Ming B」は視覚的安定感と快適さから、雑誌、書籍、新聞などの長いテキストや小見出し、キャプションのほか、企業やブランドのロゴへの使用に適しています。

B 高品質與高效率的技術  
H 高品質與高效率的技術

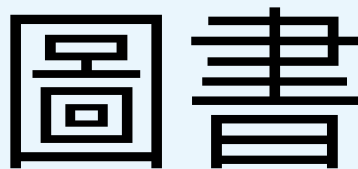
只記得在一個既昏暗又濕乎乎的地方“喵喵”的哭叫過。我在這裡第一次看見所謂的人類。然後才知道這書生是人類裡最兇惡粗暴的一個種族。

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

abcdefghijklmnopqrstuvwxyz

01234567890!@#\$%^&\*()\_+

我是隻貓。還沒有名字。  
是在哪兒出生的也不清楚。



M 高品質與高效率的技術

# AR UDShuyuanhei

(文鼎UD書苑黑体)

言語：繁体字(ゴシック体) フォントメーカー名：ARPHIC

フォントメニュー名：MP ARUDSYheiCn0 M

文字セット：Adobe-CNS1-0

「AR UDShuyuanhei」は、ユニバーサルデザインの考え方に基づいてつくられたARPHICのゴシック系繁体字フォントです。スクエアかつ扁平なスタイルが特徴で、字面を大きく、フトコロも広くとっているため、一行のテキストを読む際にも視界がちらつくことなく、一点に集中することができ、長い文章であっても、眼を快適な状態に保ったまま読み続けることが可能です。モリスワフォントで同様のデザインイメージをもつ書体としては「UD新ゴNT」などがあげられます。

只記得在一個既昏暗又濕乎乎的地方“喵喵”的哭叫過。我在這裡第一次看見所謂的人類。然後才知道這書生是人類裡最兇惡粗暴的一個種族。

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

abcdefghijklmnopqrstuvwxyz

01234567890!@#\$%^&\*()\_+

我是隻貓。還沒有名字。  
是在哪兒出生的也不清楚。



# 圖書

## AR Hei (文鼎粗黒／文鼎特黒)

言語：繁体字(ゴシック体) フォントメーカー名：ARPHIC

フォントメニュー名：MP ARHeiCn3 B, MP ARHeiCn0 H

文字セット：Adobe-CNS1-3 (B), Adobe-CNS1-0 (H)

「AR Hei」は、大きなフクロ、均一な線の幅、シンプルな画線とハライなどが特徴的なARPHICのゴシック系繁体字フォントです。ウエイトはB(文鼎粗黒)とH(文鼎特黒)の2種が用意されており、いずれも力強も落ち着きのある、穏やかな表情をもっています。モリサワフォントでは「新ゴ」がこれに近いイメージを備えています。「AR Hei H」は「AR Hei B」のデザインコンセプトそのままに、より視覚的に焦点を合わせやすい設計になっているため、前述の使用用途に加えて、サイン、ディスプレイやデジタルサイネージ、OOH(屋外広告)などへの使用にも高い適性を発揮するはずで

B 高品質與高效率的技術  
H 高品質與高效率的技術

只記得在一個既昏暗又濕乎乎的地方“喵喵”的哭叫過。我在這裡第一次看見所謂的人類。然後才知道這書生是人類裡最兇惡粗暴的一個種族。

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ  
abcdefghijklmnopqrstuvwxyz  
01234567890!@#\$%^&\*()\_+

我是隻貓。還沒有名字。  
是在哪兒出生的也不清楚。

## MORISAWA PASSPORTなら、インバウンドにもスムーズに対応

近年、日本を訪れる外国人旅行者が増えています。2014年の訪日外国人数は、前年比29.4%増の1,341万4千人にのぼり、その消費額は2兆305億円を記録。2015年4月にはそれまでの過去最高となる単月176万4千人が日本を訪れました。

国・地域別に見ると、韓国が最も多く、中国、台湾と続き、アジアからの環境客数が実に全体の8割を占めています。観光地や都市部の販売店では、こうした旅行者が快適に過ごせるよう、英語に加え、韓国語、中国語(繁体字、簡体字)による案内を行なうところも増えてきました。

MORISAWA PASSPORTではこうした需要の高まりを受け、日本語書体だけでなく、欧文書体やハングル書体、簡体字書体、繁体字



訪日外国人は増加の一途。こうした観光客にむけた多言語表記対応も一層、必要性が増しています。

書体など、欧米・アジアを中心にさまざまな言語の書体を提供しており、和文と同一のデザインイメージを持つ、多言語書体もリリースしています(「UD新ゴ」「ヒラギノ角ゴ」)。同じシリーズの書体を、言語をまたいで使うことはデザインイメージの統一につながります。そして何より、いい書体を使い、いいデザインで伝えること。これこそ日本らしい気遣い、おもてなしの心と言えるのではないのでしょうか。\*数値は日本政府観光局による統計



公共機関のサインでは、日本語、英語だけでなく、中国語、韓国語などの表記も見られるようになりました。

# 韓国語 (ハングル)

## ハングルの成り立ち

大韓民国(韓国)や朝鮮民主主義人民共和国(北朝鮮)で使われている文字は「ハングル」と呼ばれます。

もともとは15世紀頃、李氏朝鮮の国王・世宗が国内の学者に命じて作成し、「訓民正音」という名前で1446年に公布されたことが始まりと言われています。文字が作られた来歴がはっきりとしており、しかもその目的が庶民にも文字が扱えるようにしたという点で、ほかの言語にはない存在と言えます。

それまでの李氏朝鮮では、知識層を中心に中国大陸や日本と同じように漢字を用いて韓国語を記していました。1960年代頃までは、漢字とハングルが混在した文章もあったようです。しかし、1960年以降漢字で文章を表記することは少なくなり、韓国語、朝

鮮語ともに文章はすべてハングルで表記されるようになっていきます(最近では外来語や人名、固有名詞などでハングル+アルファベットなどの混植が見られることも多くなりました)。

ちなみに、ハングルは文字の呼び方であり、韓国語や朝鮮語を指す物ではありません。これはたとえば、日本語を話す私たちが情報を伝達するときに漢字やかな、カタカナの文字を使うことと同じです。韓国語や朝鮮語では、漢字はほとんど使わず、文章を書くときにハングルを使っているというわけです。

なお、ハングルの意味は「ハン=大きな、偉大な」、「グル=文字」というものなので、「ハングル文字」と言うと言葉の重複になります。そのため、本書では「ハングル」と表記します。

## ハングルの母音字母と子音字母

母音字母

基本字母 (10 字)										合成字母 (11 字)											
ㅏ	ㅑ	ㅓ	ㅕ	ㅗ	ㅛ	ㅜ	ㅠ	ㅡ	ㅣ	ㅈ	ㅊ	ㅋ	ㆁ	ㄷ	ㄸ	ㄹ	ㄺ	ㄻ	ㄼ	ㄽ	ㄾ

子音字母

基本字母 (14 字)													合成字母 (5 字)									
ㄱ	ㅋ	ㆁ	ㄷ	ㄸ	ㄹ	ㄴ	ㄷ	ㄹ	ㄷ	ㄹ	ㄷ	ㄹ	ㄷ	ㄹ	ㄷ	ㄹ	ㄷ	ㄹ	ㄷ	ㄹ	ㄷ	ㄹ

ハングルでは2つ以上の字母を組合せて1文字を成します。1文字は「子音字母+母音字母」、「子音字母+母音字母+子音字母」で構成されます。この構成は、キーボードで入力する際にも利用されます。

## ハンゲルの特徴

ハンゲルは、10字の母音字と14字の子音(合計24字)に加え、母音同士を合成して字母とした11字、子音同士を合成して字母とした5字という、全40字から成り立っています。

しかし、言葉表現する場合は母音字と子音字を組合せて音節単位で文字を作るため、ハンゲル全体の数は相当数に上ります。韓国国内で普及している文字コード「KS X 1001-2002」に収録されるのは、ハンゲルだけで2,350字です(ちなみに、韓国と北朝鮮では国が定めた文字コードが異なります。北朝鮮では「KPSコード」が主流です)。

ハンゲルに対応するキーボードは母音と子音の字母がキーに割り振られており、それらの文字を組合せて一文字を入力します(これを2ボル式と言います)。

そのため、一見一文字のように見えるものでも、実際には複数のパーツ(母音字と子音字)が組合わさっています。

なお、韓国語には音読み、訓読みのような一文字に対する発音や同じ文字で異なる意味を持つような区別はありません。

また、冒頭から説明するようにハンゲルは1音=1文字になることが多く、日本語のように漢字で文章量を減らすことができないため、文章量が多くなります。日本語にハンゲルの説明を入れる、あるいは日本語からハンゲルだけを使った制作物に作り替えるなどの必要がある場合は、あらかじめ余裕を持ってレイアウトを組んでおくとよいでしょう。

## ハンゲルキーボード



2ボル式のキー配列。左手側が子音、右手側が母音で構成されています。文字によっては子音や母音を重ねて2~4回ほどキーをたたいて入力することもあります。子音を2回重ね打ちする場合はShiftキーを併用します。



### ハンゲルの構成

ハンゲルは文字をひとつひとつのパーツに分解することができます。このパーツの形状が認識できれば、キーボードで入力することも難しくないでしょう。



## 使われる書体の種類と印象

ハングル書体には、おもに明朝体に似た「バタン体」(Batang)、ゴシック体に似た「ドトゥム体」(Dotum)、丸ゴシック体の「グリム体」(Gulim)が代表的です。また、ハングルが発表された『訓明正音』の版木に使われた文字「板本体」(正音体)は、これをベースにしたハングル書体が多くあり、クラシックな印象を与えます。

ハングルの書体デザインは、正方形の中に収まる文字「四角構造」と、正方形の枠を越える「脱四角

構造」に二分されます。いずれも日本語フォントより少し大きくデザインされているので、日本語とハングルの混在させる場合は同じ級数より少し日本語を大きく設定します。現在のハングル書体は、モダンらしさを出すためウエイトを細めに、エレメント構成もシンプル化されたり、タブレットやスマートフォンで多く情報を載せるため横幅を狭くするなど、新書体が登場しています。そして、手書き風のフォントデザインが若い世代を中心に人気ようです。

### ハングルで使われる代表的な書体

[ドトゥム体]

MP SDGothicNeo1

여름의 브라질을 찾아서  
관광도시 리우데자네이루

MO UDShinGo Hangul(UD新ゴ ハングル)

여름의 브라질을 찾아서  
관광도시 리우데자네이루

「SDGothicNeo1」はスッキリとしたエレメントが特徴のゴシック体です。現代的で軽やかな文章という印象を受けます。一方、「UDShinGo Hangul(UD新ゴ ハングル)」は新ゴをベースにしたハングル用のUDフォントで、ボディサイズが大きく、各エレメントもハッキリと、できるだけパーツがつかないようにデザインされています。

[バタン体]

MP SDMyungjo

여름의 브라질을 찾아서  
관광도시 리우데자네이루

SD Myungjoは、伝統的な筆書きの印象を残し、クラシック、格調の高さが感じられるフォントです。ドトゥム体と比べるとボディサイズが小ぶりに設計されていることも、バタン体の特徴と言えます。

## 組み方向と文字の揃え

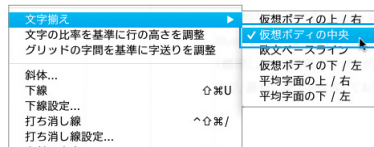
かつてハングルは縦組みが多かったのですが、現代の組版は横組みがほとんどです。新聞や雑誌の一部には見出しとして縦組みが使われることもありますが、本文などではほとんど見られません（一部の書体には縦書き用文字がありますが、ほとんどの書体で縦書き用文字は用意されていません）。

またハングルの文字は縦長、横長と組合せる母音と子音によって形状が異なるので、中心または上側をベースラインとして文字を揃え、「両端揃え」または「左揃え」を基本にテキストの流し込みを行ないます。

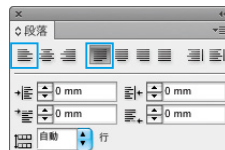
### 組み方向



### 文字揃え



### 行揃え



## 一般的な文字サイズと字間

韓国語だからと言って文字サイズの考え方は変わりません。文字サイズの単位は「ポイント(pt)」となり、本文の場合は10pt前後を目安とします。

また、ハングルフォントはプロポーショナルフォントと固定ピッチが混在していますが、MORISAWA PASSPORTで提供するハングルフォントはすべてOpenTypeフォントでプロポーショナルフォントです（OpenTypeフォントの「プロポーショナルメトリクス」には対応していません）。

基本的に字間はベタ組みで、ハングルと英数字の間にスペースは入りません。しかし、ハングル独特の表記方法として「分かち書き」があり、単語単位で半角スペース程度のアキが入ります。そのため、書体によっては少しツメ気味にしたほうが、字間と分かち書きの差がハッキリして読みやすくなります。

### 文字：7pt

文字組みアキ量設定：約物全角・段落1字下げ  
カーニング：オプティカル

2016년에 제 31 회 하계 올림픽이 열리는 리우데자네이루 (Rio de Janeiro)는 남미 브라질의 남동부에 위치하는 세계 유수이 관광도시다.

### カーニング：0

2016년에 제 31 회 하계 올림픽이 열리는 리우데자네이루 (Rio de Janeiro)는 남미 브라질의 남동부에 위치하는 세계 유수이 관광도시다.

「カーニング：0」にすると、和欧間のアキなどが入る場合に、分かち書きをした部分としない部分の違いが曖昧になることがあります。

### 文字：9pt

2016년에 제 31 회 하계 올림픽이 열리는 리우데자네이루 (Rio de Janeiro)는 남미 브라질의 남동부에 위치하는 세계 유수이 관광도시다.



分かち書きによるスペース。

分かち書きは、「ハングル正書法」によって定められています。

## 行間と段組み

韓国語の組版は、日本の活字時代の影響も残っているため、おおむね日本語と似ていると考えて間違いないありません。そのため、行間は文字の大きさに対して150~190%程度の数値で設定すればよいでしょう。ただし、縦幅、横幅のバランスが異なる書体もあるので、この場合は縦方向の文字の大きさに合わせて行間を設定します(デザイン書体はおもに見出しなどに使われます)。

また、ハングルは単語単位の分かち書きが基本なので、あまり横幅の狭いテキストボックスを設定すると読みづらくなります。ある程度の行長を確保して段組を行なうか、切りのいい単語で改行し、左揃えにする処理もよく使われます。

## 字下げとインデント

段落の起こし部分は、「1字下げ」が基本的なやり方です。ただし、キャプションなどのように横幅が狭いテキストボックスでは、字下げを行わずに組むこともあります。

文章の中でインデント処理を行なう場合は、文字の頭部分に揃えるようにします。

文字:8pt 行送り:13pt

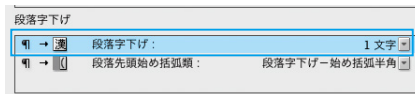
2016년에 제 31 회 하계 올림픽이 열리는 리우데자네이루(Rio de Janeiro)는 남미 브라질의 남동부에 위치하는 세계 유수의 관광도시다.

文字:8pt 行送り:14pt 左揃え

2016년에 제 31 회 하계 올림픽이 열리는 리우데자네이루(Rio de Janeiro)는 남미 브라질의 남동부에 위치하는 세계 유수의 관광도시다.

最近では、文章量が少ない場合に、本文やキャプションに左揃えが使われるケースが増えています。

ハングル組版向けに「文字組みアキ量設定」を準備



2016년에 제 31 회 하계 올림픽이 열리는 리우데자네이루(Rio de Janeiro)는 남미 브라질의 남동부에 위치하는 세계 유수의 관광도시다.

세계 3대 미항の 하나로 손꼽히는 아름다운 경관을 자랑하며, 높이 30미터의 거대한 그리스도 상이 우뚝 서 있는 코르코바도 언덕(Corcovado)이나, 거대한 바위산인 팡지아수카르(Pão de Açúcar) 등 스케일이 큰 관광명소를 즐길 수 있다.

2016년에 제31회 하계 올림픽이 열리는 리우데자네이루(Rio de Janeiro)는 남미 브라질의 남동부에 위치하는 세계 유수의 관광도시다.

세계 3대 미항의 하나로 손꼽히는 아름다운 경관을 자랑하며, 높이 30미터의 거대한 그리스도 상이 우뚝 서 있는 코르코바도 언덕(Corcovado)이나, 거대한 바위산인 팡지아수카르(Pão de Açúcar) 등 스케일이 큰 관광명소를 즐길 수 있다.

マニュアルやカタログなどでは1字下げない組版方法もよく見受けられます。



## 句読点に相当する文字

韓国語の場合、縦組みと横組みで使用する句読点の違いがあります。縦組みの場合、句点は「.」（全角ピリオド）、読点に「,」（全角）を使いますが、横組みになると、句点に「.」、読点に「,」（全角カンマ）を使います。配置位置は、文字枠内の左下です。

なお、「,」は「서울, 대구, 부산」のように並列に語句を並べるときにも使います（並列の語句を並べるときは「・」（中黒）を使う場合もあります）。

最近では、日本式の「,」「.」を使う印刷物も見られますが、これはデザインを優先した使い方なので注意が必要です。

句読点の違い

記号	日本式	ハングル	用例
句点 横／縦	。／。	.／.	처음 뵈겠습니다.
読点 横／縦	,／、	,／、	여러분, 건강하세요.
並列	・	,／・	서울, 대구, 부산 서울・대구・부산

## 括弧に相当する文字

丸括弧は文章に続けて補足説明や注書きを加えたり、目次などの数字に使うなど、日本語と同じ使い方をします。会話文やに使うのは「“ ”」で、カギ括弧は使いません。「“ ”」は引用文にも使用し、その中でさらに説明を加える際には「‘ ’」を使います（語句の強調には下線が使われることもあります）。

文章中にタイトルなどを記載する際に使うのが「 」（カギ括弧）です。書籍の引用には『 』が使われます。

括弧の使用方法

記号	ハングル	用例
丸括弧	()	한국어(대한민국) 文中の注釈や語句の説明に使用します。丸括弧は半角です。
引用	「」／『』	무라카미 하루키『상실의 시대』 引用書籍名に使用します。
強調	“ ”	올림픽 “평창” 強調したい文言に使用。引用内に引用を用いる場合は、「”」を使用します。
会話	“ ”	“안녕하세요”, “안녕히 계세요” 会話や話の引用に使用します。

## 疑問符、感嘆符に相当する文字

疑問符には「?」、感嘆符には「!」を使います。疑問符や感嘆符を使った後ろにすぐ文章が続く場合、全角スペースを入れる必要はありませんが、四分程度のアキを入れることが多いようです。また、書体によっては疑問符、感嘆符ともに、文字スペース内でかなり左に寄ったような位置に置かれています。

### 疑問符と感嘆符

記号	日本式	ハングル	用例
疑問符	?	?	어디가요?
感嘆符	!	!	맛있어요!

### ハングル組版の場合

일본어로 된 안내 책자 있어요? 한국어행은 처음입니다.

## ダッシュやリーダーに相当する文字

単語の意味の説明や話題の転換に使うダッシュは日本語のように2倍にせず、そのまま使われるケースが多いようです。

一方、3点リーダーは「……」と2つ重ねて6点として記載されます(リーダーの場合、「……」と下付きで扱われる場合もあります)。

### ダッシュ、リーダーの扱い

記号	日本式	ハングル	用例
ダッシュ	—	—	文中の説明符号として使ったり、話題の転換に使います。
リーダー	……	……	文章を省略したり、列挙した項目の後ろ部分を省略する場合に使用します。

### ダッシュの使用例

죽여준다! —경치가 참 멋지군요—

### 3点リーダーの使用例

화장품, 음식, 관광……

화장품, 음식, 관광……

## ほかの言語が混在する時の表記

ハングルに組合せる多言語の代表が英語です。日本国内で発行される商業印刷物の場合は、固有名詞などでハングルと日本語の混植も多く見られます。

ハングルは左から右へと文章が流れる横組みなので、欧文も文章の中に自然と入れることができます。英数字や英単語を入れる場合は、半角文字を使い、頭揃えとする方法が多いようです。なお、英語の単語にはハイフン辞書によって改行時にはハイフンを入れる場所が決められていますが、韓国語の場合は、日本語と同じように自由な位置で改行できます。ただし、分かち書きのスペース部分で改行したほうが読み手のリズムを崩さずにすみずみ。

縦組みの場合は、「DTP」や「GNP」といった3文字程度の略語は全角で1文字ずつ縦に並びます。文字数の多い単語は、右90度寝かせて処理します

が、その際にハングルと英単語の間には四分程度のスペースを入れます。また、2桁までの数字は縦中横処理が適用されます。

日本語のドキュメントをハングルに置換えて組版を行なう場合は、まず、文字の大きさに注目します。日本語で明朝体が使われていた場合、体裁を揃えるためハングルでボタン体を選択することが多いのですが、この場合、ハングルのボディサイズが日本語より小さく見えます。日本語の文字を小さくするか、ハングルを大きくするか、文字量などのレイアウトから判断してください。

また、同じ文章でも日本語よりハングルのほうが文字数が多くなるので、日本語のレイアウトをハングルに展開する場合は、事前にその分を予測して紙面制作を行なっておくと安心です。

### 韓欧混植の例

2016년에 제 31 회 하계 올림픽이 열리는 리우데자네이루 (Rio de Janeiro)는 남미 브라질의 남동부에 위치한 세계 유수의 관광도시다.

세계 3대 미항의 하나로 손꼽히는 아름다운 경관을 자랑하며, 높이 30 미터의 거대한 그리스도 상이 우뚝 서 있는 코르코바도 언덕 (Corcovado) 이나, 거대한 바위산인 팜지아수카르 (Pão de Açúcar) 등 스케일이 큰 관광명소를 즐길 수 있다.

アクセント記号のついた文字がない場合は、欧文フォントで代用

丸括弧は半角

句読点の後ろは半角分のアキを入れる

縦書きの場合は、縦書き用文字や記号が揃っている書体を選びます。

2016년에 제 31 회 하계 올림픽이 열리는 리우데자네이루 (Rio de Janeiro)는 남미 브라질의 남동부에 위치한 세계 유수의 관광도시다. 세계 3대 미항의 하나로 손꼽히는 아름다운 경관을 자랑하며, 높이 30 미터의 거대한 그리스도 상이 우뚝 서 있는 코르코바도 언덕 (Corcovado) 이나, 거대한 바위산인 팜지아수카르 (Pão de Açúcar) 등 스케일이 큰 관광명소를 즐길 수 있다.

2桁までの数字は縦中横も可

## 言語独特の文字、間違いやすい文字

ハングルと日本語の組版で大きく違うところは、句読点に代表されるような記号の使い方です。

行間、字間の処理や文字の大きさなどは、かなり日本語組版のルールに近い設定となります。たとえば注釈に使う記号も「※」(米印)と「\*」(アスタリクス)が混在していますし、簡条書きも数字が使われます。

ただ、最近のWebや雑誌では括弧類やスラッシュなどの記号は半角で処理されることが多く、これは欧文組版に近いものと言えるでしょう。また、「:」(コロン)を使う場合も、「1:□——」といった具合に半角スペースが入ります。現代的なハングルの横組み組版においては、欧文組版のルールを意識することがひとつのポイントになりそうです。

### ハングル独特の表記方法と注意点

#### コロンの使い方

나: “즐거웠습니다”  
친구: “또 만나다”

コロンの後ろには半角のスペースが入ります。

#### 語句の強調

또, 도쿄에서 만나요!

強調したい語句に下線を引きます。

또, *도쿄*에서 만나요!

強調したい語句を斜体にします。

韓日混植の場合は、日本語フォントの大きさをハングルフォントに揃えます。(ハングル: 8pt、日本語: 7.5pt)

2016년에 제31회 하계 올림픽이 열리는 리우데자네이루(리오・デジャネイロ)는 남미 브라질의 남동부에 위치하는 세계 유수의 관광도시다.

日本語組版ではあまり使われませんが、韓国語組版では単語の下部に線を引いた、下線による強調処理が使われます。日本でも一部の論文や公文書などのドキュメントで使われていますが、韓国語では商業印刷物でもこのような処理が行なわれます。同様に斜体による強調もマニュアルなどで使われます。

校正作業や書体選びで注意したいのは、ハングルの中で書体によってデザインが違うケースです。たとえば、ボタン体とドットム体を見比べた場合、同じ文字なのに文字に点の有無があったり、2画が1画に見えるような違いがあります。「フォントを変えたら文字の形が違う」、となっても同じ文字を示していることも多いので、あらかじめこのことを把握しておきましょう。

### 書体によるデザインの違い

#### ドットム体

안녕하세요

#### ボタン体

안녕하세요

上と下は同じ文章ですが、文字のデザインが一部違います。

# 文字セットとアプリケーションの対応

## 文字コードと文字セット

ハングルの文字コードは、字母をそのまま符号化する  
方法(完成型)と、字母を組合せて各音節を符号  
化したもの(組合せ型)、という2種類の方法でコード  
が振られています。代表的なものは、「KSコード」と  
言われる国家規格「KS X 1001」(旧KS C 5601)  
です。ちなみにUnicodeでは、組合せ型でコードが  
振られています(もちろん、コードの振り替えや変換は  
アプリケーションやOSが行なうのでユーザに負担は  
ありません)。

このKS X 1001には、ハングル2350字、漢字  
4888字、英数字や仮名が989字と合計8227字が  
含まれています。現在までに複数回の改訂を経てい  
ます。また、このKS X 1001に含まれない文字を補  
った補助的な文字コードとして「KS X 1002-1991」

(1991年制定)があり、こちらには7,649字(ハングル  
音節文字や字母、中期朝鮮語の音節字形、補助  
漢字、記号など)が収録されています。

一方、文字セットとしては、アドビ システムズが  
「Adobe-Korea1」を提供しており、MORISAWA  
PASSPORTが提供するハングルフォントは、KS X  
1001:1992およびKS X 1003:1992をサポートする  
「Adobe-Korea1-2」(18,352字)に対応していま  
す。なお、Unicodeには、従来の文字コードとの互  
換性のためCJK統合漢字に統合されなかった文字  
がありますが、ハングルは268字とCJKの中でも最も  
多い文字数となっています(これを「CJK互換漢字」  
と言います)。

## ハングル(韓国語)の文字コード

規格番号	収録文字数	概要
KS C 5601-1974	51字	字母。
KS C 5601-1974	51字	字母。
KS C 5601-1987	8,224字	組合せ済みハングル音節文字2,350字、字母94字、基本漢字4,888字、記号など892字。
KS C 5601-1989	8,224字	附属書の更新版。
KS C 5601-1992	8,224字	「組合せ」の符号化方式によるハングル音節文字11,172字を規定した付随書。
GB/T 13132-91	7,039字	GB 7590-87の繁体字版。
KS X 1001-1997	8,224字	KS C 5601 からKS X 1001 に規格番号を変更。
KS X 1001-1998	8,226字	KS X 1001-1997 にユーロマークと登録商標マークを追加。
KS X 1001-2002	8,227字	郵便記号を追加。
KS X 1002-1991	7,649字	ハングル音節文字1,930字、字母27字、中期朝鮮語の音節字形1,675字、補助漢字2,856字、記号等1,161字。

## アプリケーションの対応

アルファベット入力普及していないハン글の場合、韓国語を理解していない日本人が母音と子音のパーツで構成されるハン글を直接入力することは簡単ではありません。入稿されたテキストからコピー&ペーストする方法が最も簡単で確実です。

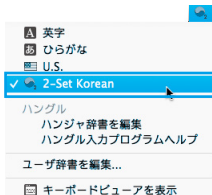
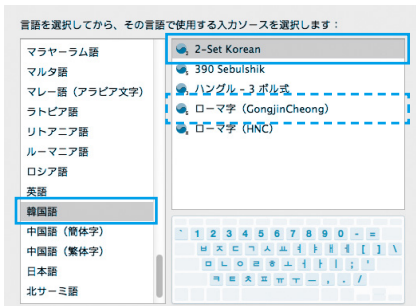
OSの入力方法としては、「システム環境設定」の「言語とテキスト」を開き、2ボル式の「2-Set Korean」か、ローマ字入力の「ローマ字 (GongjinCheong Romaja)」を選択します。ローマ字入力は韓国語の発音をローマ字表記にしたものです。これをWebなどで公開されている辞書などで

調べれば、ローマ字入力でのハン글が扱えます。

アプリケーションは、Unicodeに対応していることが必須なので、Adobe InDesign CCやAdobe Illustrator CCで扱うことができます(もちろん、この場合はシステムにハン글フォントがインストールされていることが条件です)。

そして、テキストエディタなどでデータを保存する場合は、保存形式に「UTF-16」または「UTF-8」を選びます。電子メールなどでテキストファイルをやり取りする場合は、ファイル名に半角英数字を使い、圧縮したファイルにしておくも万全です。

## ハン글の入力



ハン글の入力は「2ボル式」が主流ですが、発音がわかれば発音をローマ字で入力する「ローマ字 (Gongcheong Romaja)」も活用できます。

## ローマ字 (Gongcheong Romaja) 入力



カムサハムニダ

gam sa ham ni da

감사합니다

発音のアルファベットのローマ字を使ってハン글を入力する方法。英語キーボードのユーザーに便利です。

## InDesignの設定

Adobe InDesignはAdobe Illustratorに比べて多言語対応力が高いため、ハングルフォントと欧文フォントの合成フォントも作成できます。そのため、韓国語のドキュメントを作成する場合は、Adobe IllustratorよりAdobe InDesignのほうが負担なく作業できます。

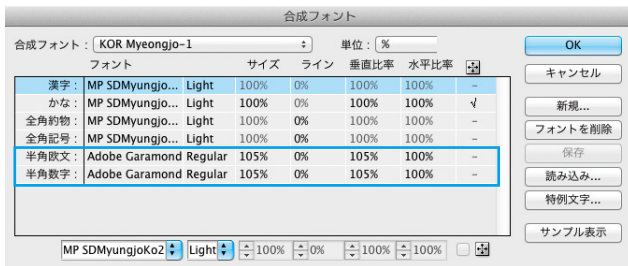
最初に、合成フォントを作成します。ハングルフォントにはアクセント記号付きの文字などが含まれていないことが多いので、日本語ドキュメントを韓国語に変える場合は、最初に合成フォントを作成しておいたほうが便利です。

次に、段落スタイルと文字スタイルを作成します。文

字スタイルを作ると、たとえば日本語の固有名詞などを表記するなど、ピンポイントでフォントを変えたい場合に活用できます。

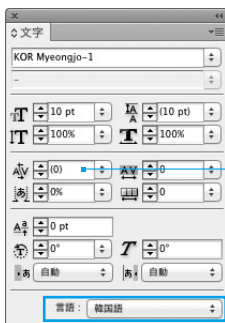
Adobe InDesignでは、「文字組みアキ量設定」として中国語(簡体字/繁体字)が用意されていますが、韓国語はありません。そこで、もともとある設定をベースに、新規で作成します。特に注意する点は括弧類と文字/数字の間をツメておくこと、句読点の後ろは半角程度のアキにしておくことです。同様に禁則処理も作成しておくことで、次回以降のレイアウト作業がスムーズに行なえます。

### 合成フォント



ハングルフォントの文字サイズに合わせて、欧文フォントのサイズを調整します。

### 文字パネル



「言語」欄には「韓国語」を選びます。

#### カーニング: オプティカル

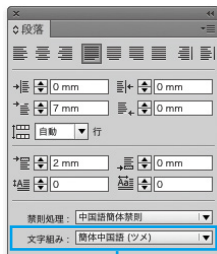
2016年に第31回 세계 율원력이 열리는 리우데자네이루(Rio de Janeiro)는 남미 브라질의 남동부에 위치한 세계 유수의 관광도시다. 세계 3대 미항의 하나로 손꼽히는 아름다운 경관을 자랑하며, 높이 30미터의 거대한 그리스도 상이 우뚝 서 있는 코르코바도 언덕(Corcovado)이나, 거대한 바위산인 팜지아수카르(Pão de Açúcar) 등 스케일 의 큰 관광명소를 즐길 수 있다. 유명한 리우 카니발의 계절이 되면 각국에서 찾아온 관광객으로 붐빈다. 이파네마 해안이나 코파카바나 해안 등은 인기 높은 비치 리조트로, 해안을 따라 5성급 고급 호텔이 늘어서 있고, 특히 이파네마 지구는 리조트

#### カーニング: 메트릭스

2016년에 제31회 세계 율원력이 열리는 리우데자네이루(Rio de Janeiro)는 남미 브라질의 남동부에 위치한 세계 유수의 관광도시다. 세계 3대 미항의 하나로 손꼽히는 아름다운 경관을 자랑하며, 높이 30미터의 거대한 그리스도 상이 우뚝 서 있는 코르코바도 언덕(Corcovado)이나, 거대한 바위산인 팜지아수카르(Pão de Açúcar) 등 스케일의 큰 관광명소를 즐길 수 있다. 유명한 리우 카니발의 계절이 되면 각국에서 찾아온 관광객으로 붐빈다. 이파네마 해안이나 코파카바나 해안 등은 인기 높은 비치 리조트로, 해안을 따라 5성급 고급 호텔이 늘어서 있고, 특히 이파네마 지구

OpenType 폰트 기능의「프로보셔널 메트릭스」は利用できませんが、カーニングに「オプティカル」を使うことで、文字の形に合わせた、自動的なツメ処理が行なえます。

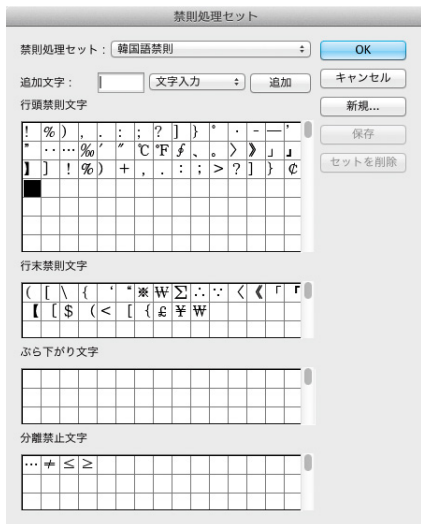
## 段落パネル



括弧類や句読点の後ろは半角アキに設定します。作成した「文字組みアキ量設定」は、次回以降のドキュメントでも活用できます。



## 禁則処理



基本的に禁則処理は日本語と同じと考えて問題ありません。しかし、Adobe InDesignに用意されている禁則処理セットには日本語にしかない文字が含まれているので、これを削除して「韓国語用」として保存しておきます。



## InDesignでの組版の流れ

Adobe InDesignの「配置」メニューを使ってテキストを読み込む場合は、あらかじめテキストファイルをリッチテキスト形式で保存しておくことをおすすめします。また、Microsoft Wordの「.doc」もそのまま読み込めます。テキストを配置する前に、横組み文字ツールか横組みグリッドツールを使って合成フォントを指定したテキストエリアを作成しておきます。これで、テキストを読み込んだときに、日本語フォントを使わずに表示することができます。

テキストの流し込みを終えたら、組版設定を行います。ここで、きちんとフォントが適用されているか、表示されていない文字がないかをしっかり確認してください。個別にフォントを変える場合は、文字スタイルを使って個々に対応します。

Adobe InDesignの場合は、先に必要な設定を作っておけば、多数のテキストをスムーズに処理することができます。日本語以外の言語をデザインするときには、Adobe InDesignを使うことをおすすめします。

### テキストファイルを読み込む



最初に、Adobe InDesignでテキストフレームやフレームグリッドを作成しておきます。フレームグリッドを作成しておく、基本的な文字サイズや行間、字間などの属性をそのまま文章に適用できます。

2016년에 제31회 하계 올림픽이 열리는 리우데자네이루(Rio de Janeiro)는 남미 브라질의 남동부에 위치하는 세계 유수의 관광도시다. 세계 3대 미량의 하나로 손꼽히는 아름다운 경관을 자랑하며, 높이 30미터의 거대한 그리스도 상이 우뚝 서 있는 코르코바도 언덕(Corcovado)이나, 거대한 바위산인 팜지아수카르(Pão de Açúcar) 등 스케일의 큰 관광명소를 즐길 수 있다. 유명한 리우 카니발의 계절이 되면 각국에서 찾아온 관광객으로 붐빈다. 이파네마 해안이나 코파카바나 해안 등은 인기 높은 비치 리조트로, 해안을 따라 5성급 고급 호텔이 늘어서 있고, 특히 이파네마 저구는 리조트다운 정취가 넘쳐나고 있어 인기가 높다.

フレームグリッドに流し込んだテキスト。この状態から、文字組みアキ量設定など個別の設定を適用して仕上げていきます。



「配置」メニューを使い、「読み込みオプション」を有効にすると、読み込み時の設定を決定できます。

## InDesignによるデザイン例

**[특집]**  
**여름의 브라질을 찾아서**

**관광도시 리우데자네이루**

2016년에 제31회 하계 올림픽이 열리는 리우데자네이루(Rio de Janeiro)는 남미 브라질의 남동부에 위치한 세계 유수의 관광도시다. 세계 3대 미항의 하나로 손꼽히는 아름다운 경관을 자랑하며, 높이 30미터의 거대한 그리스도 상이 우뚝 서 있는 코르코바도 언덕(Corcovado)이나, 거대한 바위산인 광자아수카르(Pão de Açúcar) 등 스케일의 큰 관광명소를 즐길 수 있다. 유명한 리우 카니발의 계절이 되면 각국에서 찾아온 관광객으로 붐빈다. 이파네마 해변이나 코파카바나 해변 등은 인기 높은 비치 리조트로, 해안을 따라 5성급 고급 호텔이 늘어서 있고, 특히 이파네마 지구는 리조트다운 정취가 넘치고 있어 인기가 높다.

「禁則処理」と「文字組み」に、韓国語用の設定を適用します。段落パネルのサブメニューにある「禁則調整方式」は、「調整値を優先」を選択しましょう。

## 文字スタイルを使った例

## 관광도시 리우데자네이루

2016년에 제31회 하계 올림픽이 열리는 리우데자네이루(Rio de Janeiro), **리우·데·자네이루**는 남미 브라질의 남동부에 위치한 세계 유수의 관광도시다. 세계 3대 미항의 하나로 손꼽히는 아름다운 경관을 자랑하며, 높이 30미터의 거대한 그리스도 상이 우뚝 서 있는 코르코바도 언덕

文字スタイルを活用することで、文章中の一部分だけに別のフォントを簡単に適用できます。

**文字スタイル**  
Body-Ryumin

「なし」

Body-Ryumin

文字スタイル

文字

A-GTF リュウミン Pr6N

R-KL

10 pt (10 pt)

95% 95%

和文等幅 0 0

0 pt 0° 0°

自動 自動

言語: 日本語

## Illustratorの設定

Adobe Illustratorでハングルの組版を行なう場合は、まず、ドキュメントに使用するフォントを選び、見出し、本文、キャプションといったテキストの要素ごとに、文字スタイルや段落スタイルを設定しておきます。

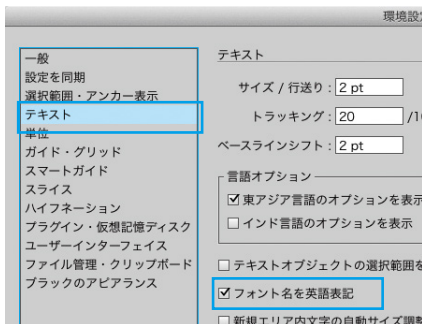
次に組版に必要な「文字組みアキ量設定」ですが、これも韓国語用には用意されていないので、もともとある設定をコピーして、新規作成します。

そして、禁則設定やぶら下がりを作成します。ハングルの禁則処理は、日本語とほぼ同じです。閉じ括

弧類や句読点が行頭に来ることはありません。また、基本的に「ぶら下がり」はしないので、段落パネル上の設定で「なし」を選択します。

なお、Adobe Illustratorでは韓国語を使った合成フォントを作成することはできません。そのため、ハングルフォントと欧文フォントとの混植を行なう場合は、該当するテキストごとにフォントを変更し、必要に応じてベースラインを調整した文字スタイルなどを作っておくといでしょう。

### 環境設定／フォント名の表示



Adobe Illustratorの「環境設定」では、フォント名の表示言語を選択できます。

#### フォント名を英語表記：オフ

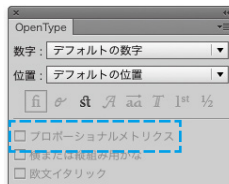
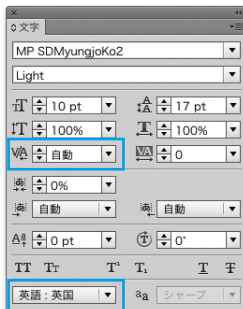
Apple SD 산돌고딕 Neo  
 MP SDMyungjoKo2  
 PC 명조, 일한체  
 AppleGothic 일한체  
 AppleMyungjo 일한체  
 Arial Unicode MS  
 MP SDGothicNeo1Ko2  
 Adobe 고딕 Std B  
 굴림  
 궁서체 일한체  
 나눔고딕  
 나눔명조

#### フォント名を英語表記：オン

Apple SD Gothic Neo  
 Batang  
 Adobe Gothic Std B  
 Gulim  
 Gungseo Regular  
 HeadLine Regular  
 MO UDSHnGo Hangul Ko2  
 MP SDMyungjoKo2  
 Adobe Myungjo Std M  
 Nanum Brush Gothic  
 Nanum Gothic  
 Nanum Myeongjo

「フォント名を英語表記」を「オフ」のままにしておく、フォント名がわからなくなってしまう場合があります。

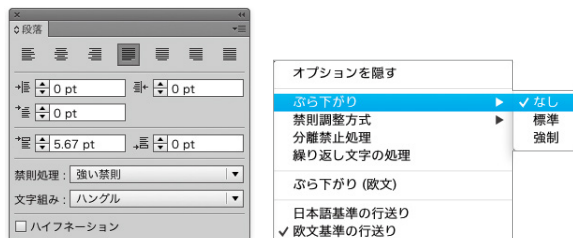
### 文字パネル



「言語」には「韓国語」がないので、横組みがベースになる「英語：米国」を選びます。

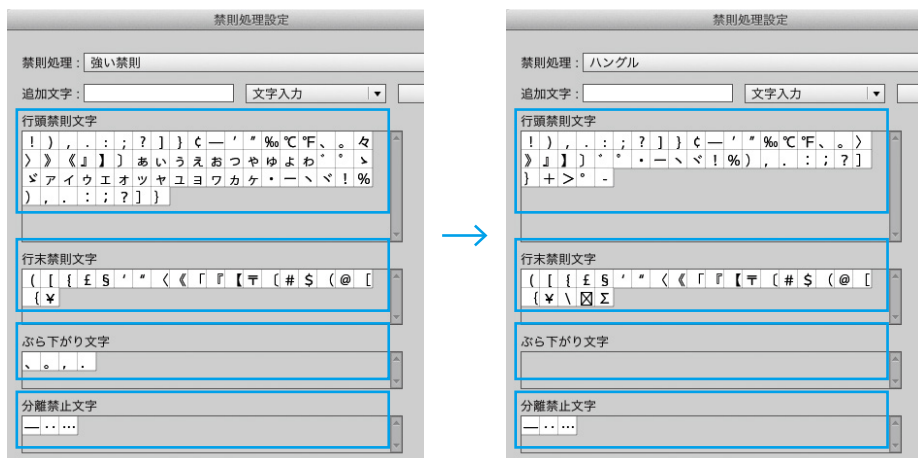
ハングルフォントはOpenTypeフォント機能の「プロポーションアルメトリクス」が使えない場合が多いので、カーニングは「自動」、ツメる場合には「オプティカル」を選びます。

## 段落パネル



文字組みはハングル向けにあらたに作成しています。

## 禁則処理



Adobe Illustratorに用意されている「強い禁則」をベースに、日本語固有の文字は削除、韓国語で使用される文字や記号を追加して、新たに韓国語用の禁則設定を作成します。

## 文字組みアキ量設定

行中設定				
		最小	最適	最大
あ→	非約物 → 始め括弧類	-50 %	0 %	0 %
]→あ	終わり括弧類 → 非約物	-50 %	0 %	0 %
) ]→	終わり括弧類 → 始め括弧類	-50 %	0 %	0 %
→	跳点類 → 始め括弧類	0 %	0 %	0 %
→あ	跳点類 → 非約物	-50 %	0 %	0 %
o  →	句点類 → 始め括弧類	-50 %	0 %	0 %
o  →あ	句点類 → 非約物	-50 %	0 %	0 %
あ あ	中点類の前後	-25 %	0 %	0 %
欧文の前後				
		最小	最適	最大
あ A あ	欧文、英数字前後の非約物	12.5 %	25 %	50 %

文字組みの設定では、文章中の括弧類と文字、約物同士のアキを中心に設定します。特に括弧類の前後は半角分ツメる設定にしています。

## Illustrator での組版の流れ

テキストファイルは、テキストエンコーディングに Unicode 形式を使って保存したリッチテキストを入稿・受け取ります。この方法によって、韓国語の体裁を崩さずに Adobe Illustrator で作業することができます。

テキストを流し込む前に、「書式」メニューの「フォント」プルダウンメニューでハングルフォントを選びます。この状態で文字ツールを使ってテキストエリアを作成し、テキストをコピー＆ペーストするか、「配置」メニューを使って読み込みます。「配置」メニューを使ってテキストを読み込んだ場合、英数字が日本語フォントに

置き換わっている場合があります。

一方、テキストファイルから直接文章をコピー＆ペーストした場合は、ハングルフォントにない文字が置換えられないので、注意が必要となります。

テキストの流し込みが終わったら、組版を行いません。文字のサイズや色、文字揃え、字間、行間を設定し、先に作成しておいた禁則処理や文字組みアキ量設定を割当てていきます。そして、英数字に欧文フォントを使う場合は、ひとつずつフォントを割当てていき、必要に応じてベースラインを調整してください。

### テキストファイルを読み込む



「配置」メニューでプレーンテキストを読み込むと、「テキスト読み込みオプション」が表示されます。ここで、文字セットを選択することで、元の文字コードを崩さずにテキストを流し込むことができます。

#### 「配置」メニューでテキストを読み込んだ結果

2016년에 제31회 하계 올림픽이 열리는 리우데자네이루(Rio de Janeiro)는 남미 브라질의 남동부에 위치하는 세계 유수의 관광도시다. 세계 3대 미항의 하나로 손꼽히는 아름다운 경관을 자랑하며, 높이 30미터의 거대한 그리스도 상이 우뚝 서 있는 코르코바도 언덕(Corcovado)이나, 거대한 바위산인 팡지아수카르(Pão de Açúcar) 등 스케일의 큰 관광명소를 즐길 수 있다. 유명한 리우 카니발의 계절이 되면 각국에서 찾아온 관광객으로 붐빈다. 이파네마 해안이나 코파카바나 해안 등은 인기 높은 비치 리조트로, 해안을 따라 5성급 고급 호텔이 늘어서 있고, 특히 이파네마 지구는 리조트다운 정취가 넘치고 있어 인기가 높다.

テキストをコピー＆ペーストすると、右のようにすべての文章に最初を選択したフォントが適用されます。

#### テキストをコピー＆ペーストした結果

2016년에 제31회 하계 올림픽이 열리는 리우데자네이루(Rio de Janeiro)는 남미 브라질의 남동부에 위치하는 세계 유수의 관광도시다. 세계 3대 미항의 하나로 손꼽히는 아름다운 경관을 자랑하며, 높이 30미터의 거대한 그리스도 상이 우뚝 서 있는 코르코바도 언덕(Corcovado)이나, 거대한 바위산인 팡지아수카르(Pão de Açúcar) 등 스케일의 큰 관광명소를 즐길 수 있다. 유명한 리우 카니발의 계절이 되면 각국에서 찾아온 관광객으로 붐빈다. 이파네마 해안이나 코파카바나 해안 등은 인기 높은 비치 리조트로, 해안을 따라 5성급 고급 호텔이 늘어서 있고, 특히 이파네마 지구는 리조트다운 정취가 넘치고 있어 인기가 높다.

Illustratorによるデザイン例



括弧類は半角記号なので、ベースラインを調整して整えています。

文字のサイズを組合せてタイトルを強調しているため、「文字揃え」は「中央」にしました。

관광도시 리우데자네이루

2016년에 제31회 하계 올림픽이 열리는 리우데자네이루(Rio de Janeiro)는 남미 브라질의 남동부에 위치한 세계 유수의 관광도시다. 세계 3대 미항의 하나로 손꼽히는 아름다운 경관을 자랑하며, 높이 30미터의 거대한 그리스도 상이 우뚝 서 있는 코르코바도 언덕(Corcovado)이나, 거대한 바위산인 팡지아수카르(Pão de Açúcar) 등 스के일의 큰 관광 명소를 즐길 수 있다. 유명한 리우 카니발의 계절이 되면 각국에서 찾아온 관광객으로 붐빈다. 이파네마 해변이나 코파카바나 해변 등은 인기 높은 비치 리조트로, 해안을 따라 5성급 고급 호텔이 늘어서 있고, 특히 이파네마 저구는 리조트다운 정취가 넘치고 있어 인기가 높다.

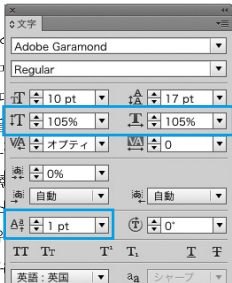


見出しと本文を明確に分けるため、「段落前のアキ」を「2mm」に設定しています。

英文にアクセント記号が含まれているため、ハン글にMP SDMyungjo Light、英数字には Adobe Garamond Regularを指定しました。

관광도시 리우데자네이루

2016년에 제31회 하계 올림픽 리우데자네이루(Rio de Janeiro)는 남미 남동부에 위치하는 세계 유수의 관광도시다. 미항의 하나로 손꼽히는 아름다운 경관을 높이 30미터의 거대한 그리스도 상이 우 코르코바도 언덕(Corcovado)이나, 거대한 팡지아수카르(Pão de Açúcar) 등 스 관광 명소를 즐길 수 있다. 유명한 리우 계절이 되면 각국에서 찾아온 관광객으



韓欧混植の例。小ぶりでクラシックな書体を選択したので、英数字は105%に拡大し、ベースラインを「1pt」あげています。文字揃えでベースラインや頭揃えをするよりも、細かく調整したほうが融通が利きます。こうした設定をあらかじめ文字スタイルとして作っておき、適宜、適用していきます。

- ラテン(欧文)
- 簡体字
- 繁体字
- かな
- その他
- MORISAWA
- HRAGINO
- FONT BUREAU
- ROSETTA
- HANYI
- ARPHIC
- SANDOLL

언어

## SD Myungjo

言語: ハングル(明朝体) フォントメーカー名: SANDOLL

フォントメニュー名: MP SDMyungjoKo2

文字セット: Adobe-Korea1-2

「SD Myungjo」は、ハングル明朝がもつ優雅なセリフと筆勢を残したデザインが特徴的なSANDOLLの明朝体のハングルフォントです。横組に最適化された縦横比10:9の仮想ボディは、デザイナー以外のユーザにも扱いやすいように設計されており、英文はGaramondスタイルを応用。ハングルとのバランスを考慮して再デザインされているため、従来の明朝体のハングルフォントよりスタイリッシュな印象を与えてくれます。筆の運びが生きた優雅な画線は、古びることのない確かな品性をたたえています。

Light 세계의 글과 언어

Bold 세계의 글과 언어

어디서 태어났는지도 전혀 모르겠다. 아무튼  
어두 킴킴하고 칙칙한 곳에서 야옹야옹 울고  
있던 것만은 기억하고 있다. 나는 거기서 처음  
으로 인간이라는 것을 보았다.

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

abcdefghijklmnopqrstuvwxyz

01234567890!@#%&amp;\*()\_+

나는 고양이로소이다.  
이름은 아직 없다.

언어

## SD Gothic Neo1

言語: ハングル(ゴシック体) フォントメーカー名: SANDOLL

フォントメニュー名: MP SDGothicNeo1Ko2

文字セット: Adobe-Korea1-2

「SD Gothic Neo1」は、ゴシック体の簡潔さとモダンさを追求し、可読性を高めた SANDOLL のゴシック体のハングルフォントです。縦横比10:9の大きな字面と広いフクロは、組版時にきれいなラインを生み出し、文章にクリアな印象と安定感を与えます。また、ハングルの幾何学的な画線が、造形的な退屈や機械的な構造を意識させることのないよう、曲線を多用することで優雅な印象に上げているほか、現在のデジタル環境にあうように字間を調整しなくても最適な可読性が得られるような工夫が施されています。

Light **세계의 글과 언어**Medium **세계의 글과 언어**ExtraBold **세계의 글과 언어**

어디서 태어났는지도 전혀 모르겠다. 아무튼  
어두 컴컴하고 칙칙한 곳에서 야옹야옹 울고  
있던 것만은 기억하고 있다. 나는 거기서 처  
음으로 인간이라는 것을 보았다.

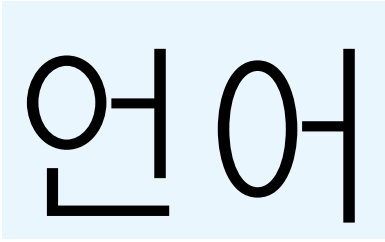
ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

abcdefghijklmnopqrstuvwxyz

01234567890!@#%^&amp;\*()\_+

나는 고양이로소이다.  
이름은 아직 없다.





# UD新ゴ ハングル

言語：ハングル(ゴシック体)    フォントメーカー名：モリサワ

フォントメニュー名：MO UDShinGo Hanguk Ko2

文字セット：Adobe-Korea1-2

「UD新ゴ ハングル」は、和文書体「UD新ゴ」をベースに設計された、ゴシック体のハングルフォントです。ハングルとしての造形的なバランスを保ちながら「UD新ゴ」同様フォントを広く設計することで視認性を高め、また横組だけでなく縦組での軸や字幅なども考慮し、縦横どちらの組み方向でも読みやすい設計にしています。モリサワUD書体の基本的な考え方である「文字そのものが「わかりやすく」、「読みやすく」、「読み間違えることがない」というデザインコンセプトを踏襲したハングルフォントと言えるでしょう。

EL    世界の 글과 언어  
 L    世界の 글과 언어  
 R    世界の 글과 언어  
 M    世界の 글과 언어  
 DB   世界の 글과 언어  
 B    世界の 글과 언어  
 H    世界の 글과 언어  
 U    世界の 글과 언어

어디서 태어났는지도 전혀 모르겠다. 아무튼 어두 컴컴하고 칙칙한 곳에서 야옹야옹 울고 있던 것만은 기억하고 있다. 나는 거기서 처음으로 인간이라는 것을 보았다.

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ  
 abcdefghijklmnopqrstuvwxyz  
 01234567890!@#%^&\*()\_+

나는 고양이로소이다.  
 이름은 아직 없다.

## 日英韓の3言語でイメージを統一できる「UD 新ゴ」シリーズ

MORISAWA PASSPORTに収録されている書体のうち、日本語フォント「UD 新ゴ」、欧文フォント「ClearToneSG」、韓国語フォント「UD 新ゴ ハングル」は、共通のデザインコンセプトに基づき、設計されています。日本語、英語、韓国語の3言語で統一したイメージを打ち出したときに効果を発揮します。

ブラジル

UD 新ゴ L

Brazil

ClearTone SG L

브라질을

UD 新ゴ ハングル L

## [特集]

## 夏のブラジルを訪ねて

## [특집]

## 여름의 브라질을 찾아서

## 관광도시 리우데자네이루

2016년에 제31회 하계 올림픽이 열리는 리우데자네이루(Rio de Janeiro)는 남미 브라질의 남동부에 위치하는 세계 유수의 관광 도시다. 세계 3대 미항의 하나로 손꼽히는 아름다운 경관을 자랑하며, 높이 30미터의 거대한 그리스도 상이 우뚝 서 있는 코르코바도 언덕(Corcovado)이나, 거대한 바위산인 팡지아수카르(Pão de Açúcar) 등 스케일이 큰 관광명소를 즐길 수 있다. 유명한 리우 카니발의 계절이 되면 각국에서 찾아온 관광객으로 붐빈다. 이파네마 해안이나 코파카바나 해안 등은 인기 높은 비치 리조트로, 해안을 따라 5성급 고급 호텔이 늘어서 있고, 특히 이파네마 지구는 리조트다운 정취가 넘치고 있어 인기가 높다.

## 観光都市リオ・デ・ジャネイロ

2016年に第31回夏季オリンピックが開催されるリオ・デ・ジャネイロ(Rio de Janeiro)は、南米ブラジルの南東部に位置する、世界有数の観光都市である。世界三大美港のひとつに数えられる美しい景観を持ち、30メートルの巨大なキリスト像がそびえるコルコバードの丘(Corcovado)や、巨大な岩山ポン・ジアスーカル(Pão de Açúcar)などスケールの大きな観光名所を楽しめる。有名なリオのカニバルの季節になると、各国からの観光客でにぎわう。イパネマ海岸やコパカバーナ海岸などは人気のビーチリゾートで、海岸沿いには5つ星の高級ホテルが並び、特にイパネマ地区はリゾート感にあふれ人気が高い。

日本語見出し: UD 新ゴ DB + R / 日本語本文: UD 新ゴ L

韓国語見出し: UD 新ゴ ハングル DB + R / 韓国語本文: UD 新ゴ ハングル L

# 多言語比較一覧

## 日本語

UD 黎ミン H(20Q32H)  
UD 黎ミン L(12Q18H)

## 吾輩は猫である

吾輩は猫である。名前はまだ無い。どこで生まれたか頓と見當がつかぬ。何でも暗薄いじめじめした所でニャーニャー泣いて居た事丈は記憶して居る。吾輩はこゝで始めて人間といふものを見た。

## 英語

UD 黎ミン H(20Q24H)  
UD 黎ミン R(12Q18H)

## I am a cat.

I am a cat. As yet I have no name.  
I have no idea where I was born.  
But I do remember mewling and mewling in some dark, damp corner. It was there that I first laid eyes upon a human being.

## 中国語(繁体字)

AR Ming H(20Q28H)  
AR Ming B(12.5Q20H)

## 我是隻貓

我是隻貓。還沒有名字。是在哪兒出生的也不清楚。只記得在一個既昏暗又濕乎乎的地方“喵喵”的哭叫過。我在這裡第一次看見所謂的人類。

## 中国語(簡体字)

AR DabiaoSong H(20Q26H)  
HY ShuSongYiTi(12.5Q20H)

## 我是只猫

我是只猫。还没有名字。是在哪儿出生的也不清楚。只记得在一个既昏暗又湿乎乎的地方“喵喵”的哭叫过。我在这里第一次看见所谓的人类。

## 韓国語(ハングル)

SD Myungjo Bold(20Q27H)  
SD Myungjo Light(12.5Q20H)

## 나는 고양이로소이다

나는 고양이로소이다. 이름은 아직 없다. 어디서 태어났는지도 전혀 모르겠다. 아무튼 어두 킴킴하고 칙칙한 곳에서 야옹야옹 울고 있던 것만은 기억하고 있다. 나는 거기서 처음으로 인간이라는 것을 보았다.

## 吾輩は猫である

吾輩は猫である。名前はまだ無い。どこで生まれたか頓と見當がつかぬ。何でも暗薄いじめじめした所でニャーニャー泣いて居た事丈は記憶して居る。吾輩はこゝで始めて人間といふものを見た。

### 日本語

UD 新ゴ NT DB (20Q32H)  
UD 新ゴ NT L (12Q18H)

## I am a cat.

I am a cat. As yet I have no name.  
I have no idea where I was born.  
But I do remember mewling and mewling in some dark, damp corner. It was there that I first laid eyes upon a human being.

### 英語

UD 新ゴ NT B (20Q24H)  
UD 新ゴ NT R (12Q18H)

## 我是隻貓

我是隻貓。還沒有名字。是在哪兒出生的也不清楚。只記得在一個既昏暗又濕乎乎的地方“喵喵”的哭叫過。我在這裡第一次看見所謂的人類。

### 中国語(繁体字)

AR Hei H (20Q26H)  
AR UDShuyuanhei (12.5Q20H)

## 我是只猫

我是只猫。还没有名字。是在哪儿出生的也不清楚。只记得在一个既昏暗又湿乎乎的地方“喵喵”的哭叫过。我在这里第一次看见所谓的人类。

### 中国語(簡体字)

HY DaHeiTì (20Q26H)  
HY ZhongDengXianTi (12.5Q20H)

## 나는 고양이로소이다

나는 고양이로소이다. 이름은 아직 없다. 어디서 태어났는지도 전혀 모르겠다. 아무튼 어두 컴컴하고 칙칙한 곳에서 야옹야옹 울고 있던 것만은 기억하고 있다. 나는 거기서 처음으로 인간이라는 것을 보았다.

### 韓國語(ハングル)

SD Gothic Neo1 ExtraBold (20Q27H)  
SD Gothic Neo1 Light (12Q20H)

# टोकियो

## RS Skolar Devanagari

言語: デーヴァナーガリー    フォントメーカー名: Rosetta

フォントメニュー名: MP RSSkolar Devanagar

文字セット: Rosetta 独自

デーヴァナーガリーは、ヒンディー語やサンスクリット語、ネパール語などに使われる文字です。「Skolar Devanagari」はデーヴァナーガリーが持つニュアンスを維持しながら、ラテン文字 (Skolar PE) になじむようにデザインされた書体で、力強く、快活なタイプフェイスが特徴です。

Regular    टोकियो स्टेशन  
 Semibold    टोकियो स्टेशन  
 Bold    टोकियो स्टेशन

## जापान की यात्रा का आनंद उठाएं!

जापानी द्वीप समूह उत्तर से दक्षिण तक 3,000 से अधिक किलोमीटर में फैला है, जिसमें प्रत्येक क्षेत्र एक नए रोमांच का अनुभव कराता है।

कई आंगतुक 1,200 साल के इतिहास वाले क्योटो शहर में कियोमिजु-डेरा और किंकाकू-जी मंदिरों में जाकर आनंद उठाते हैं।

見出し: Skolar Devanagari Bold / 本文: Skolar Devanagari Regular

# विश्व की लिखाई एवं भाषाएं

# ટોક્યો

## RS Skolar Gujarati

言語：グジャラーティ文字 フォントメーカー名：Rosetta

フォントメニュー名：MP RSSkolar Gujarati

文字セット：Rosetta 独自

グジャラーティ文字は、16世紀頃、デーヴァナーガリーから派生した文字で、おもにグジャラート語を表記するために使用されています。「Skolar Gujarati」は、「Skolar Devanagari」と同じように、ラテン文字との整合性をとりながら、グジャラーティ文字のニュアンスを活かした、高いデザイン性が特徴です。

Regular **ટોક્યો સ્ટેશન**  
 Semibold **ટોક્યો સ્ટેશન**  
 Bold **ટોક્યો સ્ટેશન**

## જાપાનની મુલાકાતની મજા માણો!

જાપાની દ્વિપસમૂહ ઉત્તરથી દક્ષિણમાં 3,000 કિલોમીટરથી વધુમાં ફેલાયેલા છે, જેમાં દરેક વિસ્તાર નવો રોમાંચ પૂરો પાડે છે.

અનેક મુલાકાતીઓ 1,200 વર્ષનો ઐતિહાસિક વારસો ધરાવતા શહેર ક્યોટોમાં કિયોમિઝુ-દેરા અને કિંકાજુ-જી મંદિરોની મુલાકાતનો આનંદ લે છે.

見出し：Skolar Gujarati Bold / 本文：Skolar Gujarati Regular

# વિશ્વનું લેખન અને ભાષાઓ

# طوكيو

## RS Nassim Arabic

言語：アラビア文字 フォントメーカー名：Rosetta

フォントメニュー名：MP RSNassim Arabic

文字セット：Rosetta 独自

アラビア文字は、アラビア語やペルシア語、ウルドゥー語の表記に使用される文字です。

「Nassim Arabic」のアラビア文字は、堅実で現代的でありながら、カリグラフィのような流麗さとクラシカルなプロポーションを備えているため、報道、ニュースのデザインに最適です。ほかにも、一般的なエディトリアルデザイン、雑誌などでも優れた適性を発揮します。また、ファミリー展開されているアラビアフォントが少ない中、「Nassim Arabic」には、複数のウエイトが用意されているので、見出しや本文まで柔軟な組版が可能です。デザインに統一感を持たせつつ、文字表現に変化をつけることができます。

Regular **محطة طوكيو**  
 Semibold **محطة طوكيو**  
 Bold **محطة طوكيو**

## استمتع بزيارة إلى اليابان!

يمتد الأرخبيل الياباني أكثر من 3000 كم من الشمال إلى الجنوب، وكل منطقة تقدم مغامرة جديدة. يتمتع العديد من الزوار بزيارة معابد كيوميزو ديرا وكينكاكو جي في كيوتو، وهي مدينة ذات تاريخ يمتد إلى 1200 عام.

見出し：Nassim Arabic Bold / 本文：Nassim Arabic Regular

# كتابات ولغات العالم

# Տոկիո

## RS Arek Armenian

言語：アルメニア文字 フォントメーカー名：Rosetta

フォントメニュー名：MP RSArek Latin Regular, MP RSArek Armenian Regular

文字セット：Adobe Latin 1, Rosetta 独自

アルメニア文字は、アルメニア語の表記に使用される文字です。「Arek Armenian」のデザインは、これまで使われていたアルメニア文字を広範囲にわたって研究したうえで設計されており、アルメニア文字のルーツとも言える独特な筆法を強調することで、非常にオリジナリティの高い書体に仕上がっています。Rosetta 社では、この「Arek Armenian」を、デジタル時代におけるアルメニアのタイポグラフィの、新しい基盤を開拓する書体と位置づけています。

Regular **Տոկիո կայարան**  
 Semibold **Տոկիո կայարան**  
 Bold **Տոկիո կայարան**

### Վայելէ՛ք այցելությունը Ճապոնիա:

Ճապոնական արշիպելագը տարածվում է հյուսիսից հարավ ավելի քան 3,000 կմ՝ իր արկածախնդրությամբ լի տարածքներով: Շատ այցելուների բավականություն է պատճառում Կիյոմիզու-դետա և Կինկակու-ջի տաճարներ կատարած այցելությունները, որոնք գտնվում են Կիոտոյում՝ քաղաք, որն ունի 1,200 տարվա պատմություն:

見出し：Arek Armenian Bold / 本文：Arek Armenian Regular

## Գրության ձևերը և լեզուները աշխարհում



# MORISAWA PASSPORT

## OpenType 多言語フォント一覧

### 多言語フォント

Font Bureau

言語	書体(ファミリー)	読みかた	文字セット情報	
			Adobe Latin1	
ラテン文字	FB Agency Regular	フォントビューロー エージェンシー レギュラー	Ⓜ	
	FB Agency Bold	フォントビューロー エージェンシー ボールド	Ⓜ	
	FB Agenda Medium Condensed	フォントビューロー アジェンダ ミディアム コンデンス	Ⓜ	
	FB Agenda Bold Condensed	フォントビューロー アジェンダ ボールド コンデンス	Ⓜ	
	FB Benton Sans Book	フォントビューロー ベントン サンス ブック	Ⓜ	
	FB Benton Sans Regular	フォントビューロー ベントン サンス レギュラー	Ⓜ	
	FB Benton Sans Medium	フォントビューロー ベントン サンス ミディアム	Ⓜ	
	FB Benton Sans Bold	フォントビューロー ベントン サンス ボールド	Ⓜ	
	FB Berlin Sans Roman	フォントビューロー ベルリン サンス ローマン	Ⓜ	
	FB Californian Text Roman	フォントビューロー カリフォルニアン テキスト ローマン	Ⓜ	
	FB Californian Text Italic	フォントビューロー カリフォルニアン テキスト イタリック	Ⓜ	
	FB Condor Regular	フォントビューロー コンドル レギュラー	Ⓜ	
	FB Condor Bold	フォントビューロー コンドル ボールド	Ⓜ	
	FB Giza One Three	フォントビューロー ギザ ワン スリー	Ⓜ	
	FB Ibis Text Regular	フォントビューロー アイビス テキスト レギュラー	Ⓜ	
	FB Ibis Text Regular Italic	フォントビューロー アイビス テキスト レギュラー イタリック	Ⓜ	
	FB Miller Display Light	フォントビューロー ミラー ディスプレイ ライト	Ⓜ	
	FB Miller Display Roman	フォントビューロー ミラー ディスプレイ ローマン	Ⓜ	
	FB Miller Display Semibold	フォントビューロー ミラー ディスプレイ セミボールド	Ⓜ	
	FB Miller Display Bold	フォントビューロー ミラー ディスプレイ ボールド	Ⓜ	
	FB Poynter Oldstyle Text Roman	フォントビューロー ポインター オールドスタイル テキスト ローマン	Ⓜ	
	FB Poynter Oldstyle Text Italic	フォントビューロー ポインター オールドスタイル テキスト イタリック	Ⓜ	
	FB Sloop Script One	フォントビューロー スループ スクリプト ワン	Ⓜ	
	FB Sloop Script Two	フォントビューロー スループ スクリプト トゥー	Ⓜ	
	FB Sloop Script Three	フォントビューロー スループ スクリプト スリー	Ⓜ	
	FB Shimano Square Light Narrow	フォントビューロー シマノ スクエア ライト ナロー	Ⓜ	
	FB Vonness Light	フォントビューロー ボネス ライト	Ⓜ	
	FB Vonness Book	フォントビューロー ボネス ブック	Ⓜ	
	FB Vonness Medium	フォントビューロー ボネス ミディアム	Ⓜ	
	FB Vonness Bold	フォントビューロー ボネス ボールド	Ⓜ	

Ⓜ アップグレードキット2012追加書体(2012.10)

### ARPHIC

言語 (分類)	書体(ファミリー)	読みかた	文字セット情報	
			Adobe-CNS1-0	Adobe-CNS1-3
繁体字 (明朝体)	AR Ming B(文鼎粗明)	アーフィック ミン ビー	Ⓜ	
	AR Ming H(文鼎特明)	アーフィック ミン エイチ	Ⓜ	
繁体字 (ゴシック体)	AR UDSHuyuanhei M(文鼎UD書苑黒体)	アーフィック ユーディー スーエーンエイ エム	Ⓜ	
	AR Hei B(文鼎粗黒)	アーフィック ハイ ビー		Ⓜ
	AR Hei H(文鼎特黒)	アーフィック ハイ エイチ	Ⓜ	

言語 (分類)	書体(ファミリー)	読みかた	文字セット情報	
			Adobe-GB1-0	Adobe-GB1-4
簡体字 (明朝体)	AR Biaosong B(文鼎小標宋)	アーフィック ビアオソン ビー	Ⓜ	
	AR Dabiasong H(文鼎大標宋)	アーフィック ダービアソン エイチ	Ⓜ	
簡体字 (ゴシック体)	AR Crystalhei DB(文鼎晶羽中粗黒)	アーフィック クリスタルハイ ディービー		Ⓜ
	AR UDJingxihei DB(文鼎UD晶熙中粗黒)	アーフィック ユーディー ジンジーハイ ディービー		Ⓜ
	AR Newhei U(文鼎新特粗黒)	アーフィック ニューハイ ユー	Ⓜ	

Ⓜ アップグレードキット2012追加書体(2012.10)

## HANYI

言語 (分類)	書体(ファミリー)	読みかた	文字セット情報	
			Adobe-GB1-1	Adobe-GB1-4
簡体字 (明朝体)	HY ShuSongYiTi (漢儀書宋一体)	ハンイ スーソンイーティ	12	
	HY ZhongSongTi (漢儀中宋体)	ハンイ ツォンソソティ	12	
	HY CuSongTi (漢儀粗宋体)	ハンイ ツーソソティ	12	
簡体字 (ゴシック体)	HY ZhongDengXianTi (漢儀中等線体)	ハンイ ツォンデンスェンティ		12
	HY DaHeiTi (漢儀大黒体)	ハンイ ダーヘイティ		12

12 アップグレードキット2012追加書体(2012.10)

## SANDOLL

言語 (分類)	書体(ファミリー)	読みかた	文字セット情報
			Adobe-Korea1-2
ハングル (明朝体)	SD Myungjo Light	サンドル ミョンジョ ライト	12
	SD Myungjo Bold	サンドル ミョンジョ ボールド	12
ハングル (ゴシック体)	SD Gothic Neo1 Light	サンドル ゴシック ネオワン ライト	12
	SD Gothic Neo1 Medium	サンドル ゴシック ネオワン ミディアム	12
	SD Gothic Neo1 ExtraBold	サンドル ゴシック ネオワン エクストラボールド	12

12 アップグレードキット2012追加書体(2012.10)

## Rosetta

言語	書体(ファミリー)	読みかた	文字セット情報
ラテン文字 (キリル文字、 ギリシア文字を含む)	RS Skolar PE Regular	ロセッタ スコラー ピーイー レギュラー	11 Adobe Latin 1+キリル文字、ギリシア文字
	RS Skolar PE Semibold	ロセッタ スコラー ピーイー セミボールド	
	RS Skolar PE Bold	ロセッタ スコラー ピーイー ボールド	
デーヴァナーガリー	RS Skolar Devanagari Regular	ロセッタ スコラー デーヴァナーガリー レギュラー	11 特殊 ※Rosetta 独自
	RS Skolar Devanagari Semibold	ロセッタ スコラー デーヴァナーガリー セミボールド	
	RS Skolar Devanagari Bold	ロセッタ スコラー デーヴァナーガリー ボールド	
グジャラーティ文字	RS Skolar Gujarati Regular	ロセッタ スコラー グジャラーティ レギュラー	11 特殊 ※Rosetta 独自
	RS Skolar Gujarati Semibold	ロセッタ スコラー グジャラーティ セミボールド	
	RS Skolar Gujarati Bold	ロセッタ スコラー グジャラーティ ボールド	
ラテン文字	RS Nassim Latin Regular	ロセッタ ナシム ラテン レギュラー	11 Adobe Latin 1
	RS Nassim Latin Semibold	ロセッタ ナシム ラテン セミボールド	
	RS Nassim Latin Bold	ロセッタ ナシム ラテン ボールド	
アラビア文字	RS Nassim Arabic Regular	ロセッタ ナシム アラビック レギュラー	11 特殊 ※Rosetta 独自
	RS Nassim Arabic Semibold	ロセッタ ナシム アラビック セミボールド	
	RS Nassim Arabic Bold	ロセッタ ナシム アラビック ボールド	
ラテン文字	RS Arek Latin Regular	ロセッタ アレク ラテン レギュラー	11 Adobe Latin 1
	RS Arek Latin Semibold	ロセッタ アレク ラテン セミボールド	
	RS Arek Latin Bold	ロセッタ アレク ラテン ボールド	
アルメニア文字	RS Arek Armenian Regular	ロセッタ アレク アルメニア レギュラー	11 特殊 ※Rosetta 独自
	RS Arek Armenian Semibold	ロセッタ アレク アルメニア セミボールド	
	RS Arek Armenian Bold	ロセッタ アレク アルメニア ボールド	

11 アップグレードキット2014追加書体(2014.09)

特殊 ※Rosetta 独自……詳細はモリスワフWebサイトを参照ください

# MORISAWA PASSPORT

## OpenType フォント文字セット一覧

### モリサワフォント

分類	書体(ファミリー)	文字セット情報								
		OpenType文字セット								
		数字/ 欧文/ 特殊	Min*	Std	Std	Std/ StdN	Pro	Pr5	Pr6/ Pr6N	Upr
明朝体	リュウミンL-KL/R-KL/B-KL/H-KL						●	●	○**	10
	リュウミンM-KL/EB-KL/EH-KL/U-KL						●	◎	○**	10
	黎明ンL/R/M/B/EB/H/EH/U						11		12*	
	黎明ンY10 L/R/M/B/EB/H/EH/U						11		12*	
	黎明ンY20 R/M/B/EB/H/EH/U						11		12*	
	黎明ンY30 M/B/EB/H/EH/U						11		12*	
	黎明ンY40 B/EB/H/EH/U						11		12*	
	太ミンA101						●	◎	10**	10
	見出ミンMA1				●					
	見出ミンMA31						●	◎	10**	10
	秀英明朝L							10	12*	
	秀英明朝M/B						10		12*	
	秀英初号明朝				10					
	秀英初号明朝 撰				10	10 ※Std ベースの特殊 (10,199 文字)				
	秀英横太明朝 M/B				10					
	凸版文久明朝 R ★								14*	
	凸版文久見出し明朝 EB ★					15*				
光朝				●						
A1 明朝				●						
ゴシック体	新ゴEL/L/R/M/DB/B/H/U						●	◎	○**	10
	ゴシックMB101L/M/DB						●	◎	○**	10
	ゴシックMB101R/B						●	◎	○**	10
	ゴシックMB101H						●	◎	10**	10
	ゴシックMB101U						●	◎	10**	10
	中ゴシックBBB						●	◎	○**	10
	太ゴB101						●	◎	10**	10
	見出ゴMB1				●					
	見出ゴMB31						●	◎	10**	10
	秀英角ゴシック金L/B				12					
秀英角ゴシック銀L/B				12						
凸版文久ゴシック R ★								15		
丸ゴシック体	じゅん 101/201/34/501						●			
	新丸ゴL/R/M						●		10**	10
	新丸ゴDB/B/H/U						●		10**	10
	ソフトゴシックL/R/M/DB/B/H/U				10				10**	10
	秀英丸ゴシックL/B				10					
デザイン書体	フォークR/M/B/H						●			
	丸フォークR/M/B/H						●			
	カクミンR/M/B/H						●			
	解ミン 宙 R/M/B/H				10					
	解ミン 月 R/M/B/H				10					
	はせミン ★					15*				
	モアリアR/B				●					
	シネマレター				14					
	トーキング				14					
	タカハンドL/M/DB/B/H				●					
	タカリズムR/M/DB									
	タカボッキ				14					
	タカモダン				14					
	竹L/M/B/H				●					
	トンネル 細線 (Tightline)				10					
	トンネル 太線 (Wideline)				10					
明石				◎						

Min\*: Adobe-Japan1 に準拠したサブセットです  
★ AP-OTF 仕様のフォント。ペアカーニング対応

分類	書体(ファミリー)	文字セット情報									
		OpenType 文字セット									
		数字/ 欧文/ 特殊	MIn*	Std かな	Std A-J1-3	Std/ StdN A-J1-3	Pro A-J1-4	Pr5 A-J1-5	Pr6/ Pr6N A-J1-6	Upr	
デザイン書体	徐明				●						
	那欽				●						
	武蔵野				●						
	くもやじ				●						
	ハルクラフト				●						
	ブリティー桃				●						
	はるひ学園				●						
装飾書体	すずむし				⑩						
	新ゴ シャドウ		⑩								
	新ゴ エンボス		⑩								
	新ゴ ライン		⑩								
	新ゴ 太ライン		⑩								
	新丸ゴ シャドウ		⑩								
	新丸ゴ エンボス		⑩								
	新丸ゴ ライン		⑩								
筆書体	新丸ゴ 太ライン		⑩								
	正楷書CB1				●						
	新正楷書CBSK1				●		●	○			
	欧体楷書				●						
	楷書MCBK1						●				
	教科書ICA L/R/M						●				
	角新行書L/M										
	隷書E1				○						
	隷書101				●						
	陸隷				●						
	勸学流				●						
	ひげ文字				●						
	新聞書体	エムニュースエムL									⑩
		エムニュースジーL									⑩
毎日新聞朝朝L							●			⑩	
毎日新聞ゴシックL							●			⑩	
かな明朝体		リュウミンL-KS/R-KS/M-KS/B-KS/H-KS/U-KS		●							
かなゴシック体	リュウミンEB-KS/EH-KS		●								
	リュウミンL-KO/R-KO/M-KO/B-KO/H-KO/ U-KO		●								
	リュウミンEB-KO/EH-KO		●								
	秀英3号L/R/M/B/H/U		●								
	秀英3号EB/EH		●								
	秀英5号L/R/M/B/H/U		●								
	秀英5号EB/EH		●								
	アンチックAN L/R/M/DB/B/H/U, 1/2/3/4		●								
	ゴシックMB101 L-KS/R-KS/M-KS		⑩								
	ネオツデーEL-KL/L-KL/R-KL/M-KL/DB-KL/ B-KL/H-KL/U-KL		●								
	ネオツデーEL-KS/L-KS/R-KS/M-KS/DB-KS/ B-KS/H-KS/U-KS		●								
	ハッピーN L/R/M/DB/B/H/U		●								
	わんぱくゴシックN L/R/M/DB/B/H/U		●								
	タイプラボN L/R/M/DB/B/H/U		●								
	はせつぽろL/R/M/DB/B/H/U		●								
	墨東N L/R/M/DB/B/H/U		●								
	ゼンゴン L/R/M/DB/B/H/U		●								
かな丸ゴシック体	丸ツデーL/R/M/DB/B/H/U		⑩								
	丸アンチックL/R/M/DB/B/H/U		⑩								
	カモレモンL/R/M/DB/B/H/U		⑪								
	カモライムL/R/M/DB/B/H/U		⑪								
	キャビーN L/R/M/DB/B/H/U		⑩								
	ららぽっぷL/R/M/DB/B/H/U		⑩								
かなデザイン書体	ほなみL/R/M/B/EB/H/EH/U		⑩								
	武蔵野 草かな		○								
かな筆書体	欧体楷書 藤かな		⑪								
UD 書体	UD 黎明N/R/M/B						⑩		⑩*		
	UD 黎明N/EB/H						⑩		⑩		
	UD 新ゴL/R/M/DB/B/H						⑩		⑩*		

分類	書体(ファミリー)	文字セット情報									
		OpenType文字セット									
		数字/ 欧文/ 特殊	Min*	Std かな	Std A-J1-3	Std/ StdN A-J1-3	Pro A-J1-4	Pr5 A-J1-5	Pr6/ Pr6N A-J1-6	Upr	
	UD新ゴNT L/R/M/DB/B/H						10		12*		
	UD新丸ゴL/R/M/DB/B/H						10		12*		
	UD新ゴ コンデンス90 EL/L/R/M/DB/B/H/U								10*		
	UD新ゴ コンデンス80 EL/L/R/M/DB/B/H/U								10		
	UD新ゴ コンデンス70 EL/L/R/M/DB/B/H/U								10*		
	UD新ゴ コンデンス60 EL/L/R/M/DB/B/H/U								10*		
	UD新ゴ コンデンス50 EL/L/R/M/DB/B/H/U								10*		
学参書体	学参 常改リュウミン L-KL/R-KL/M-KL/B-KL						10	※ProN			
	学参 リュウミン L-KL/R-KL/M-KL/B-KL						10				
	学参 常改新ゴ L/R/M/DB/B						10	※ProN			
	学参 新ゴ L/R/M/B						10				
	学参 新ゴ DB						10				
	学参 常改中ゴシックBBB						10	※ProN			
	学参 中ゴシックBBB						10				
	学参 常改太ゴB101						10	※ProN			
	学参 太ゴB101						10				
	学参 常改じゅん 34/501						10	※ProN			
	学参 じゅん 34/501						10				
	学参 常改新丸ゴ L/R/M/DB/B						10	※ProN			
	学参 新丸ゴ L/R/M/B						10				
学参 新丸ゴ DB						10					
学参 常改教科書ICA L/R/M						10	※ProN				
学参 教科書ICA L/R/M						10					
学参かな	学参かな 新ゴR/M/B			●							
	学参かな 新丸ゴR/M/B			●							
	学参かな 教科書ICA L/R/M			●							
	学参かな アンチックAN R/M/B			●							
	学参かな ネオツディ L-KL/R-KL/M-KL/DB-KL/B-KL			●							
学参欧文	学参欧文 ブロック体/学参欧文ローマ字1/ 学参欧文ローマ字2/学参欧文 CenturyOld/学参欧文 Century/学 参欧文 Century Phonetic	10								欧文 ※書体によって異なります。	
	学参数字 イタリック/学参数字 正体SI	10								特殊 ※数字と一部の記号類を含みます。	
筆順書体	筆順ICA R/M/筆順2ICA R/M	10/11								教育漢字1,006字とかな・数字の筆順を表現するグリフ	
	筆順常用ICA R/M/筆順2常用ICA R/M	10								教育漢字を除く改定常用漢字1,135字の筆順を表現するグリフ	
記号書体	地紋/罫	10								特殊 ※モリザワ独自	
数字書体	数字224書体	10								数字 ※一部の記号類を含みます。横組用(H)/縦組用(V)があります。	
	くいこみ数字	10/11								数字 ※一部の記号類を含みます。横組用/縦組用があります。	

## 多言語

言語(分類)	書体(ファミリー)	文字セット情報
ラテン文字(欧文)	ClearTone SG ExtraLight/Light/Regular/Medium/ DemiBold/Bold/Heavy/Ultra	10 Adobe Latin 1
	Rubberblade Ultra/Ultra Italic	11 Adobe Latin 1
ハンガル(UD書体)	UD新ゴ ハンガル EL/L/R/M/DB/B/H/U	11 Adobe-Korea1-2

● MORISAWA PASSPORT 出荷時搭載書体(2005.08)

○ アップグレード3rd追加書体(2007.11)

10 アップグレードキット2010追加書体(2010.09)

11 アップグレードキット2013追加書体(2013.09)

10 アップグレード1st追加書体(2005.12)

10 アップグレードキット2008追加書体(2008.11)

11 アップグレードキット2011追加書体(2011.09)

11 アップグレードキット2014追加書体(2014.09)

10 アップグレード2nd追加書体(2007.06)

10 アップグレードキット2009追加書体(2009.11)

10 アップグレードキット2012追加書体(2012.10)

15 2015年追加書体(2015.09)

\* 印のStd/StdN、Pr6/Pr6Nは(IVS対応)フォント(製品リリース同時IVS対応) \*\* 印のPr6/Pr6Nは(IVS対応)フォント(アップデータによる同名フォント提供)

## タイプバンクフォント

分類	書体(ファミリー)	文字セット情報				
		OpenType 文字セット				
		欧文	Std	Std	Pro	Pr5/ Pr5N
	かな	A-J1-3	A-J1-4	A-J1-5		
明朝体	本明朝-Book (標準がな)					⑩
	本明朝-Book 小がな					⑫
	本明朝-Book 新がな					⑫
	本明朝-Book 新小がな					⑫
	本明朝-L/M (標準がな)				⑫	
	本明朝-L/M 小がな				⑫	
	本明朝-L/M 新がな				⑫	
	本明朝-L/M 新小がな				⑫	
	本明朝-BII/EII/U (標準がな)			⑩		
	本明朝-BII/EII/U 新がな			⑩		
ゴシック体	ナウ-MM/MB/ME/MU					
	ナウ-GM/GB/GE/GU					
	タイプバンクゴシック SL-標準 /C8/C6					⑪
	タイプバンクゴシック L-標準 /C8/C6					⑪
	タイプバンクゴシック R-標準 /C8/C6					⑪
	タイプバンクゴシック DB-標準 /C8/C6					⑪
デザイン書体	G2サンセリフ-B/U					⑫
	ぶらっしゅ					⑫
	ぼっくる					⑫
						⑫
筆書体	篠-M/B					⑫
	羽衣-M/B					⑫
	TB古印体					⑫
	日活正楷書体					⑫
	花胡蝶-L/M/B					⑫
	花蓮華-L/M/B					⑫
	花牡丹-DB					⑫
かな書体	築地-L/M/B/E		⑫			
	小町-L/M/B/E		⑫			
	良寛-L/M/B/E		⑫			
	行成-L/M/B/E		⑫			
	弘道軒-L/M/B/E		⑫			
	築地-MM/MB/ME/MU		⑫			
	小町-MM/MB/ME/MU		⑫			
	良寛-MM/MB/ME/MU		⑫			
	行成-MM/MB/ME/MU		⑫			
	弘道軒-MM/MB/ME/MU		⑫			
	築地-GM/GB/GE/GU		⑫			
	小町-GM/GB/GE/GU		⑫			
	良寛-GM/GB/GE/GU		⑫			
	行成-GM/GB/GE/GU		⑫			
	弘道軒-GM/GB/GE/GU		⑫			
UD 書体	タイプバンクUD ゴシック SL/R/B/E/H					⑪
	タイプバンクUD 丸ゴシック SL/R/B/H					⑪
	タイプバンクUD 明朝 M/H					⑪
	UDタイポス 58/510/512/515					⑪
欧文書体	本明朝-Book 用 Venetian/Garamond/Baskerville/Bodoni (各 Roman/Italic/SC/Italic OsF/Vertical)	⑫	欧文			

⑩ アップグレードキット 2011 追加書体 (2011.09)

⑫ アップグレードキット 2012 追加書体 (2012.10)

\* 字数不足あり=G2サンセリフ、篠は JIS 第 2 水準の文字が 1,932 字不足しています

## ヒラギノフォント

分類	書体(ファミリー)	文字セット情報				
		OpenType 文字セット				
		Std	Std/StdN	Pro/ProN	Pr6N	Upr
かな	A-J1-3	A-J1-5	A-J1-6			
明朝体	ヒラギノ明朝 W2		10	10**		
	ヒラギノ明朝 W3/W6		10	10**	12*	
	ヒラギノ明朝 W4/W5/W7/W8		10		12*	
ゴシック体	ヒラギノ角ゴ W0		15*			
	ヒラギノ角ゴ W1/W2/W4/W5/W7/W9		10			
	ヒラギノ角ゴ W3/W6		10	10**	12*	
	ヒラギノ角ゴ W8		10	10**		
	こぶりなゴシック W1/W3/W6		10			
	ヒラギノ角ゴールド W6/W7/W8/W9		11			
丸ゴシック体	ヒラギノ丸ゴ W2/W6/W8		10			
	ヒラギノ丸ゴ W3/W5		10			
筆書体	ヒラギノ行書 W4/W8		10	10**	12*	
かな書体	遊樂五号仮名 W2/W3/W4/W5/W6/W7/W8	10				
	遊樂 36 号仮名 W2/W3/W4/W5/W6/W7/W8	10				
	ヒラギノ明朝体横組用仮名 W3/W4/W5/W6	10				
	ヒラギノ角ゴ AD 仮名 W1/W2/W3/W4/W5/W6/W7/W8/W9	10				
	ヒラギノ角ゴパッケージ用仮名 W2/W3/W4/W5/W6	10				
	築地体初号仮名	12				
	築地体三十五ポイント仮名	12				
	築地体一号太仮名	12				
	築地体三号細仮名	12				
	築地体三号太仮名	12				
	江川活版三号行書仮名	12				
	築地体前期五号仮名	12				
	築地体後期五号仮名	12				
	築地活文倉五号仮名	12				
	UD 書体	ヒラギノUD 明朝 W4/W6		10		
ヒラギノUD 角ゴ W3/W5			12			
ヒラギノUD 角ゴ W4/W6			10			
ヒラギノUD 角ゴ F W3/W4/W5/W6			11			
ヒラギノUD 丸ゴ W3/W5			10			
ヒラギノUD 丸ゴ W4/W6			10			

## 多言語

言語(分類)	書体(ファミリー)	文字セット情報
簡体字(ゴシック体)	ヒラギノ角ゴ 簡体中文 W3/W6	10 11 Adobe-GB1-4

10 アップグレードキット2010追加書体(2010.09)

11 アップグレードキット2011追加書体(2011.09)

12 アップグレードキット2012追加書体(2012.10)

13 アップグレードキット2013追加書体(2013.09)

14 アップグレードキット2014追加書体(2014.09)

15 2015年追加書体(2015.09)

16 Mac OS X Lion 以降のバンドル版と同じバージョンのフォント

17 Mac OS X Mavericks 以降のバンドル版と同じバージョンのフォント

\* 印のStdN/Pr6Nは(IVS対応)フォント(製品リリース同時IVS対応) \*\* 印のStdN/ProNは(IVS対応)フォント(アップデートによる同名フォント提供)

## 多言語フォント名索引

AR Biaosong	簡体字	75
AR Crystalhei	繁体字	79
AR DabiaoSong	簡体字	75
AR Hei	簡体字	104
AR Ming	簡体字	102
AR Newhei	繁体字	81
AR UDJingxihei	繁体字	80
AR UDShuyuanhei	簡体字	103
Arek Armenian	アルメニア文字	135
ClearTone SG	ラテン文字	34
FB Agency	ラテン文字	36
FB Agenda	ラテン文字	37
FB Benton Sans	ラテン文字	38
FB Berlin Sans	ラテン文字	39
FB Californian Text	ラテン文字	40
FB Condor	ラテン文字	41
FB Giza	ラテン文字	42
FB Ibis Text	ラテン文字	43
FB Miller Display	ラテン文字	44
FB Poynter Oldstyle Text	ラテン文字	45
FB Shimano	ラテン文字	47
FB Sloop	ラテン文字	46
FB Vonness	ラテン文字	48
HY CuSongTi	簡体字	74
HY DaHeiT	簡体字	78
HY ShuSongYiT	簡体字	72
HY ZhongDengXianTi	簡体字	77
HY ZhongSongTi	簡体字	73
RS Arek Latin	ラテン文字	51
RS Nassim Arabic	アラビア文字	134
RS Nassim Latin	ラテン文字	50
RS Skolar PE	ラテン文字	49
Rubberblade	ラテン文字	35
SD Gothic Neo1	ハングル	127
SD Myungjo	ハングル	126
Skolar Devanagari	デーヴァナーガリー	132
Skolar Gujarati	グジャラート文字	133
UD新ゴ ハングル	ハングル	128
ヒラギノ角ゴ 簡体中文	簡体字	76



〔本書について〕

「MORISAWA PASSPORT 英中韓組版ルールブック」は、近年、需要が高まる多言語組版に必要なルールを知るとともに、その言語の組版に活用できる「MORISAWA PASSPORT」収録書体を紹介したハンドブックです。

組版のルール解説に使用されている書体は、説明上、必ずしも「MORISAWA PASSPORT」に収録された書体ではありません。また、本書で紹介した組版ルールはあくまでベーシックな一例です。

---

## 〔MORISAWA PASSPORT 英中韓組版ルールブック〕

2015年9月発行

監修・執筆(英) コントヨコ  
監修・協力(中韓) 株式会社イデア・インスティテュート  
執筆(中韓) 西村希美  
編集 小林功二(LampLighters'Label)  
デザイン・制作 岡田奈緒子+小林功二(LampLighters'Label)  
写真 伊藤成、筑紫仁子

A

W

양

C

貓

种

i

谓

t

b

图

书

N

s

P

H

g

L

MORISAWA  
PASSPORT

없

로

记



喵

类

沒

u

见

e



Z

D

G

这

哪

# タイ語

## タイ語とタイ文字

タイ文字は、13世紀、スコタイ朝の王・ラームカムヘーンによってクメール文字を元に生まれたとされています。現在もカンボジアの公用語であるクメール語を表わすために使われているクメール文字は、もともと仏典などに使われるサンスクリットを表記するための文字であり、仏教の拠点の一つであったタイの文字もまた經典用語であるサンスクリットに対応するように作られました。

タイ文字はおもにタイ国内の言語を表記するために使われます。タイ国内には、バンコクの言葉をベースとした標準タイ語のほか、北タイ語、イーサーン語などの方言が存在しますが、表記はすべてタイ文字によって行なわれています。

## タイ語書体の種類

タイ語書体のデザインにはいくつかのタイプがあります。もっとも顕著な特徴はループ(○)の有無でしょう。しかし、このループはすべてのタイ語書体にあるわけではありません。書体によってはループを閉じないものや、●のように塗りつぶしているもの、ループがまったくないものもあります。

右図では、同一のタイ語の文字が4つの書体で組まれています。書体の違いによって、文字が複雑に感じられるものから、アルファベットのようにシンプルに感じられるものまで、受ける印象は実に多様です。これだけではなく、日本語書体における明朝体のように太い縦画と細い横画を持つスタイルや、ゴシック体のように縦画と横画の太さが同じスタイル、筆の動きを感じさせるスクリプトスタイルなど、画線の処理によってもさまざまな種類があります。

また、欧文書体のように、正体と斜体、ふたつのスタイルが使われるのも特徴です。斜体は詩歌の表現や、引用文、会話文などに使われるほか、デザイン上の表現として使われることもあります。

タイ語書体(ループあり)

## การเขียนและ การเขียนและ

上:DB BangPool

下:DB Manothai

伝統的なループのあるタイ語書体。明朝体のように縦横で画線の太さに差があるタイプ(上)と、ゴシック体のように画線の太さが一定のタイプ(下)があります

タイ語書体(ループなし)

## การเขียนและ การเขียนและ

上:CD EQ

下:DB Manoptica New

ループのない、モダンなデザインのタイ語書体。従来の文字の形から画線を大胆に省略し、アルファベットに近いデザインを採用した書体もあります(下)

ล → ล ร → ร

タイ文字を簡略化していくことで、アルファベットのようなデザインになっている書体もありますが、タイ文字がわかる人であれば、問題なく伝わります

# 言語、文字の基本

## 文字のしくみと組版で使用する文字

タイ語の文字は基本的に42の子音と9の母音、そして記号によって構成されています。このタイ文字を基本として、アルファベットやアラビア数字、パーレン「( )」やダブルクォーテーション「 ” 」、コロン「:」などの記号類を使用して組版を行ないます。日本語の句読点「、」「。」に相当する文字はなく、疑問文でも通常、「?」は使いません(疑問形であることを明示するために「?」を入れることもあります)。単語間のスペースをあげずに文字を並べていく組み方が基本で

すが、文章の区切りなどではスペースをあけることもあります(スペースをあけるかどうかは、あくまで執筆者の任意とされています)。数字はアラビア数字のほか、タイ文字で構成されたタイ数字があり、公文書等ではタイ数字を使うのが通例です。

デザイン・制作の現場で、タイ語を扱う際に気をつけたいのがタイ語独特の記号や文字です。特に記号は、文字の上や横につくものなど、さまざまな種類があります。ここではその一部を紹介します。

### タイ文字の構造



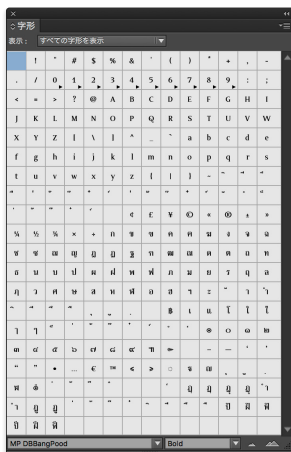
■ 子音 ■ 母音 ■ 記号  
日本という意味のタイ語「บุญ」を子音、母音、記号に分解したもののアプリケーション上できちんと組版設定をしないと、記号類の位置が正しく配置されないことがあります

### タイ文字に使われる声調記号

平声	低声	下声	高声	上声
—	ˊ	ˋ	ˊˊ	ˊˋ
ก	กํ	กั	กั้	กั๋

### タイ文字に使われる記号や文字

記号・文字	意味
๕	文字の上につく黙音記号。外来語のタイ語などに使われます
๑	日本語の「々」のように繰り返しを示します。文字の後ろにおきます
๑	長い言葉を省略する際に使用する記号。文字の後ろにおきます
๐ ๒ ๓ ๔ ๕ ๖ ๗ ๘ ๙ ๐	タイ文字の数字。アラビア数字も使われますが、公式文書を含め、多くのドキュメントでは数字はタイ文字で表記されます。上段から1・2・3、4・5・6、7・8・9、最後の行は0を意味します



DB BangPoodに収録されているグリフの一覧(InDesign CC2014)。記号類は別グリフとして収録されており、アプリケーションで組合せられ、タイ文字を表示します

## ほかの言語が混在する時の表記

タイ語は、数字や外来語を含め、すべてをタイ文字で表記することができます。たとえば、「ニューヨーク」なら「นิวยอร์ก」、「てんぷら」なら「ต้มยำ」と書き、元の発音に近いタイ文字で表わします。前述のように、公的な文書ではアラビア数字ではなくタイ数字を使うというケースはありますが、一般的な文章では数字はアラビア数字で表記し、「EMS」などの英字の略称はそのままアルファベットで表記しています。

通常、タイ文字の組版の場合、文章内ではスペースを空けずに組むことが基本とされていますが、アラビア数字や英数字が文中に入るときは、これらの文字の前後にスペースを入れて組むようにします。

### タイ語とアラビア数字混植の例

タイ文字とアラビア数字の間にスペース

รีโอเดจาเนโรเป็นเมืองที่จะมีการจัดโอลิมปิกฤดูร้อนครั้งที่ 31 ในปี 2016 นี้ ตั้งอยู่ที่ทางตะวันออกเฉียงใต้ของประเทศบราซิลซึ่งอยู่ในทวีปอเมริกาใต้ เป็นเมืองที่มีชื่อเสียงในเรื่องการท่องเที่ยวเมืองหนึ่งของโลก มีทิวทัศน์ที่งดงามเป็นหนึ่งใน 3 ของเมืองที่สวยวงแห่งหนึ่งของโลก เพลิดเพลินไปกับสถานที่ท่องเที่ยวขนาดใหญ่ ไม่ว่าจะเป็นรูปปั้นพระเยซูขนาดมหึมาสูงถึง 30 เมตรซึ่งตั้งตระหง่านอยู่ที่เนินคอร์โกวาดู (Corcovado) หรือภูเขาก้อนน้ำตาล (Pão de Açúcar) ลูกใหญ่ เมื่อถึงฤดูกาลเทศกาลคานิวัลอันโด่งดังของรีโอ เมืองก็จะคราคร่ำไปด้วยนักท่องเที่ยวจากทั่วทุกมุมโลก หาดอิปานีมา (Ipanema) และหาดกอปากาบานา (Copacabana) เป็นชายหาดรีสอร์ทที่ได้รับความนิยมสูง มีโรงแรมหรู 5 ดาว เรียงรายอยู่บนชายหาด โดยเฉพาะอย่างยิ่ง ย่านอิปานีมานั้นเปี่ยมไปด้วยอารมณีสอร์ทชายทะเล จึงเป็นที่นิยมมาก

アクセント記号のついた文字がない場合は、欧文フォントで代用

地名や固有名称は  
タイ文字表記と元の言語を併記

## タイ語独特の表現

タイ語には独特の表記、表現があります。もっとも顕著なのが年の表記です。日本では和暦や西暦を使って年を表記するのが一般的ですが、タイ語では仏暦(タイ暦)を使って表記します。仏暦とは仏滅紀元ともいい、釈迦が入滅した翌年の紀元前543年を元年として年を数えます。このため、西暦2016年は仏暦では543を足した2559年となり、タイ語で仏暦を示す「พุทธศักราช」の略を頭につけて「พ.ศ. ๒๕๕๙」「พ.ศ. 2559」と表記します。西暦で表記する場合には「ค.ศ. 2016」と書きます。

また、月の表記にはアラビア数字を用いず、1月なら「เดือนมกราคม」というようにタイ文字で表記します。

### タイ語の曜日、月、年の表記

月曜日	วันจันทร์	金曜日	วันศุกร์
火曜日	วันอังคาร	土曜日	วันเสาร์
水曜日	วันพุธ	日曜日	วันอาทิตย์
木曜日	วันพฤหัสบดี		

1月	เดือนมกราคม	7月	เดือนกรกฎาคม
2月	เดือนกุมภาพันธ์	8月	เดือนสิงหาคม
3月	เดือนมีนาคม	9月	เดือนกันยายน
4月	เดือนเมษายน	10月	เดือนตุลาคม
5月	เดือนพฤษภาคม	11月	เดือนพฤศจิกายน
6月	เดือนมิถุนายน	12月	เดือนธันวาคม

タイ数字による仏暦表示

พ.ศ. ๒๕๕๙

アラビア数字による仏暦表示

พ.ศ. 2559

アラビア数字による西暦表示

ค.ศ. 2016

# 文字セットとアプリケーションの対応

## タイ語の文字セット

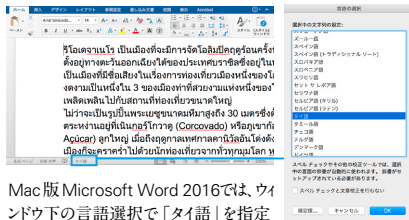
タイ文字の文字セットでもっとも一般的なのは、タイの公的規格「TIS-620」(Thai Industrial Standard 620-2533)です。タイ文字のほか、「A」～「Z」、「a」～「z」、「0」～「9」、「!」「\$」「%」「&」「\*」「( )」などの記号を含む文字セットとなっています。

これらの文字はUnicodeでも同じように定義されており、MORISAWA PASSPORTには、Unicodeに定義されたすべてのタイ文字を含むOpenTypeフォントを用意しています。

## アプリケーションの対応

タイ語はWindows、MacいずれのOSでも問題なく取り扱うことができますが、多言語組版の現場では、原稿をMicrosoft Wordで扱い、レイアウトはAdobe InDesignで行なうケースが多いようです。

Microsoft Wordの場合は、言語を「タイ語」にすることでタイ語フォントによる正しい組版を行なうことができます。Mac OSのテキストエディットなどでもタイ語を扱うことができますが、保存の際には必ずテキストエントコーディングで「Unicode」を選ぶようにします。

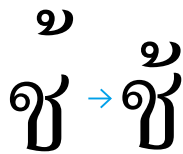


## InDesign、Illustratorの設定

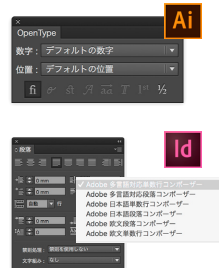
Adobe InDesignおよびIllustratorでは、タイ語を組み込むことができますが、いずれのアプリケーションもタイ語を正式にサポートしているものではありません。個別の設定により正しい文字の組版を行なうことができますようになっていきます。タイ語組版特有の問題としてよく起こるのが、記号類が本来の位置よりも上に配置されてしまう、という現象です。これを防ぐには、InDesignの場合は、「段落」パネルから「多言語組版コンポーザー」を選択します。Illustratorの場合は、「OpenType」パネルにある「欧文合字」のチェックを入れることで、記号が上に戻る問題を解消することができます。

このほか、「文字」パネルの「カーニング」は「0」にしておきます。「メトリクス」にしている場合、フォントによっては不要なスペースが入ることがあります。

いずれにせよ、アプリケーションが公式にタイ語をサポートしていない以上、組版の際には正しく組むことができているか、ネイティブチェックを行なうとよいでしょう。



記号が上に配置されたものの(上)と正しい位置のもの(右)。Illustratorは「欧文合字」のチェックを入れることで、InDesignでは「多言語対応段落コンポーザー」にすることで正しい位置に配置されます



\*上記はInDesign CC、Illustrator CC上でMORISAWA PASSPORT収録のタイ文字フォントを使った場合の検証結果であり、他メーカーを含む、すべてのタイ文字フォントについて動作を保証するものではありません。情報は2016年9月現在のものです。

## InDesignでの組版の流れ

Adobe InDesignは、基本的にタイ語向けの組版機能を備えていないので最低限の設定で流し込みを行ない、目視で確認していくかたちになります。

「文字」パネルでは、「言語」を「言語なし」、カーニングを「0」としておき、「段落」パネルでは、「禁則処理」を「禁則を使用しない」、「文字組み」を「なし」にしておきましょう(「段落」パネルにある、これらの

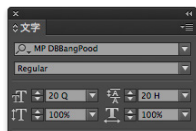
### 書体選択上の注意点

การเขียนและภาษาในโลก

ทั่วโลกมีการใช้ภาษาและแบบตัวเขียนมากมาย

บางทีอาจมีหลายพันภาษา

แต่ไม่มีใครทราบอย่างแน่ชัด



**DB BangPood (20Q20H)**  
DB Design社のフォントは、設定上、行間がベタでも十分な余白をとることができます

機能はタイ語では機能しません)。

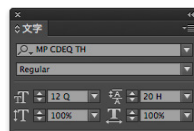
また、合成フォントには対応していないので、欧文フォントを組合せる場合には、文字スタイルを作っておき割り当てることになります。この際、タイ文字フォントは他の言語フォントと異なり、サイズに対して文字が小さくなることが多いので、組合せる欧文フォントのサイズを十分に大きく調整する必要があります。

การเขียนและภาษาในโลก

ทั่วโลกมีการใช้ภาษาและแบบตัวเขียนมากมาย

บางทีอาจมีหลายพันภาษา

แต่ไม่มีใครทราบอย่างแน่ชัด



**CD EQ (12Q20H)**  
Cadson Demak社、Katatrad社のフォントは、一般的な書体同様、文字サイズの1.5倍程度の行送り(行間としては0.5倍程度)をとる必要があります。

## การเขียนและภาษาในโลก

ทั่วโลกมีการใช้ภาษาและแบบ

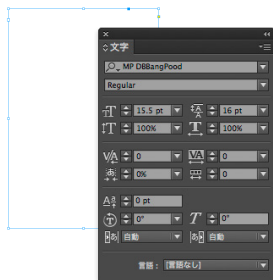
上記文字組みの1・2行目を選択した状態。設定上、行送り $\beta$ タなので反転部分に隙間はありません

## การเขียนและภาษาในโลก

ทั่วโลกมีการใช้ภาษาและแบบ

上記文字組みの1・2行目を選択した状態。反転部分に行間 $\beta$ んの隙間があいていることがわかります

### テキストファイルを読み込む



テキストフレームを用意し、あらかじめタイ文字フォントを指定しておきます

จะเป็นรูปปั้นพระเชษฐขนาดมหึมาสูงถึง 30 เมตรซึ่งตั้งตระหง่านอยู่ที่เนินคอร์โกวาดู (Corcovado) หรือภูเขาก้อนน้ำตาล (Pão de Açúcar) ลูกใหญ่ เมืองดังดูกาลเทศกาลคานีวัลอันโด่งดังของรีโอ เมืองนี้จะคราคร่าไปด้วยนักท่องเที่ยวจากทั่วทุกมุมโลก หากอธิปานิ

จะเป็นรูปปั้นพระเชษฐขนาดมหึมาสูงถึง 30 เมตรซึ่งตั้งตระหง่านอยู่ที่เนินคอร์โกวาดู (Corcovado) หรือภูเขาก้อนน้ำตาล (Pão de Açúcar) ลูกใหญ่ เทศกาลคานีวัลอันโด่งดังของรีโอไปด้วยนักท่องเที่ยวจากทั่วทุกมุมโลก

#### ข้อเสนอแนะ เนื่องแห่งการท่องเที่ยว

ริโอเดจาเนโรเป็นเมืองที่จะมีการจัดโอลิมปิกฤดูร้อนครั้งที่ 31 ในปี 2016 นี้ ด้วยภาษาและวัฒนธรรมอันดีของประเทศบราซิลซึ่งตั้งอยู่ทวีปอเมริกาใต้ เป็นเมืองที่มีชื่อเสียงในด้านการท่องเที่ยวเมืองแห่งของโลก มีวิถีชีวิตที่งดงามเป็นที่ 3 ของเมืองที่สวยงามแห่งหนึ่งของโลก แต่ยังคงมีพื้นที่ขนาดใหญ่ที่ยังคงเขียวชอุ่มอยู่ ไม่มีการตัดไม้ทำลายป่าและชุมชนเมืองสูงถึง 30 เมตรซึ่งตั้งตระหง่านอยู่ที่เนินคอร์โกวาดู (Corcovado) หรือภูเขาก้อนน้ำตาล (Pão de Açúcar) ลูกใหญ่ เมืองดังดูกาลเทศกาลคานีวัลอันโด่งดังของรีโอ เมืองนี้จะคราคร่าไปด้วยนักท่องเที่ยวจากทั่วทุกมุมโลก หากอธิปานิ (Pranema) และเทศบาลกานีวัล (Copacabana) ประชาชนจึงสามารถได้รับความบันเทิง มีแรงบันดาลใจ 5 ดาว เมื่อมาเยือนบราซิล โดยเฉพาะอย่างยิ่ง อันที่ปานิยังมีพื้นที่ป่าที่มีความงามอันดีซึ่งอาจจะเป็นที่ถวิลหา

タイ文字フォントに含まれない文字がある場合には、部分的にその文字を含むフォントを指定

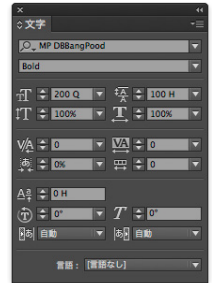
見出し等を設定し、体裁を整えていきます

## InDesign によるデザイン例

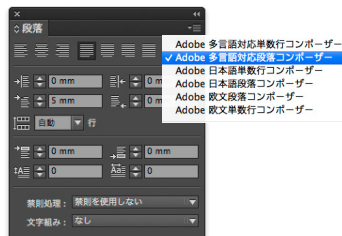


## บราซิล

国名「**บราซิล**」(ブラジル)だけ文字サイズを大きくして、見出しを見やすくレイアウト



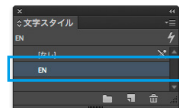
「文字」パネルの「言語」は「言語なし」、カーニングは「0」に設定しています



「段落」パネルの「禁則処理」は「禁則を使用しない」、「文字組み」は「なし」、コンポーザーは「多言語対応段落コンポーザー」を選択

โลก เพลิดเพลินไปกับสถานที่ท่องเที่ยวขนาดใหญ่ ไม่ว่าจะเป็นรูปปั้นพระเยซูขนาดที่สูงสุดถึง 30 เมตรซึ่งตั้งตระหง่านอยู่ที่เนินคอร์โกวาโด (Corcovado) หรือภูเขาก้อนน้ำตาล (Pão de Açúcar) ลูกใหญ่ เมื่อถึงฤดูกาลเทศกาลลาคานิวโลอันโด่งดังของริโอ เมืองก็จะคราคร่ำไปด้วยนักท่องเที่ยวจากทั่วทุกมุมโลก ทาคอปีเนมา (Ipanema) และหาดคอปากาบานา (Copacabana)

MORISAWA PASSPORT 収録のタイ文字フォントにはアクセント記号が含まれる英字グリフが含まれていないので、欧文フォントを指定します。大きさを合わせるために、サイズを120%に設定した文字スタイルを作成し、英数字に割り当てています





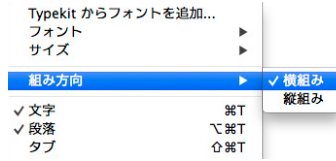
## 組み方向と文字の揃え

タイ語の組み方向は、「横組み」です。

行揃えは、「均等配置(最終行左揃え)」が基本ですが、デザインによっては「左揃え」や「センター揃え」が使われることもあります。

この際、注意したいのは単語の間では改行を行なわない、ということです。タイ語にはハイフネーションのような考え方がないので、単語の区切りや改行してもよい位置などを確認しながら作業をするとういでしょう。

### 組み方向



### 行揃え



การเขียนและภาษาในโลกนี้มีการใช้ภาษาและแบบตัวเขียนมากมาย บางทีอาจมีหลายที่ภาษา แต่ไม่มีใครทราบอย่างแน่ชัด

左揃えで組んだもの(上)。この場合でも、単語内での改行が行なわれないように注意する必要があります

## 一般的な文字サイズと字間

タイ語組版で文字サイズを考える際には、まず使用するタイ語フォントを決めておく必要があります。これは、フォントが持つ仮想ボディ内の文字サイズがフォントによって異なるためです。

MORISAWA PASSPORT 収録書体の場合、書体名が「DB～」で始まるタイ語フォントは、「CD～」 「KT～」で始まるタイ語フォントに比べて、同じサイズを指定しても文字が小さめに表示されます。

また、タイ文字のフォントは、正方形で構成される日本語のフォントに比べて、表示上の文字が小さくなります。本文をQ数換算する場合、「DB～」フォントは16～20Q、「CD～」 「KT～」フォントは14～18Q程度のサイズを指定するとういでしょう。

文字: 10pt (14Q) 行送り: 10pt DB BangPood

รีโอเดจาเนโร เป็นเมืองที่จะมีการจัดโอลิมปิกฤดูร้อนครั้งที่ 31 ในปี 2016 นี้ตั้งอยู่ทางตะวันออกเฉียงใต้ของประเทศบราซิลซึ่งอยู่ในทวีปอเมริกาใต้

文字: 12pt (16Q) 行送り: 12pt DB BangPood

รีโอเดจาเนโร เป็นเมืองที่จะมีการจัดโอลิมปิกฤดูร้อนครั้งที่ 31 ในปี 2016 นี้ตั้งอยู่ทางตะวันออกเฉียงใต้ของประเทศบราซิลซึ่งอยู่ในทวีปอเมริกาใต้

文字: 8pt (11Q) 行送り: 12pt CD Pracharath

รีโอเดจาเนโร เป็นเมืองที่จะมีการจัดโอลิมปิกฤดูร้อนครั้งที่ 31 ในปี 2016 นี้ตั้งอยู่ทางตะวันออกเฉียงใต้ของประเทศบราซิลซึ่งอยู่ในทวีปอเมริกาใต้

文字: 10pt (14Q) 行送り: 14pt CD Pracharath

รีโอเดจาเนโร เป็นเมืองที่จะมีการจัดโอลิมปิกฤดูร้อนครั้งที่ 31 ในปี 2016 นี้ตั้งอยู่ทางตะวันออกเฉียงใต้ของประเทศบราซิลซึ่งอยู่ในทวีปอเมริกาใต้

## 行間と段組み

タイ語では文字の上下に記号がつくため、十分に行間をとる必要があります。前述のように、フォントによって、行間がベタでも行の間に余白がとれる設計のもの、アプリケーション上で行の間に余白ができるように設定する必要があるものがあるので注意が必要です。段組みを行なうこともありますが、タイ語には単語内では改行を行なわないというルールがあるため、改行自体を少ないほうが好まれます。この、1行の行間が長くなったとしても、可読性に問題はなりません。

文字: 12pt(16Q) 行送り: 14pt DB BangPood

รีโอเดจาเนโร เป็นเมืองที่จะมีการจัดโอลิมปิกฤดูร้อนครั้งที่ 31 ในปี 2016 นี้ ตั้งอยู่ทางตะวันออกเฉียงใต้ของประเทศบราซิลซึ่งอยู่ในทวีปอเมริกาใต้

文字: 8pt(11Q) 行送り: 14pt CD Pracharath

รีโอเดจาเนโร เป็นเมืองที่จะมีการจัดโอลิมปิกฤดูร้อนครั้งที่ 31 ในปี 2016 นี้ ตั้งอยู่ทางตะวันออกเฉียงใต้ของประเทศบราซิลซึ่งอยู่ในทวีปอเมริกาใต้

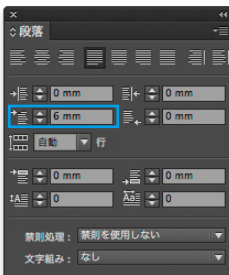
文字: 11pt(15Q) 行送り: 11pt DB BangPood

รีโอเดจาเนโร เป็นเมืองที่จะมีการจัดโอลิมปิกฤดูร้อนครั้งที่ 31 ในปี 2016 นี้ ตั้งอยู่ทางตะวันออกเฉียงใต้ของประเทศบราซิลซึ่งอยู่ในทวีปอเมริกาใต้ เป็นเมืองที่มีชื่อเสียงในเรื่องการท่องเที่ยวเมืองหนึ่งของโลก มีทิวทัศน์ที่งดงามเป็นหนึ่งใน 3 ของเมืองท่าที่สวยงามแห่งหนึ่งของโลก เพลิดเพลินไปกับสถานที่ท่องเที่ยวขนาดใหญ่ไม่ว่าจะเป็นรูปปั้นพระเยซูขนาดมหึมาสูงถึง 30 เมตรซึ่งตั้งตระหง่านอยู่ที่เนินกอริกวาด

## 字下げとインデント

タイ語の場合、公文書では基本的にインデントを行なって組むこととされています。一般的な文章でもインデントによる区切りの明示は行ないますが、インデント量に決まりはありません。

InDesignの場合、インデントは「段落」パネルから設定を行ないます。



文字: 12pt(16Q) 行送り: 14pt インデントなし

รีโอเดจาเนโร เป็นเมืองที่จะมีการจัดโอลิมปิกฤดูร้อนครั้งที่ 31 ในปี 2016 นี้ ตั้งอยู่ทางตะวันออกเฉียงใต้ของประเทศบราซิลซึ่งอยู่ในทวีปอเมริกาใต้

文字: 12pt(16Q) 行送り: 14pt インデント: 3mm

รีโอเดจาเนโร เป็นเมืองที่จะมีการจัดโอลิมปิกฤดูร้อนครั้งที่ 31 ในปี 2016 นี้ ตั้งอยู่ทางตะวันออกเฉียงใต้ของประเทศบราซิลซึ่งอยู่ในทวีปอเมริกาใต้

文字: 12pt(16Q) 行送り: 14pt インデント: 6mm

รีโอเดจาเนโร เป็นเมืองที่จะมีการจัดโอลิมปิกฤดูร้อนครั้งที่ 31 ในปี 2016 นี้ ตั้งอยู่ทางตะวันออกเฉียงใต้ของประเทศบราซิลซึ่งอยู่ในทวีปอเมริกาใต้

## 句読点に相当する文字

日本語における句読点のような文字は、タイ語にはありません。また、単語間のスペースもあけずに組み合わせることが基本とされていますが、訳者によってはより読みやすくするために、スペースをあけることもあります。

この場合、日本語の読点「、」に相当する区切りにはENスペース「 」を使い、日本語の句点「。」に相当する区切りにはEMスペース「 」を挿入します。

### 句読点等の違い

記号	日本式	タイ語	用例
句点	。	(なし)	—
読点	、	(なし)	—
並列	・	(なし)	—

## 括弧に相当する文字

タイ語での括弧類は、その他の言語と同じように、補足や会話、引用の際に使われます。

たとえば、単語や文章の意味を補うために「( )」で語句の後ろに補足を加えるケースや、会話や引用を表記する場合に「“ ”」で囲むケースがあります。

### 括弧の使用方法

記号	タイ語	用例
丸括弧	( )	<b>3,798 กิโลเมตร (2,360 ไมล์)</b>
		文中の注釈や語句の説明に使用します。
二重引用符	“ ”	<b>เธอกล่าวว่า “สวัสดิ์ตอนเช้า”</b>
		会話や引用に使用します。

## 疑問符、感嘆符に相当する文字

タイ語では、感嘆符「!」は日本語と同じように使われますが、疑問符「?」は通常、使われません。疑問文であっても、平叙文と同じように記載をしますが、疑問文であることをわかりやすく伝えるために、「?」を入れることもあります(MORISAWA PASSPORT 収録のタイ文字フォントには、「?」も含まれています)。

感嘆符の後ろには基本的にスペースをあげますが、感嘆符の前のスペースを入れるかどうかについては厳密な組版ルールはありません。

### 疑問符と感嘆符

記号	日本式	タイ語	用例
疑問符	?	(なし)	—
感嘆符	!	!	อ้ออ้อมาก!

## ダッシュやリーダーに相当する文字

タイ語でも「—」は使用しますが、日本語のように2倍幅で使わず、EMダッシュ「—」を使用します。「3/15-18」のように、日付などの範囲をつなぐ場合には、欧文組版同様、ハイフン「-」ではなく、ENダッシュ「—」を使用します。

「…」も使われますが、日本語の3点リーダーのように2文字続けて「……」とするのではなく、ダッシュと同様、1文字で「…」と組みます。

### ダッシュ、リーダーの扱い

記号	日本式	タイ語	用例
ダッシュ	—	—	文中の説明符号として使ったり、話題の転換に使います。
リーダー	……	…	文章を省略したり、列挙した項目の後ろ部分を省略する場合に使用します。

### ダッシュの使用例

หมายเหตุ — สอบถามข้อมูลเที่ยวบินเข้าและออก  
จากสนามบิน Fukuoka International Airport  
ได้ที่หมายเลขโทรศัพท์ +81(0)92-621-xxxx ตั้งแต่  
เวลา 07.00 น. - 21.30 น.

ความสัมพันธไทย-ญี่ปุ่น

### 3点リーダーの使用例

สามารถโทรศัพท์ต่างประเทศได้ เริ่มโดย 001-66-...

\*ダッシュおよび3点リーダーの例文については「在京タイ王国大使館」webを参照しました <http://www.thaiembassy.jp/>

ญี่ปุ่น

## DB BangPood

言語: タイ文字 フォントメーカー名: DB Designs

フォントメニュー名: MP DBBangPood Regular

「DB BangPood」は、伝統的なタイ文字の構造を備えた本文用書体です。ループを持ったクラシックなデザインは、タイの芸術性や文化を表現したいシチュエーションに最適。ディスプレイ用途でも使うことができ、イタリック体を使うことでより優雅なイメージを演出することが可能です。推奨使用サイズは20Q(14pt)以上。なお、このフォントは、グリフの高さが高く設定されており、アプリケーションの設定上、文字サイズと行送りが同値でも十分な行間をとることができます。

Regular	เยี่ยมชม บราซิล ในฤดูร้อน
Bold	เยี่ยมชม บราซิล ในฤดูร้อน
Regular Italic	เยี่ยมชม บราซิล ในฤดูร้อน
Bold Italic	เยี่ยมชม บราซิล ในฤดูร้อน

การเขียนและภาษาในโลก

ทั่วโลกมีการใช้ภาษาและแบบตัวเขียนมากมาย

บางที่อาจมีหลายพันภาษา

แต่ไม่มีใครทราบอย่างแน่ชัด

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

abcdefghijklmnopqrstuvwxyz

01234567890!@#\$%^&\*()\_+

เพลิดเพลินกับการมาเที่ยวญี่ปุ่น!

# DB Komol

言語: タイ文字    フォントメーカー名: DB Designs

フォントメニュー名: MP DBKomol Regular

「DB Komol」は、伝統的なタイ文字の構造を簡略化した、ハーフループを持つタイ文字書体です。整理された画線によって現代的な印象を、一方でループによってタイらしさを打ち出したデザインは、信頼性が求められる広告やコピーなどに最適。本文での使用サイズは22Q(15pt)以上を推奨しています。なお、このフォントは、グリフの高さが高く設定されており、アプリケーションの設定上、文字サイズと行送りが同値でも十分な行間をとることができます。

Regular	เยี่ยมชม บราซิล ในฤดูร้อน
DemiBold	เยี่ยมชม บราซิล ในฤดูร้อน
Bold	เยี่ยมชม บราซิล ในฤดูร้อน
Regular Italic	เยี่ยมชม บราซิล ในฤดูร้อน
DemiBold Italic	เยี่ยมชม บราซิล ในฤดูร้อน
Bold Italic	เยี่ยมชม บราซิล ในฤดูร้อน

การเขียนและภาษาในโลก

ทั่วโลกมีการใช้ภาษาและแบบตัวเขียนมากมาย

บางที่อาจมีหลายพันภาษา

แต่ไม่มีใครทราบอย่างแน่ชัด

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

abcdefghijklmnopqrstuvwxyz

01234567890!@#\$%^&\*()\_+

ผลิตเพลินกับการมาเที่ยวญี่ปุ่น!

ญี่บุ่น

# DB Manoptica New

言語: タイ文字    フォントメーカー名: DB Designs

フォントメニュー名: MP DBManopticaN R

「DB Manoptica New」は、Helveticaに合わせるためのタイ文字フォントとして作られた「Manoptica」をリニューアルした書体です。ループを持たず、画線が整理されたモダンなタイデザインで、スマートフォンなどのディスプレイ上でも読みやすいように、ゆるやかな字間が設定されているのが特徴です。本文だけでなく、広告やディスプレイでスマートで現代的な印象を打ち出したいときに最適な書体で、ディスプレイ用途での推奨使用サイズは50Q (36pt) 以上とされています。なお、このフォントは、グリフの高さが高く設定されており、アプリケーションの設定上、文字サイズと行送りも同値でも十分な行間をとることができます。

- Regular            **เยี่ยมชม บราซิล ในฤดูร้อน**
- Medium           **เยี่ยมชม บราซิล ในฤดูร้อน**
- Bold               **เยี่ยมชม บราซิล ในฤดูร้อน**
- Regular Italic    *เยี่ยมชม บราซิล ในฤดูร้อน*
- Medium Italic    *เยี่ยมชม บราซิล ในฤดูร้อน*
- Bold Italic       *เยี่ยมชม บราซิล ในฤดูร้อน*

การเขียนและภาษาในโลก

ทั่วโลกมีการใช้ภาษาและแบบตัวเขียนมากมาย

บางที่อาจมีหลายพันภาษา

แต่ไม่มีใครทราบอย่างแน่ชัด

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

abcdefghijklmnopqrstuvwxyz

01234567890!@#\$%^&\*()\_+

ผลิตเพื่อกับการมาที่ญี่บุ่น!

ญี่บุ่น

DB Manoptica New  
Condensed

言語: タイ文字 フォントメーカー名: DB Designs

フォントメニュー名: MP DBManopticaN Con R

「DB Manoptica New Condensed」は、Helveticaに合わせるためのタイ文字フォントとして作られた「Manoptica」をリニューアルした「DB Manoptica New」のファミリーのひとつで、字幅が狭く設計されているのが特徴です。スリムなデザインは、デザインによりクールな印象を与えるだけでなく、テキスト素材の多いシチュエーションでも、効果を発揮します。なお、このフォントは、グリフの高さが高く設定されており、アプリケーションの設定上、文字サイズと行送りが同値でも十分な行間をとることができます。

Regular	<b>เยี่ยมชน บราซึล ในฤดูร้อน</b>
Medium	<b>เยี่ยมชน บราซึล ในฤดูร้อน</b>
Bold	<b>เยี่ยมชน บราซึล ในฤดูร้อน</b>
Regular Italic	<i>เยี่ยมชน บราซึล ในฤดูร้อน</i>
Medium Italic	<i>เยี่ยมชน บราซึล ในฤดูร้อน</i>
Bold Italic	<i>เยี่ยมชน บราซึล ในฤดูร้อน</i>

การเขียนและภาษาในโลก

ทั่วโลกมีการใช้ภาษาและแบบตัวเขียนมากมาย

บางทีอาจมีหลายพันภาษา

แต่ไม่มีใครทราบอย่างแน่ชัด

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

abcdefghijklmnopqrstuvwxyz

01234567890!@#\$%^&amp;\*()\_+

เปล็ดเพลินกับการมาที่ชวญี่บุ่น!



ญ๋บ่บ

# DB Manoptica New Extended

言語: タイ文字 フォントメーカー名: DB Designs

フォントメニュー名: MP DBManopticaN Ext R

「DB Manoptica New Extended」は、Helveticaに合わせるためのタイ文字フォントとして作られた「Manoptica」をリニューアルした「DB Manoptica New」のファミリーのひとつで、字幅が広く設計されているのが特徴です。重心が低く、どっしりとしたデザインは、デザインにより重厚感と力強さを与えます。なお、このフォントは、グリフの高さが高く設定されており、アプリケーションの設定上、文字サイズと行送りが同値でも十分な行間をとることができます。

Regular **เยี่ยมชม บราซิล ในฤดูร้อน**  
 Medium **เยี่ยมชม บราซิล ในฤดูร้อน**  
 Bold **เยี่ยมชม บราซิล ในฤดูร้อน**  
 Regular Italic *เยี่ยมชม บราซิล ในฤดูร้อน*  
 Medium Italic *เยี่ยมชม บราซิล ในฤดูร้อน*  
 Bold Italic ***เยี่ยมชม บราซิล ในฤดูร้อน***

การเขียนและภาษาในโลก

ทั่วโลกมีการใช้ภาษาและแบบตัวเขียนมากมาย

บางทีอาจมีหลายพันภาษา

แต่ไม่มีใครทราบอย่างแน่ชัด

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

abcdefghijklmnopqrstuvwxyz

01234567890!@#\$%^&\*()\_+

ผลิตเพื่อกับการมาที่วญ๋บ่บ!



# DB Manothai

言語: タイ文字    フォントメーカー名: DB Designs

フォントメニュー名: MP DBManothai Thin

「DB Manothai」は、伝統的なタイ文字の構造を備えつつも、シンプルな画線で構成された本文用書体です。太さの変わらない画線が非常にニュートラルな印象を与えます。可視性、可読性も高く、この書体を使うことで、清潔感のあるすっきりとしたデザインに仕上げることができるでしょう。5つのウエイト/バリエーションがあることも大きな特徴で、書籍の本文からディスプレイまで幅広く活用することができます。使用サイズは本文では14Q (10pt) 以上、ディスプレイでは20 (14pt) 以上を推奨しています。なお、このフォントは、グリフの高さが高く設定されており、アプリケーションの設定上、文字サイズと行送りが同値でも十分な行間をとることができます。

Thin	เยี่ยมชม บราซึล ในฤดูร้อน
Regular	<b>เยี่ยมชม บราซึล ในฤดูร้อน</b>
Medium	เยี่ยมชม บราซึล ในฤดูร้อน
DemiBold	<b>เยี่ยมชม บราซึล ในฤดูร้อน</b>
Bold	<b>เยี่ยมชม บราซึล ในฤดูร้อน</b>
Thin Italic	เยี่ยมชม บราซึล ในฤดูร้อน
Regular Italic	เยี่ยมชม บราซึล ในฤดูร้อน
Medium Italic	เยี่ยมชม บราซึล ในฤดูร้อน
DemiBold Italic	เยี่ยมชม บราซึล ในฤดูร้อน
Bold Italic	เยี่ยมชม บราซึล ในฤดูร้อน

การเขียนและภาษาในโลก

ทั่วโลกมีการใช้ภาษาและแบบตัวเขียนมากมาย

บางที่อาจมีหลายพันภาษา

แต่ไม่มีใครทราบอย่างแน่ชัด

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

abcdefghijklmnopqrstuvwxyz

01234567890!@#\$%^&\*()\_+

ผลิตเพลินกับการมาเที่ยวญี่ปุ่น!

ญี่ปุ่น

# DB Narai

言語: タイ文字    フォントメーカー名: DB Designs

フォントメニュー名: MP DBNarai Regular

「DB Narai」は、伝統的なタイ文字の鉛活字をもとに作られた書体です。紙面空間の節約のために、幅が狭くても読みやすいようにデザインされていることが特徴。ベースラインで止まる画線は水平にカットする一方、それ以外の画線は斜めにカットすることで、デザイン性と視覚的な安定性を両立させています。クラシックなデザインは、権威や社会的地位を象徴するようなデザインに最適で、キャプションや本文のような小さい文字から、ディスプレイまで幅広く活用することができます。使用サイズはキャプションの場合は16Q(12pt)以上、短い本文の場合は22Q(16pt)以上を推奨しています。なお、このフォントは、グリフの高さが高く設定されており、アプリケーションの設定上、文字サイズと行送りと同値でも十分な行間をとることができます。

Regular

เยี่ยมชม บราซิล ในฤดูร้อน

Bold

เยี่ยมชม บราซิล ในฤดูร้อน

Regular Italic

เยี่ยมชม บราซิล ในฤดูร้อน

Bold Italic

เยี่ยมชม บราซิล ในฤดูร้อน

การเขียนและภาษาในโลก

ทั่วโลกมีการใช้ภาษาและแบบตัวเขียนมากมาย

บางที่อาจมีหลายพันภาษา

แต่ไม่มีใครทราบอย่างแน่ชัด

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

abcdefghijklmnopqrstuvwxyz

01234567890!@#%&\*()\_+

ผลิตเพื่อกับการมาเที่ยวญี่ปุ่น!

# ฌุ๋่บุ๋่ณ

## CD EQ

言語: タイ文字 フォントメーカー名: Cadson Demak

フォントメニュー名: MP CDEQ TH Regular

「CD EQ」は、ループを持たないモダンでスマートなタイ文字書体です。組合せるラテン文字と同時に開発されたため、タイ文字とラテン文字の間で、デザインの整合性がとれているのが特徴で、企業や製品、サービスのグローバル展開に最適です。使用サイズは本文の場合は14Q(10pt)以上、小見出しの場合は30Q(22pt)以上、見出しの場合は45Q(32pt)以上を推奨しています。なお、このフォントは、グリフの高さが一般的な欧文書体と同様に設計されているので、アプリケーションの設定上、文字サイズに対して、十分な行送り値を指定する必要があります。

Regular	เยี่ยมชม บราซิล ในฤดูร้อน
Medium	เยี่ยมชม บราซิล ในฤดูร้อน
Bold	เยี่ยมชม บราซิล ในฤดูร้อน
Regular Italic	เยี่ยมชม บราซิล ในฤดูร้อน
Medium Italic	เยี่ยมชม บราซิล ในฤดูร้อน
Bold Italic	เยี่ยมชม บราซิล ในฤดูร้อน

การเขียนและภาษาในโลก  
 ทั่วโลกมีการใช้ภาษาและแบบตัวเขียนมากมาย  
 บางทีอาจมีหลายพันภาษา  
 แต่ไม่มีใครทราบอย่างแน่ชัด  
 ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ  
 abcdefghijklmnopqrstuvwxyz  
 01234567890!@#\$%^&\*()\_+

เพลินเพลินกับการมาเที่ยวฌุ๋่บุ๋่ณ!

# ญี่ปุ่น

## CD Pracharath

言語: タイ文字 フォントメーカー名: Cadson Demak

フォントメニュー名: MP CDEQ TH Regular

「CD Pracharath」は、伝統的なループを持ったシンプルな書体で、1970年代のタイの教育書に見られるイメージを踏襲してデザインされています。太さの均一な整理された画線によって、ニュートラルな印象に仕上がっており、小さいサイズの本文から、大きいサイズの見出しまで幅広く、活用することができます。使用サイズは本文の場合は12Q (8pt) 以上、小見出しの場合は28Q (20pt) 以上、見出しの場合は45Q (32pt) 以上を推奨しています。なお、このフォントは、グリフの高さが一般的な欧文書体と同様に設計されているので、アプリケーションの設定上、文字サイズに対して、十分な行送り値を指定する必要があります。

Regular	เยี่ยมชม บราซึล ในฤดูร้อน
Medium	เยี่ยมชม บราซึล ในฤดูร้อน
Bold	เยี่ยมชม บราซึล ในฤดูร้อน
Regular Italic	เยี่ยมชม บราซึล ในฤดูร้อน
Medium Italic	เยี่ยมชม บราซึล ในฤดูร้อน
Bold Italic	เยี่ยมชม บราซึล ในฤดูร้อน

การเขียนและภาษาในโลก

ทั่วโลกมีการใช้ภาษาและแบบตัวเขียนมากมาย

บางทีอาจมีหลายพันภาษา

แต่ไม่มีใครทราบอย่างแน่ชัด

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

abcdefghijklmnopqrstuvwxyz

01234567890!@#\$%^&\*()\_+

ผลิตเพื่อกับการมาเที่ยวญี่ปุ่น!

# ญีปุ่น

## KT SarabunMai

言語: タイ文字 フォントメーカー名: KATATRAD

フォントメニュー名: MP KTSarabunMai Regular

「KT SarabunMai」は、タイ政府の公文書作成用に作られたフォント「Sarabun」をリニューアルした書体です。「Mai」とは「New」を意味し、従来の「Sarabun」に比べて、より現代的なイメージに仕上がっていますが、ループを残した伝統的なデザインなので、公的なイメージを打ち出したい時や、信頼性の高いドキュメントに最適です。ウエイトは細いRegularから、太いExtraBoldまで、3ウエイトを備えているので、本文から見出しまで、活用することが可能です。使用サイズは本文の場合は12Q(8pt)以上、小見出しの場合は28Q(20pt)以上、見出しの場合は45Q(32pt)以上を推奨しています。なお、このフォントは、グリフの高さが一般的な欧文書体と同様に設計されているので、アプリケーションの設定上、文字サイズに対して、十分な行送り値を指定する必要があります。

Regular	เยี่ยมชม บราซึล ในฤดูร้อน
Bold	เยี่ยมชม บราซึล ในฤดูร้อน
ExtraBold	เยี่ยมชม บราซึล ในฤดูร้อน
Regular Italic	เยี่ยมชม บราซึล ในฤดูร้อน
Bold Italic	เยี่ยมชม บราซึล ในฤดูร้อน
ExtraBold Italic	เยี่ยมชม บราซึล ในฤดูร้อน

การเขียนและภาษาในโลก  
 ทั่วโลกมีการใช้ภาษาและแบบตัวเขียนมากมาย  
 บางที่อาจมีหลายพันภาษา  
 แต่ไม่มีใครทราบอย่างแน่ชัด  
 ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ  
 abcdefghijklmnopqrstuvwxyz  
 01234567890!@#\$%^&\*()\_+

เพลิดเพลินกับการมาเที่ยวญีปุ่น!